

Sebastián Sánchez Cobo

**“Manual sobre estrategias de enseñanza del idioma ixil dirigido a docentes del
Instituto NUFED No. 71, de la Aldea Vipecbalam, Nebaj, Quiché”**

Asesor: Lic. Juan Pérez Velasco



Facultad de Humanidades

Departamento de Pedagogía

Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa

Guatemala, noviembre de 2,019

Este informe fue presentado por el autor como trabajo del Ejercicio Profesional Supervisado –EPS- previo a optar al grado de Licenciado en Pedagogía y Administración Educativa.

Guatemala, noviembre de 2,019

	ÍNDICE	Pág.
Resumen		i
Introducción		ii
Capítulo I Diagnóstico		1
1.1 Contexto		1
1.1.1 Ubicación geográfica		1
1.1.2 Composición social		3
1.1.3 Desarrollo histórico		5
1.1.4 Situación económica		7
1.1.5 Vida política		8
1.1.6 Concepción filosófica		10
1.1.7 Competitividad		11
1.2 Institucional		12
1.2.1 Identidad institucional		12
1.2.2 Desarrollo histórico		15
1.2.3 Los usuarios		18
1.2.4 Infraestructura		19
1.2.5 Proyección social		21
1.2.6 Finanzas		24
1.2.7 Política laboral		25
1.2.8 Administración		25
1.2.9 Ambiente institucional		26
1.3 Lista de deficiencias, carencias identificadas		26
1.4 Nexo/razón/conexión con la institución/comunidad avalada		27
Institución/comunidad avalada		28
1.5 Análisis institucional		28
1.5.1 Identidad Institucional		28
1.5.2 Desarrollo histórico		30
1.5.3 Los usuarios		30
1.5.4 Infraestructura		31
1.5.5 Proyección social		31
1.5.6 Finanzas		32
1.5.7 Política laboral		32
1.5.8 Administración		33
1.5.9 Ambiente institucional		34
1.6 Lista de deficiencias, carencias identificadas		35
1.7 Problematización de las carencias y enunciados de hipótesis-acción		36
1.8 Priorización del problema y su respectiva hipótesis-acción (propuesta de intervención-proyecto)		38
1.9 Análisis de viabilidad y factibilidad de la propuesta		41
Capítulo II Fundamentación teórica		43

2.1 Elementos teóricos	43
2.2 Fundamentos legales	48
Capítulo III Plan de acción de la intervención (proyecto)	53
3.1 Título del proyecto	53
3.2 Problema seleccionado	53
3.3 Hipótesis-acción (seleccionada en el diagnóstico)	53
3.4 Ubicación geográfica de la intervención	53
3.5 Unidad ejecutora	53
3.6 Justificación de la intervención	53
3.7 Descripción de la intervención (del proyecto)	54
3.8 Objetivos de la intervención: general y específicos	54
3.9 Metas	54
3.10 Beneficiarios (directos e indirectos)	55
3.11 Actividades para el logro de los objetivos	55
3.12 Cronograma	55
3.13 Técnicas metodológicas	57
3.14 Recursos	57
3.15 Presupuesto	57
3.16 Responsables	58
Capítulo IV Ejecución y sistematización de la intervención	59
4.1 Descripción de las actividades realizadas	59
4.2 Productos, logros y evidencias (fotos, actas)	60
4.3 sistematización de las experiencias	121
4.3.1 Actores	121
4.3.2 Acciones	122
4.3.3 Resultados	122
4.3.4 Implicaciones	122
4.3.5 Lecciones aprendidas (en lo académico, social, económico, político, profesional)	123
Capítulo V Evaluación del proceso	124
5.1 del diagnóstico	124
5.2 de la fundamentación teórica	124
5.3 del diseño del plan de intervención	124
5.4 de la ejecución y sistematización de la intervención	125
Capítulo VI El voluntariado	126
6.1 Plan de la acción realizada	126
6.2 Sistematización (descripción de la acción realizada)	130
6.3 Evidencias y comprobantes (fotos, documentos, finiquitos)	130
Conclusiones	134
Plan de sostenibilidad de la intervención	135
Referencias Bibliográficas	139

ÍNDICE DE FIGURAS

Figura 1. Organigrama municipalidad de Nebaj	14
Figura 2. Organigrama del centro educativo NUFED	29
Figura 3. Primer taller de socialización sobre estrategias de enseñanza del idioma ixil	60
Figura 4. Segundo taller sobre estrategias de enseñanza del idioma ixil, primera unidad	60
Figura 5. Tercer taller sobre estrategias de enseñanza del idioma ixil, segunda unidad	60
Figura 6. Cuarto taller sobre estrategias de enseñanza del idioma ixil, tercera unidad	60
Figura 7. Quinto taller sobre estrategias de enseñanza del idioma ixil, cuarta unidad	61
Figura 8. Entrega del proyecto y producto a director y docentes	61
Figura 9. Chapeo del área a reforestar	130
Figura 10. Traslado de los arbolitos, Aldea Pulay	130
Figura 11. Llegada de los arbolitos	130
Figura 12. Siembra de los arbolitos	131
Figura 13. Culminación y refacción	121

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1. Participación en eventos comunitarios	31
Tabla 2. Problematización de las carencias y enunciados de hipótesis-acción	36
Tabla 3. Priorización del problema	38
Tabla 4. Propuesta de la intervención	40
Tabla 5. Análisis de viabilidad y factibilidad	41
Tabla 6. Cronograma del plan de acción	55
Tabla 7. Presupuesto del plan de acción	57
Tabla 8. Descripción de las actividades realizadas cuadro de actividades- resultados	59
Tabla 9. Productos y logros	60
Tabla 10. Lecciones aprendidas	123
Tabla 11. Cronograma de actividades	128
Tabla 12. Presupuesto	129
Tabla 13. Cronograma de actividades del plan de sostenibilidad	137
Tabla 14. Presupuesto del plan de sostenibilidad	138

Resumen

La intervención del Ejercicio Profesional Supervisado –EPS-, consistió básicamente en la elaboración de un Manual sobre estrategias de enseñanza del idioma ixil dirigido a los docentes del Instituto Núcleo Familiar Educativo para el Desarrollo NUFED No. 71, de la Aldea Vipecbalam, del municipio de Nebaj, departamento de Quiché. En este proceso se utilizó la metodología cualitativa, se desarrollarán reuniones con docentes y miembros de la comunidad, utilizando técnicas como lluvia de ideas, FODA, observación y trabajo en equipo.

Como primera instancia se hizo un estudio dónde se recopiló información relevante del contexto de la institución avalada, obteniendo un listado de carencias/deficiencia en el cual se eligió como prioridad el problema: ¿Cómo hacer para facilitar las estrategias de enseñanza del idioma ixil?

Se impartieron cinco talleres a docentes del instituto NUFED No. 71 sobre estrategias de enseñanza del idioma ixil, tomando en cuenta los contenidos del CNB.

El proceso se realizó durante el mes de julio a septiembre en dónde se lograron los objetivos y las metas propuestas por el epesista obteniendo como resultado del proyecto un manual sobre estrategias de enseñanza del idioma ixil dirigido a los docentes del Instituto NUFED No. 71 de la Aldea Vipecbalam, Nebaj, Quiché.

Palabras Claves: manual, idioma, ixil, enseñanza, educación, docentes.

Introducción

El presente informe es producto del Ejercicio Profesional Supervisado EPS, realizado en el Instituto NUFED No. 71, como institución avalada y en la Municipalidad de Nebaj, como institución avaladora, dicho proceso se llevó durante el mes de julio a septiembre de dos mil dieciocho y consta de los siguientes capítulos:

Capítulo I. Diagnóstico. Contiene la información relevante de la institución avaladora y la avalada, como el nombre, tipo de institución, donde está ubicada, cuál es su visión, misión, objetivos, metas, políticas, institucionales, estructura organizacional, organigrama, recursos humanos, físicos y financieros, técnicas utilizadas, lista de necesidades y carencias y su respectiva priorización.

Capítulo II. Fundamentación Teórica. Se fundamentan los temas tanto bibliográficas como legales.

Capítulo III. Perfil del proyecto. Describe el estudio técnico que ayudo a agilizar la realización del proyecto de forma viable y factible. Contiene el nombre del proyecto, ubicación, descripción, justificación, objetivos, metas, recursos de financiamiento, presupuesto y cronograma de actividades.

Capítulo IV. Ejecución y sistematización de la Intervención. Se detallan las actividades y logros que se alcanzaron con la ejecución del proyecto de forma cronológica. En esta etapa se utilizaron como instrumento el cronograma de actividades para medir que las acciones propuestas se realizaran en el tiempo estipulado, también se describen las experiencias, los productos y logros alcanzados durante su ejecución.

Capítulo V. Evaluación del Proceso. Se muestran los resultados de cada etapa del proyecto con el fin de encontrar errores durante la ejecución para darle una solución pronta y luego redactar las conclusiones y recomendaciones que le dan funcionabilidad al proyecto, para ello se utilizaron listas de cotejo.

Capítulo VI. El voluntariado. Consistió en la plantación de 600 árboles para conservar el medio ambiente en la Aldea Pulay del municipio de Nebaj, departamento de Quiché.

El informe finaliza con las conclusiones, referencias bibliográficas, apéndice y anexo.

Capítulo I

Diagnóstico

1.1 Contexto

1.1.1 Ubicación geográfica

Localización

El Municipio de Nebaj se encuentra ubicado al norte de la cabecera departamental de Quiché y es uno de los 21 municipios del departamento, así también parte del conjunto de los municipios que conforman el Área o Triangulo Ixil integrado por los municipios de Chajul, Nebaj y Cotzal. Limita al Norte con el municipio de Ixcán, al Sur con los municipios de Cunén y Sacapulas, al Este con Chajul y Cotzal y al Oeste con Chiantla, San Juan Ixcoy, Aguacatan, Santa Eulalia y Barillas (Huehuetenango).

Tamaño

La extensión territorial del municipio es de aproximadamente 608 kilómetros cuadrados que representa el 7.06% del territorio del departamento. El municipio se encuentra a 254 Kilómetros de la ciudad capital de Guatemala y a 91 kilómetros de la cabecera departamental de Quiché. La cabecera Municipal se encuentra a una elevación de 1907 metros sobre el nivel del mar y tiene las siguientes coordenadas: Latitud Norte de 15°24'15" y Longitud Oeste de 91°08'52".

Clima

En el territorio de Nebaj se presentan dos estaciones en forma marcada: el verano, de enero a abril y el invierno de mayo a diciembre de cada año. Se caracteriza por dos regiones climáticas. La primera se localiza al norte y este; de temperatura cálida, húmeda, con vegetación natural con características de bosque, sin estación seca bien definida. La segunda ocupa la mayor parte del Municipio, se localiza al centro, sur y oeste con temperatura templada, invierno benigno, húmeda, con vegetación natural y características de bosque e invierno seco. La temperatura absoluta máxima es de 33.5 grados Celsius y la mínima de 3.0 grados Celsius.

Suelos

Los suelos de Nebaj se clasifican en tierras calizas. Los tipos de suelos están caracterizados en 90% lluvioso y el 10% acrisoles más de un metro de profundidad y el suelo superficial es de color café u oscuro.

En su territorio se encuentra las sierras de los Cuchumatanes y Sacapulas; 16 cerros; lo riegan 32 ríos, 5 riachuelos 3 quebradas, 7 arroyos y 3 lagunetas. (Diccionario, Municipalidad de Guatemala, p. 164)

Principales accidentes

Lo que más ocasionan mayor problema en el municipio, son talas ilícitas que son difíciles de controlar y esto por la falta de recursos humanos y herramientas para monitorear estas actividades.

Las especies de animales del Municipio son: conejo, ardilla, venados, armadillos, tacuazín, gallinas, vacas, ovejas, cabras, cerdos, aves de corral, puma, coyote, zorro gris, jaguar, coate, mapache, serpientes, lagartos, saraguato, comadreas, coche monte, micos, gato de monte, gatos, perros, palomas y clarineros. Gran parte de dichos animales se encuentran en la aldea Sajsiban e Ixtupil ubicados en la microrregión nueve. El número de animales en peligro de extinción se ha incrementado; entre las causas se mencionan la deforestación, los cambios en el clima, la caza, etc. Y que hasta la fecha no se evidencian acciones concretas para salvaguardar las especies.

Recursos naturales

Se conforma por la gran diversidad de plantas localizadas entre las montañas de la sierra de los Cuchumatanes y los cerros de Sumal Grande se pueden observar diferentes tipos de bosques, como: conífera (pino, roble, encino, aliso, ciprés, pinabete), su vegetación natural ha sido muy afectada por la agricultura, el paisaje de las zonas densamente habitadas, dominan los campos de maíz y los campos en barbecho cubiertos de maleza y arbustos.

Vías de comunicación

Para su comunicación interna existen cerca de 7 comunidades que tienen acceso de movilización vía asfalto, ya que son las comunidades que se ubican en la

periferia de esta infraestructura, que desde la entrada a los límites del municipio se dirige a los municipios de Chajul y Cotzal. Mientras 36 comunidades cuentan con carreteras de terracería y el resto se moviliza por brechas o veredas.

Todas las vías de acceso son importantes para la población, ya que es evidente el cambio que generan en el nivel y calidad de vida de las personas, que es muy diferente al de las comunidades que tienen limitado este servicio. A pesar de su importancia, en el municipio no hay programas específicos que den regularmente mantenimiento a la red de carreteras existentes, situación que ocasiona su deterioro constante, principalmente en las épocas lluviosas donde se vuelven intransitables. (Plan de Desarrollo Municipal PDM 2017, p. 20)

1.1.2 Composición social

Etnia

El grupo étnico mayoritario de este municipio es el Ixil y representa el 90 por ciento, además de este grupo existe una minoría de indígenas de descendencia K'iché y Kanjobal. La población no indígena representa el 5 por ciento del municipio. Los servicios que hacen uso los habitantes del Municipio están comprendidos entre públicos y privados.

Instituciones educativas

La cobertura de la educación en el área ixil está a cargo del Ministerio de Educación, entre los establecimientos públicos de primaria tenemos las escuelas oficiales en las jornadas matutina, vespertina y nocturna dispersas en todas las áreas rurales y urbanas. Las escuelas que prestan su servicio como privados son: Jesús el maestro y CEMCI. Las que funcionan como públicos en el nivel medio son: NUFED, INED, Escuela Normal y los privados son: Bethania y Molina castillo. También tenemos los de por cooperativa: IMEBC e IMEBCO. De igual manera hay establecimientos que presentan su servicio en plan fin de semana.

Instituciones de salud

El Distrito de salud de Nebaj cuenta con un Hospital Distrital Integrado que atiende de forma permanente de lunes a domingo en horario de 8:00 a.m. a 4:30 p.m.,

emergencia las 24 horas, 12 puestos de salud, localizados en Acul, Ak' Txumba'al - La Pista, Palop, Pulay, Río Azul, Salquil Grande, Sumal Grande, Sumalito, Trapichitos, Tzalbal, Vicalamá, Nueva América y 51 centros de convergencia.

Algunos son atendidos por un doctor y otros por un enfermero. También se tiene el apoyo de la Cooperación de La Brigada Médica Cubana que labora en el Hospital. Entre los privados tenemos: Hospitalito Vida y Esperanza y Centro Médico Ixil.

Vivienda

La población del municipio de Santa María Nebaj que habita en el área urbana por el servicio del agua paga un precio de Q12.00 anual. La Oficina Municipal de Planificación informó que no se le aplica ningún proceso de purificación, por lo que es calificada como agua entubada extraída de ríos. Cuenta con un mercado municipal para desarrollar las actividades de comercio, debe mencionarse también el mercado artesanal ixil donde funciona un museo de instrumentos y trajes que utilizaron los antiguos habitantes de la región. En el cantón Jactzal existe un inmueble construido por la Municipalidad que presta el servicio de rastro en el área urbana. Las condiciones de las instalaciones no son las apropiadas, por no contar con un drenaje que lleve los restos hacia un lugar adecuado, lo que contribuye en la contaminación de los ríos.

Hasta el 2006, el Municipio contó con un vertedero municipal para los desechos sólidos. En junio de 2008, los desechos son depositados en el vertedero municipal sin tratamiento alguno, lo que hace que el grado de contaminación se incremente y por consiguiente el nivel del riesgo de la salud de los habitantes. La principal fuente de energía eléctrica es suministrada por la empresa ENERGUATE. La mayoría de los centros poblados que no gozan del servicio se ven obligados a la adquisición de paneles solares, aunque el servicio no sea el mismo.

Lo cultural y costumbres

La indumentaria femenina es parte de la cultura del Municipio que con el transcurso del tiempo ha sufrido algunas modificaciones. Consiste en un corte rojo,

Corinto o café, faja, güipil, zapatos o caite, cinta y reboso. El traje masculino está conformado por pantalón blanco, camisa blanca, banda roja, caites, sombrero con orilla y el cotón que es un saco rojo bordado de negro. Indumentarias que se usa solo en ocasiones especiales, principalmente el de los hombres.

Los bailes tradicionales del municipio son la conquista, los moros, baile del quetzal acompañado del tun y la chirimilla, chabela ju, boleros y el convite. En las costumbres y tradiciones, destaca que, del 11 al 15 de agosto de cada año, se celebra la fiesta patronal en honor a la inmaculada Virgen María. Además, se festeja el día de los Santos, Semana Santa, Año Nuevo Maya, Día de la Vara y las Fiestas Septembrinas. (Unidad de acceso a la información pública 2018, p. 23

1.1.3 Desarrollo histórico

Primeros pobladores

Se cree que los antiguos Ixiles eran provenientes de TIKAL 500 años antes de Cristo y se asentaron en las faldas del Cerro I lom aldea de Chajul, en este lugar fueron afectados por una epidemia que los obligó a emigrar en la búsqueda de nuevos horizontes dirigiéndose en tres direcciones, fue así como algunos emigrantes se asentaron en la parte Central xo"laj jul (Chajul), otra parte de los Ixiles se asentó en zona cálida, Tza"la vitz, (Cotzal) en la parte Sur oriental y una última se dirigió a las orillas de una laguna llamada Naab"a" (Nebaj) al sur occidente, esta es la versión sobre el origen de los tres pueblos que actualmente conforman la comunidad lingüística Ixil. (Según Jiménez en datos recabados por Benjamín N. Colby. P. 11)

Sucesos importantes

El resultado de la invasión extranjera y el conflicto armado que vivieron los habitantes del Municipio se refleja en la pobreza y actitudes que se observa en las familias que habitan el lugar. Con la firma de la paz realizada el 29 de diciembre del año 1999 la población deja de sufrir una serie de atentados y se observan días de tranquilidad ya que se eligen autoridades democráticamente quienes reformaron y difundieron leyes que pretenden mejorar la vida de la población.

Personalidades pasadas y presentes

En pasado existieron personas que generaron cambios en nuestro pueblo, siendo ellos: Don Gerardo Gordillo Barrios quien era Ministro de Educación, donó el terreno para una escuela de castellanización con el apoyo de los profesores.

Reynaldo Alfaro Palacios, Don Pedro Cedillo Primer maestro Ixil, Prof. Jesús Ruano Moreno, Prof. Noé Palacios. Algunos de los personajes que se han destacado son:

Jacinto Brol Ramírez que reside en cantón Vatzb'aaka' Maestro de Educación Primaria Urbana, fue supervisor de Educación Bilingüe en el año 1970 habiendo supervisado a Promotores Bilingües en las diferentes aldeas del municipio de Nebaj, épocas en que dio inicio la implementación de la Educación Bilingüe en la región.

Diego Lucas Raymundo Nació en el año 1935 en el cantón Vatzb'aaka' del municipio de Nebaj. Ha tenido la oportunidad de conformar un grupo marimbista del cual es director, como amante a la música a los 20 años aprendió a ejecutar la marimba; al grupo lo llama Conjunto Marimbista Lo'y, al paso de los años se moderniza con otros instrumentos musicales, equipos y modifican el nombre como actualmente se le conoce: "Conjunto los Ixiles". Es un grupo conformado por señores de edad avanzada que demuestran sus habilidades artísticas, preservando de ese modo la cultura.

Profesor Pedro Raymundo Cobo. Personaje destacado que nació en 1967, es maestro de Educación Preprimaria Bilingüe, fue concejal por un período y por ocho años consecutivos fue Alcalde Municipal, electo por el Comité Cívico Todos Nebajense "Cotón". Por tercera vez es alcalde Municipal para el periodo 2012-2016, electo con 12,012 votos por coalición UNE-GANA.

Lugares de orgullo local

Ecoturística aldea Acul, es una comunidad que cuenta con todos los servicios básicos para un turista, rodeado de altas montañas, a su alrededor corre el río San

Juan. En la hacienda Milamores se han hospedado personalidades importantes del país y se ubica a 10 kilómetros de la cabecera Municipal.

Las cataratas de la Aldea Parramos Grande, donde se pueden apreciar el cristalino del agua que proviene de la bella naturaleza, por la flora y la fauna como parte de la riqueza de los pueblos Ixiles.

Actualmente el balneario “**LA PLANTA**” o parque “Naciones Unidas” cuenta con columpios hechos por material reciclado, churrasqueras, un local con mesas de concreto, dos piscinas y un pequeño salón.

1.1.4 Situación económica

Medios de productividad

la agricultura predomina en todos los centros poblados del municipio entre las producciones más predominantes están: el maíz, café y frijol. El maíz representa la mayor superficie cultivada y la que representa mayor valor monetario en la producción, por ser el producto principal en la dieta alimenticia de la población y en mínima cantidad se destina para la venta a nivel local. El café ocupa el segundo lugar en valor monetario y su producción se destina principalmente a la exportación. La producción artesanal más sobresaliente es la carpintería ya que representa 35%, seguido por el tejido que representa 34% y herrería en 31% del total de la producción artesanal.

Comercialización

Es donde se da las compras y ventas, entre comerciantes y consumidores finales. Sobresale en el municipio en gran escala la producción de miel que se vende a nivel local, nacional y se exporta al extranjero mediante una Cooperativa, la organización nació en 1979 con la idea de fomentar la producción apícola y se legalizó como cooperativa agrícola integral Santa María R.L. en el año 1981. Creció rápidamente, se impartieron cursos apícolas por grupos, y se exportó la miel a Suiza a través de Caritas.

Fuentes laborales y ubicación socioeconómica de la población

La mayoría de los habitantes se dedican a la agricultura, otros emigran a la costa sur a fincas cafetaleras y corte de caña de azúcar y otros emigran a los Estados Unidos, entre los profesionales están: los Maestros, Abogados y Notarios, Médicos, Ingenieros, Pedagogos, Arquitectos, Trabajadores Sociales, como también existen comerciales y Comerciantes, Carpinteros, Herreros, Electricistas, Alfareros, Plomeros, Albañiles. En el centro del Municipio se localizan tres agencias del sistema que generan empleo a la población las cuales son: Banco de Desarrollo Rural con dos agencias y un autobanco, Banco G&T Continental, Banco Azteca.

Las Cooperativas que cumplen la función de un banco, el comercial Ku' Mu's, ONG y ONGs, los hoteles y otros centros comerciales como tiendas.

Medios de comunicación

Existen los teléfonos públicos y de línea de las empresas TIGO, CLARO, Movistar. Algunas radios emisoras locales en AM y FM de largo y corto alcance, correo, cargos expreso, servicios de cable, fax, internet. El teléfono móvil Celular lo provee especialmente la empresa CLARO y TIGO que son las que tiene mayor cobertura y demanda por su calidad de señal.

Servicios de transporte

El medio de transporte utilizado en el Municipio es por vía terrestre, a través de autobuses extraurbanos, microbuses, pickups, motocicletas, taxis, moto taxis, tráiler y bicicletas. El servicio de transporte urbano es prestado por los taxis y moto taxis. Hasta junio del 2008 la moto taxi cobran Q3.00. El extraurbano lo cubren los autobuses, microbuses y pickups. Los precios varían de acuerdo con la distancia recorrida.

1.1.5 Vida política

Participación cívica ciudadana

Participación comunitaria (ciudadana): el artículo 1 de la Ley de los Consejos de Desarrollo Urbano y Rural regula que el Sistema de Consejos Comunitarios de Desarrollo es el medio principal de participación de la población maya, xinca,

garífuna y la no indígena, en la gestión pública para llevar a cabo el proceso de planificación democrática del desarrollo, tomando en cuenta principios de unidad nacional, multiétnica, pluricultural y multilingüe de la nación guatemalteca; en ese sentido la participación ciudadana se realiza a través del sistema de los Concejos Comunitarios de Desarrollo que actúan mediante el Órgano de Coordinación. (manual de funciones del COCODE 2016, p. 40)

Organizaciones de poder local

Los consejos de principales, ancianos y sacerdotes mayas, como formas tradicionales de organización y de autoridad en algunas comunidades.

Ya no son tomados en cuenta y ha sido sustituidos por otras formas, que en este caso; no toman en cuenta elementos culturales y distintivos, pero que valoran de otra forma el consenso, diálogo y acuerdos que son peculiares en la vida Ixil. En cambio, han surgido otras formas, que muchas veces están arraigados en interés particulares, como ideológicos, económicos y hasta políticos, que solo les han permitido a las comunidades la generación de desacuerdos y conflictos que han provocado la desintegración social.

Agrupaciones políticas

El concejo municipal de administración y gobierno del Municipio está a cargo del Concejo Municipal, integrado por el alcalde, dos síndicos titulares y un suplente, siete concejales, titulares y tres suplentes, quienes fueron electos para un período de cuatro años, tal como lo establece la ley. Teniendo como principio el de promover el desarrollo integral del Municipio, por medio de la ejecución de proyectos, servicios y participación ciudadana. Las alcaldías auxiliares cumplen funciones de enlace entre la municipalidad y la población de sus respectivas comunidades. Son elegidos por la asamblea de la comunidad a cada fin de año y con la aprobación del gobierno municipal, esto indica que solo tienen un año para ocupar el cargo.

Organización de la sociedad civil

La intervención de la sociedad civil en demanda de mayores espacios de opinión y acción pública conduce a acuerdos e instituciones más representativas. El desarrollo democrático al que se aspira comprende la participación social organizada de los ciudadanos, como un aspecto fundamental en la toma de decisiones. La sociedad y sus organizaciones deben tomar parte en la formulación, ejecución y evaluación de las políticas públicas, así como en las tareas de contraloría social sobre el desempeño de los servidores públicos.

El gobierno local

En precepto de lo anterior y en el marco del Sistema de los Consejos de Desarrollo. La participación de la población de Nebaj es evidente y ésta se da mediante las organizaciones legalmente constituidas y reconocidas por el Gobierno local y la población, tales como los COCODES de primer y segundo nivel.

La organización administrativa

“Entre las organizaciones administrativas con que se apoya la municipalidad para el mejoramiento de la administración se encuentran: Consejo Municipal de Desarrollo–COMUDE integrado por nueve personas de la Municipalidad y un representante de las siguientes instituciones: Apedibimi, hospital, Asuntos Agrarios, Derechos Humanos, Policía Nacional Civil, Concejo Comunitario de Desarrollo de la Mujer, Comercio y Asociación de Discapacitados. Las asambleas están contempladas a cada mes, donde las autoridades aprovechas para dar informaciones de sus gestiones, así como espacio que se aprovecha para proponer prioridades que deben ser planificadas y gestionadas por las autoridades”. (Plan de gobierno local. Nebaj, Quiché 2016-2020 p. 13)

1.1.6 Concepción filosófica

Prácticas generalizadas de la espiritualidad (iglesias)

Prevalen tres grupos religiosos, las cuales son: católica, Evangélica y Espiritualidad maya. También existen otras que son minoritarios como: Testigos de Jehová, carismáticas, adventistas y Sabatistas.

Cada uno de ellos realiza sus cultos en determinados días y horas. La mayoría de las iglesias del municipio de Nebaj son: Iglesias Evangélicas que varían de identidad, pero llevan el mismo propósito.

Valores apreciados y practicados en la convivencia familiar y social

En la familia y en la comunidad se enseñan los principios y valores mayas Ixiles. La familia maya Ixil es considerada fuente educativa y base fundamental de la comunidad. La comunidad: es fuente permanente para desarrollar la vida en comunión, expresada en donde se comparten intereses, problemas y necesidades sentidas. Sus principios de igualdad y equidad. En resumen, la educación familiar es práctica y oral. Es Integral, porque los niños y jóvenes aprenden todo lo concerniente al grupo al cual pertenecen. Se enseñaba y se enseña a convivir en armonía con la naturaleza.

Los abuelos y padres de familia dicen; todo lo que se aprende en la casa debe reflejarse en la comunidad.

1.1.7 Competitividad

Fundación Contra el Hambre FH: Es una Organización Cristiana Internacional fundada en 1971. Con el objetivo de facilitar la transformación mutua a través de servir a las familias más vulnerables; reconociendo su dignidad, creatividad y capacidad para desarrollar el potencial que Dios les ha dado, enfocadas en erradicar la desnutrición crónica infantil. En el área ixil apoyo con programas de educación y alimentación, construcción de aulas, talleres a maestros, becas y donación de víveres.

Save the Children: Es una Organización independiente. (No Gubernamental) Líder en el mundo en el trabajo a favor de la niñez y la adolescencia dedicada a la seguridad alimentaria. Desarrollo de programas relacionados con la salud, nutrición, atención en emergencias, violencia, calidad educativa, explotación laboral infantil, VIH/SIDA, capacitar docentes en el área educativa para una calidad de enseñanza-aprendizaje.

Asaun Ixil: Actualmente desarrolla varios programas, entre ellos: agropecuario, salud, educación, género y fortalecimiento al poder local, derechos humanos. Tomando estos programas como punto de partida para sacar adelante a muchas familias que lo necesitan. (Plan de Desarrollo Municipal PDM 2017-2018 p. 19)

1.2 Institucional

1.2.1 Identidad institucional

Nombre: Municipalidad de Nebaj

Localización geográfica:

5ª calle, 4ª Avenida, zona 1, cantón Batzbacá, frente al Parque central.

Visión

Ser la Municipalidad innovadora y organizada al servicio de la población en pro de la participación ciudadana y del desarrollo integral de la persona.

Misión

Ejercer un gobierno local, innovador que brinda a la población nebajense bienes y servicios para satisfacer sus necesidades y mejorar la calidad de vida con participación democrática. (Plan de gobierno local 2016-2020, p. 4)

Objetivos

Objetivos generales

- Establecer las bases que rigen, regulen, orienten y coordinen recursos e inversión pública, privada y de cooperación para el desarrollo humano integral, potenciando las características territoriales ambientales, culturales, económicas, sociales y políticas, fomentando la participación de todas y todos los actores en equidad e inclusión.
- Poner a disposición de las autoridades municipales y otras instancias nacionales e internacionales un instrumento de carácter teórico, dirigido a fortalecer la planificación e integración de acciones, gestiones, decisiones y el qué hacer y desarrollo del municipio.

Objetivos específicos

- Disponer de información que facilite y oriente las prioridades para la reinversión e inversión pública, privada y de cooperación en el municipio.
- Establecer las bases que impulsen acciones coordinadas entre las entidades públicas, privadas y de cooperación en el municipio.
- Promover mecanismos de inclusión, equidad y de participación ciudadana en la ejecución y beneficios de acciones de desarrollo a corto, mediano y largo plazo.
- Concertar programas y proyectos que promuevan el desarrollo integral, con inclusión social, equidad de género, étnica y cultural en el municipio.
- Potencializar la diversidad económica, cultural, ambiental y productiva del municipio, mediante el impulso articulado y reconocimiento de las potencialidades del territorio.

Principios

Los principios generales del Sistema de Consejos de Desarrollo son:

- a) El respeto a las culturas de los pueblos que conviven en Guatemala.
- b) El fomento a la armonía en las relaciones interculturales.
- c) La optimización de la eficacia y eficiencia en todos los niveles de la administración pública.
- d) La constante atención porque se asigne a cada uno de los niveles de la administración pública las funciones que por su complejidad y características pueda realizar mejor que cualquier otro nivel. La promoción de procesos de democracia participativa, en condiciones de equidad e igualdad de oportunidades de los pueblos maya, xinca y garífuna y de la población no indígena, sin discriminación alguna.
- e) La conservación y el mantenimiento del equilibrio ambiental y el desarrollo humano, con base en las cosmovisiones de los pueblos maya, xinca y garífuna y de la población no indígena.
- f) La equidad de género, entendida como la no discriminación de la mujer y participación efectiva, tanto del hombre como de la mujer.

Valores

La administración municipal se regirá en apego a los valores siguientes:

Compromiso: obligación contraída de satisfacer las necesidades de la población con legalidad, justicia, igualdad, equidad y transparencia.

Confianza: garantía municipal hacia la población para la realización de sus intereses.

Honestidad y respeto: las acciones cotidianas de la municipalidad deben ser correctas y justa para la prestación de mejores servicios a la población.

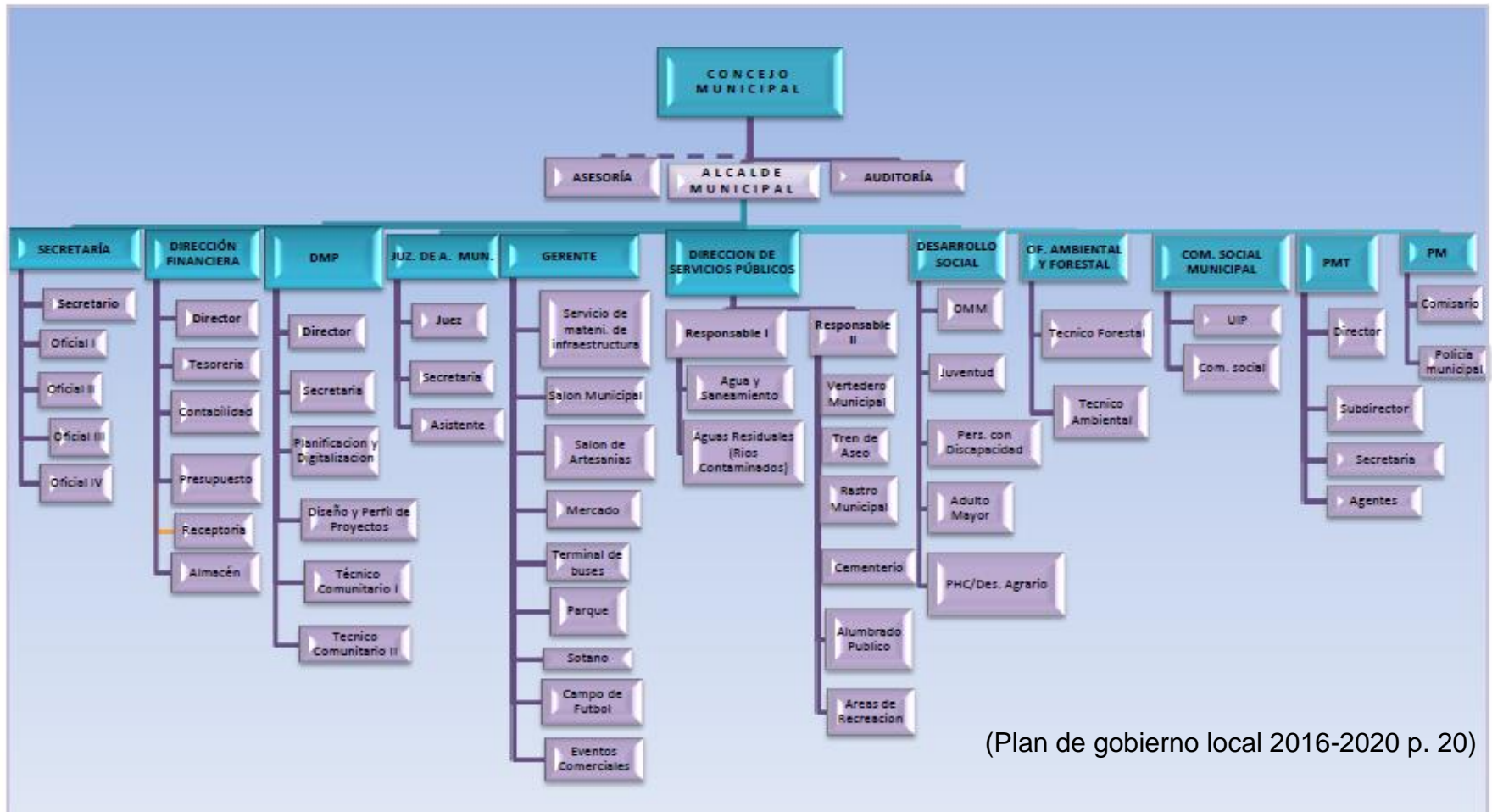
Honradez: es la rectitud e integridad en el actuar del Concejo Municipal.

Integridad y lealtad: fidelidad en el cumplimiento de los compromisos. (Plan de gobierno local. Nebaj, Quiché 2016-2020 p. 19)

Organigrama

Figura 1. Organigrama municipalidad de Nebaj

MUNICIPALIDAD DE NEBAJ ESTRUCTURA ORGANIZACIONAL



Servicios que presta

Formular y coordinar políticas, planes y programas relativos al abastecimiento domiciliario de agua: alcantarillados, alumbrado público; mercados; rastros; administración y autorización de cementerios; limpieza y ornato; al tratamiento de desechos y residuos sólidos; pavimentación de vías urbanas y su manteniendo; regulación del transporte; gestión de biblioteca, parques y servicios de policía municipal, generación de energía eléctrica; delimitación de áreas para el funcionamiento de ciertos establecimiento comerciales; reforestación para la protección de la vida, salud, biodiversidad, recursos naturales, fuentes de agua y luchar contra el calentamiento global; y otras que se sean trasladadas por el organismo Ejecutivo.

Vinculación con agencias nacionales o internacionales

Condiciones internas

Por su ubicación geográfica los municipios Chajul, Cotzal, Cunén, Sacapulas y Huehuetenango. Intercambian sus productos que en sus lugares de origen se producen. Regularmente, los días más acudidos son los días jueves, sábado y domingo. Debido al incremento del comercio las verduras y frutas se exponen en los suelos y cercanos a lugares contaminantes, situación que es más alarmante en las épocas de invierno. Estas condiciones, son aún más alarmantes en otras comunidades, donde hay también día de plazas, tal es el caso de Salquil Grande y Vicalama.

1.2.2 Desarrollo histórico

Épocas relevantes

Como cualquier sociedad universal, las comunidades del municipio de Nebaj desde tiempos remotos han tenido sus formas de organización, pero dado a la influencia de agentes externos y aspectos sociopolíticos, algunos de estas formas se han debilitado y hasta cierto en punto de extinguirse, sobre cuyo aspecto nada se hace especialmente las autoridades municipales y organizaciones que de alguna manera se identifican con el tema.

Personajes sobresalientes

En pasado existieron personas que generaron cambios en nuestro pueblo, siendo ellos: Don Gerardo Gordillo Barrios quien era Ministro de Educación, donó el terreno para una escuela de castellanización con el apoyo del profesor Reynaldo Alfaro Palacios, Don Pedro Cedillo Primer maestro Ixil, Prof. Jesús Ruano Moreno, Prof. Noé Palacios. Algunos de los personajes que se han destacado son:

Jacinto Broi Ramírez que reside en cantón Vatzb'aaka' Maestro de Educación Primaria Urbana, fue supervisor de Educación Bilingüe en el año 1970 habiendo supervisado a Promotores Bilingües en las diferentes aldeas del municipio de Nebaj, épocas en que dio inicio la implementación de la Educación Bilingüe en la región.

Diego Lucas Raymundo. Nació en el año 1935 en el cantón Vatzb'aaka' del municipio de Nebaj. Ha tenido la oportunidad de conformar un grupo Marimbista del cual es director, como amante a la música a los 20 años de edad aprendió a ejecutar la marimba; al grupo lo llama Conjunto Marimbista L'oy, al paso de los años se moderniza con otros instrumentos musicales, equipos y modifican el nombre como actualmente se le conoce: "Conjunto los Ixiles". Es un grupo conformado por señores de edad avanzada que demuestran sus habilidades artísticas, preservando de ese modo la cultura.

Profesor Pedro Raymundo Cobo. Personaje destacado que nació en 1967, es maestro de Educación Preprimaria Bilingüe, fue concejal por un período y por ocho años consecutivos fue Alcalde Municipal, electo por el Comité Cívico Todos Nebajense "Cotón". Por cuarta vez es alcalde Municipal para el periodo, electo con. (Plan de Desarrollo Municipal 2012-2025 p.62)

Memorias y anécdotas

El domingo 21 junio se arremolinaron frente a la municipalidad, lo que obligó al comandante local, Arturo Guzmán, a intervenir y no dejar entrar al edificio a nadie. Se cruzaron algunos golpes y acto seguido la multitud la arremetió contra Guzmán y contra algunos de sus soldados.

Como sucedía siempre en aquellos años, el tumulto fue calificado de alzamiento de los indios e inmediatamente se dio parte al jefe político de Quiché,

El temido general Daniel Corado, al tiempo que comenzaron las capturas de los “cabecillas” de la supuesta rebelión. Corado llegó al día siguiente con veinticinco soldados y ordenó la captura de más de 150 jornaleros de los que habían estado presentes en el tumulto. Además, le fueron entregados siete de los “cabecillas” (aunque uno logró escapar) y sin más trámites los mandó a fusilar.

Los ejecutados fueron: 1) Pap Lu" Ch"ib" (Pedro Guzmán), 2) Pap Xhaap Ak"ul (Sebastián Cedillo), 3) Pap Xhun Ijom (Juan Brito), 4) Pap Xhun (Juan Brito Brito), 5) Pap Te"k „Ach (Diego Cuchil), 6) Lu" (Pedro Cedillo) 7) Pap Ve"s (Vicente Guzmán). (Día de la dignidad ixil Acta No. 19-06, 21 de junio de 2006 p. 19)

Logros alcanzados

Proyectos ejecutados, tales como:

- a) Circulación de centros educativos en sus diferentes niveles.
- b) Construcción de auxiliaturas e institutos en diferentes comunidades rurales de Nebaj.
- c) Pavimentación de calles principales en aéreas Urbanas y Rurales.
- d) Diversidad de Capacitaciones técnicas a la población por la municipalidad e INTECAP.
- e) Entrega de tuberías y accesorios para agua potable en diferentes comunidades Nebajenses.
- f) Mejoramiento de drenajes en diferentes aéreas urbanas y rurales.
- g) Mejoramiento y entechado de mercado Municipal en el año 2015.
- h) Mantenimiento a carreteras en diferentes comunidades.
- i) Construcción de puentes.
- j) Dotación de Fertilizante para la Asistencia Alimentaria Agricultores y sus familias en el municipio de Nebaj.
- k) Realización de actividades deportivas. (Plan de Desarrollo Municipal, 2012-2025, p.62)

1.2.3 Los usuarios

Estadísticas anuales

Según las estadísticas se atienden un promedio de 200 personas diarias, con petición a necesidades, problemas, apoyos, personas individuales y de organizaciones. En base a la asistencia diaria de los usuarios se estima que durante el año acuden 54,000 por diferentes trámites. De diferentes religiones, etnias, y de estado económico de lo más alto a lo más bajo.

La estabilidad del personal ha permitido generar experiencias que mejoran de alguna manera su desempeño, aunque conscientes de que es necesario el fortalecimiento de sus capacidades, que es lo que ha hecho falta durante su estancia laboral para la municipalidad.

Condiciones contractuales usuarios-institución

Las condiciones en los puestos de trabajo se combinan entre hombres y mujeres, lo que le genera una imagen favorable a la gestión del actual gobierno municipal. Las calles adoquinadas, pavimentadas y carreteras asfaltadas se encuentran muchas veces en el área urbana.

Situación socioeconómica

En cuanto a la situación socioeconómica del municipio, se maneja los que es la producción de diferentes productos los cuales se comercializan dentro y fuera de esa manera se aporta al crecimiento económico de algunos, ya que hay varias personas que son de escasos recursos, dónde viven en la extrema pobreza.

Tipos de usuarios

Los tipos de usuarios más utilizados son los vehículos, microbuses que viajan en las diferentes comunidades rurales, en la cabecera municipal, camionetas que viajan de diferentes comunidades a la cabecera municipal y de Nebaj a Quiché. Moto taxi y taxi al servicio de la municipalidad y motocicletas que son utilizadas como medio de transporte personal.

1.2.4 Infraestructura

El edificio tiene una dimensión de 496.80 metros cuadrados, construido de dos niveles de block, la planta baja es de terraza y parte del segundo nivel está construido el techo de lámina. Las condiciones del edificio municipal como pintura se encuentran en óptimas condiciones, las paredes y el piso en buen estado. Áreas descubiertas 86.64 metros cuadrados.

Locales para la administración

oficina especialmente para reuniones del concejo municipal y cada área administrativa cuenta con su propia oficina al servicio de la población.

Áreas para eventos generales:

- Salón de despacho del alcalde municipal.
- Salón de sesiones del concejo municipal.
- Salón municipal de usos múltiples.

Locales para la estancia y trabajo individual del personal

Alcaldía municipal: recepción

Alcaldía municipal: secretarial

Alcaldía municipal: gerencia municipal

Alcaldía municipal: dirección municipal de planificación

Alcaldía municipal: oficina de acceso a la información Pública

Alcaldía municipal: policía municipal de tránsito

Alcaldía municipal: juzgado de asuntos municipales

Alcaldía municipal: tesorería municipal

instalación de energía eléctrica, agua entubada, servicios sanitarios, iluminación y ventilación apropiada, es funcional confortable, el mantenimiento físico es eficiente y cuenta con equipamiento adecuado

Áreas de recreación

1 balnearios

2 parques

3 estadio

4 campos de futbol

5 polideportivo

6 canchas sintéticas.

Locales de uso especializado

Oficina especialmente para reuniones del concejo municipal y cada área administrativa cuenta con su propia oficina al servicio de la población.

Áreas para eventos generales

- ✓ Salón de despacho del alcalde municipal
- ✓ Salón de sesiones del concejo municipal
- ✓ Salón municipal de usos múltiples
- ✓ Salón de artesanías

El confort acústico: En las instalaciones administrativas de la institución se perciben diferentes ruidos provocados por los materiales tecnológicos que se manejan en cada área, por los empleados y usuarios de la institución.

El confort térmico: En la municipalidad es variable la temperatura según los cambios climáticos por qué no cuenta con aparatos para regular la ventilación.

El confort Visual: Los lugares de trabajo de cada área administrativa cuentan con suficiente iluminación natural y artificial.

Espacios de carácter higiénico: Cuenta con sanitarios privados para el servicio de los empleados y una para el uso de los usuarios.

Los servicios básicos: Cuenta con agua potable, energía eléctrica, medios de comunicación y drenajes.

Política de mantenimiento: Esto va incluido dentro de reparaciones y construcciones sobre plan municipal.

Área disponible para ampliaciones: La propiedad de la municipalidad es muy estrecha y no da opción de ampliación de infraestructura.

- **Áreas de espera personal y vehicular:** Los visitantes y usuarios utilizan el pasillo de la municipalidad como área de espera para la gestión de cualquier

información y documentación, excepto la sala que ofrece el despacho del alcalde.
(Plan de Desarrollo Municipal 2011-2025. P. 28)

1.2.5 Proyección social

La participación comunitaria se involucra en el desarrollo de diferentes actividades socioculturales.

No.	Festividad	Fechas
1.	Entrega de Varas	1 de enero
2.	Año Nuevo Maya	Finales de febrero
3.	Viernes de Cuaresma	Fecha variable
4.	Semana Santa	Fecha variable
5.	Cruz de Mayo	2 de mayo
6.	Fiesta patrona de Nebaj	8 al 15 de agosto
7.	Fiestas Patrias	12 al 17 de septiembre
8.	Rosario	8 de octubre
9.	Día de los Santos	1 y 2 de noviembre
10.	Día de Concepción	8 de diciembre
11.	Corrida del Niño	26 de diciembre
12.	Fiestas Navideñas	Finales de diciembre

Programas de apoyo a instituciones especiales

a) Ministerio público: Funciona desde el año 1997, su función principal es la investigación de delitos, promueve la persecución penal, ante los Tribunales; cubre todo el Municipio.

b) Juzgado de primera instancia penal: Es una institución pública que funciona desde 1997. Su función consiste en conocer el delito penal, narcoactividad y contra el ambiente.

Tiene a su cargo el control de la investigación realizada por el Ministerio Público. Se ubica en la Cabecera Municipal, pero presta servicio tanto al área urbana como rural.

- c) Juzgado de primera instancia civil, familiar y laboral:** Institución pública que se dedica a resolver los problemas en el ramo civil, de tipo familiar, laboral y económico coactivo. Funciona desde 1997 y cubre todo el Municipio.
- d) Juzgado de paz:** Corresponde al sector público, y funciona desde 1997. Sus principales funciones son: Juzgar faltas, penas mínimas, conocer casos de familia, civil, laboral y de menor cuantía. Presta los servicios tanto al área urbana como la rural.
- e) Defensa pública penal:** Es una entidad del Estado que ejerce la defensa técnica penal de las personas de escasos recursos económicos. Se estableció en el Municipio desde 1997 y cubre toda el área.
- f) Policía nacional civil:** Institución pública que se dedica a prevenir la comisión de hechos delictivos, coadyuvar con el Ministerio Público en la investigación criminal. Presta el servicio en todo el Municipio, aunque se ubica en el área urbana. Funciona desde 1998. El decreto 11-97 del Congreso de la República, establece como objetivo de dicha institución, brindar seguridad dentro de la población.
- g) Bufete popular:** Es público y funciona desde 1998 en el Municipio. Se dedica a prestar asesoría jurídica gratuita a las personas de escasos recursos económicos en el ramo civil, familiar y, laboral y penal.
- h) Procuraduría de los derechos humanos:** Se estableció en el Municipio desde 1992, le corresponde la Educación en derechos humanos, investigación y asesoría.
- i) Instituto nacional de bosques (INAB):** Se ubica en la cabecera municipal y se dedica a la autorización de Plan de Manejo Forestal. También promoción a las actividades de forestación y reforestación. Cubre todo el Municipio.
- j) Ministerio de agricultura, ganadería y alimentación (MAGA):** Cubre todo el Municipio y tiene como función la asistencia técnica a pequeños productores agrícolas.
- k) Bomberos voluntarios:** es una organización que brinda primeros auxilios a la población del Municipio en caso de accidentes y la misma se localiza en el área urbana.

- l) Asociación de microbuses Nebajenses (ASODEMIN):** su función principal consiste en coordinar el servicio del sistema de transporte colectivo en el Municipio. Cubre todos los centros poblados y se ubica en el casco urbano.
- m) Subdelegación del registro de ciudadanos:** Coordina la actividad de los partidos políticos con los diferentes candidatos para que se lleven a cabo elecciones municipales y empadronamientos, instruye a toda la población para que puedan ejercer el derecho del voto.
- n) Coordinación técnico-administrativa:** Está a cargo del supervisor, quien lleva los controles y registros de toda la papelería y datos estadísticos de los establecimientos educativos, maestros y alumnos.
- o) Alcaldía Indígena:** Velar por la defensa y reivindicación de los derechos de los pueblos indígenas ante las diferentes instancias de gobierno. (Plan de Desarrollo Municipal PDM 2011-2015 p. 22)

Trabajo de voluntariado

Cuerpo de paz: actualmente, su trabajo se enfoca en proyectos de salud, juventud y seguridad alimentaria; siempre trabajando de cerca con socios de trabajo locales y miembros de las comunidades en beneficio de Nebaj.

JICA (Agencia de Cooperación Internacional del Japón): está orientada a ayudar el desarrollo económico y social de los países en desarrollo y promover la cooperación internacional, su aporte en Nebaj es básicamente la capacitación a docentes en los centros educativos, creación de programas con estudiantes en el nivel primaria, básico y diversificado.

Participación en acciones de beneficio social comunitario

- Circulación de centros educativos en sus diferentes niveles, construcción de institutos en diferentes comunidades de Nebaj.
- Pavimentación y mejoramiento de calles principales en aéreas Urbanas y Rurales y construcción de puentes.
- Diversidad de Capacitaciones técnicas a la población por la municipalidad e Intecap y realización de actividades deportivas.

- Entrega de tuberías y accesorios para agua potable en diferentes comunidades Nebajenses. Y mejoramiento de drenajes en diferentes comunidades.
- Mejoramiento y entechado de mercado Municipal en el año 2015.

Fomento cultural

Se realizan varias actividades que fomentan la práctica de la cultura y tradiciones del municipio. Entre ellas tenemos la casa de la cultura, museo arqueológico ixil, colección de trajes antiguos en la casa de artesanía.

Participación cívica ciudadana con énfasis en derechos humanos

Se involucra en el desarrollo de las festividades septembrinas para promover el civismo y la convivencia de la ciudadanía.

1.2.6 Finanzas

Fuentes de obtención de los fondos económicos

Se dispone de las entregas del gobierno el 4 de cada mes.

La municipalidad adquiere fondos económicos de locales propios del municipio entre los cuales están: locales del sótano del parque central, mercado municipal y artesanal.

Existencia de patrocinadores

Cuenta con aporte de Consejo de Desarrollo. La institución recibe un aporte constitucional del 10% para la municipalidad, aporte del IVA Paz, impuesto de circulación de vehículos e impuesto de petróleo.

Política salarial

Dependiendo del cargo que desempeñe cada trabajador en la municipalidad variando de Q2, 750.00 a Q13, 000.00.

La mayoría del personal tiene siete años de estar laborando en la institución, el más antiguo es un empleado operativo de 11 años y medio de servicio.

Cumplimiento de prestaciones de ley

La municipalidad cumple con la remuneración salarial según lo establecido en la ley del servicio civil; en donde los empleados en listados en planilla gozan con las prestaciones entre las cuales están: salario mínimo bono 14, vacaciones y aguinaldo. Pero otro parte de los empleados no gozan de estas prestaciones por ser pequeños contribuyentes.

1.2.7 Política laboral

Procesos para contratar al personal

- Convocatoria
- Recepción de expedientes
- Selección del personal
- Entrevista
- Contracción
- Inducciones

1.2.8 Administración

Investigación

Planeación: (corto, mediano, largo plazo). Se maneja plan semanal, plan semestral, a mediano plazo, el plan operativo anual.

Programación: analizan las actividades a ejecutar según la planificación de cada área administrativa.

Dirección: dirigen el desarrollo de cada actividad programada para alcanzar los objetivos propuestos.

Control: se basa en la buena administración de los recursos que se posee para los resultados eficaces y eficientes.

Evaluación: medir los resultados obtenidos en base a las diferentes actividades desarrolladas.

Mecanismos de comunicación y divulgación

se comunican por medio del nivel jerárquico por medio de oficios, circulares, memorándum, etc.

Legislación concerniente a la institución

Se cuentan con varias leyes que velan por el buen funcionamiento de la institución entre los cuales están: código municipal, constitución Política de la República de Guatemala, código de trabajo, ley de servicio civil, código de comercio.

Las condiciones éticas

Se promueve los valores no importando el nivel en que se encuentre cada uno; se tiene una buena presentación de limpieza de toda el área.

1.2.9 Ambiente institucional

El ambiente de la municipalidad es presidido por el alcalde municipal no hay mucha coherencia en cuanto a toma de decisiones y en algunas ocasiones motiva al personal en el sentido de pertenencia o satisfacción del trabajo que desempeña, en cuanto a la comunicación no es constante tanto alcalde como personal cada quien cumple por solventar sus cursos correspondientes. (Plan de Desarrollo Municipal PDM 2017-2018 p. 33)

1.3 Lista de deficiencias, carencias identificadas

1. No se trata igual a todos los usuarios de la institución.
2. En ciertos casos hay abuso de autoridad de parte de los jefes de áreas.
3. Los salarios no estimulan a la superación personal de los trabajadores.
4. No hay interés de las autoridades para darle mantenimiento a varios centros recreativos.
5. Inexistencia del mantenimiento del parque central del municipio de Nebaj.
6. No se da mantenimiento al estadio municipal y complejo deportivo abandonado.
7. No hay mejoramiento de la educación vial para los peatones y automovilistas.
8. Inexistencia de un semáforo para automóviles que circulan en el municipio.
9. No hay mejoramiento y mantenimiento del vertedero municipal y contaminación al medio ambiente.
10. Rastro municipal en malas condiciones.
11. Las calles y avenidas del Municipio de Nebaj no cuentan con pavimento.
12. No se cuenta con un mercado municipal al servicio de la sociedad.

13. No se da atención a los lugares sagrados y turísticos del municipio.
14. No hay agua entubada y drenaje en los cantones y aldeas del municipio.

1.4 Nexo/razón/conexión con la institución/comunidad avalada

La primera relación que posee el establecimiento NUFED No. 71 es que está ubicado en el municipio de Nebaj, la municipalidad no apoya a la contratación de docentes que impartan cursos de interés como el idioma ixil, idioma inglés y computación, en el establecimiento laboran 3 docentes bajo contrato del Ministerio de Educación en el renglón 021 y 1 contratado por la comunidad. La municipalidad ejecuta proyectos en este establecimiento por ser un área rural y tener conexión con otras entidades nacionales e internacionales.

Institución/comunidad avalada

1.5 Análisis institucional

1.5.1 Identidad Institucional

Nombre

Núcleo Familiar Educativo para el Desarrollo NUFED No.71

Localización geográfica

Aldea Vipecbalam, Municipio de Nebaj, departamento de El Quiché a 18 Kilómetros de la cabecera municipal.

Visión

“Brindar información teórica y práctica, que forme y permita al alumno construir su propio proyecto de vida a través de la alternancia. Facilitando a las y los jóvenes espacios de capacitación técnico-ocupacional, logrando con ello alcanzar nuevas metas y la ejecución de actividades socioeconómicas de desarrollo productivo. Así mismo fomentar y fortalecer la participación de los padres de familia en el proceso educativo de sus hijos, para que coordinen la gestión y administración del centro NUFED.” (POA Plan Operativo Anual NUFED No. 71, 2018 p. 2)

Misión

Somos una institución educativa que ofrece educación básica a los jóvenes de áreas rurales, brindando una educación que les sirva de apoyo para informarse, investigar, analizar, actualizarse y solucionar problemas de su vida diaria, al mismo tiempo adaptarse a los cambios para poder actuar con seguridad, siendo capaz de desarrollarse en su comunidad a través de una educación integral.

Objetivos

- ✓ Desarrollar conocimientos teóricos y prácticos, para que el alumno responda a sus necesidades cotidianas.
- ✓ Actuar como guía y no como figura autoritaria.
- ✓ Inculcar en los alumnos los valores, (respeto, responsabilidad, puntualidad, etc.) éticos y morales que le ayuden a desenvolverse en el ámbito social.

✓ Implementar cursos técnicos que ayudan al alumno a descubrir su proyecto de vida.

Principios

- a) El respeto a las culturas de los pueblos que conviven en la aldea vipecbalam
- b) El fomento a la armonía en las relaciones interculturales.
- c) La optimización de la eficacia y eficiencia en todos los niveles de la administración pública.

Valores

Compromiso: obligación contraída de satisfacer las necesidades de la población con legalidad, justicia, igualdad, equidad y transparencia.

Espiritualidad: el amor hacia Dios y el respeto por la vida

valores humanos: se transforman en actitudes y hábitos.

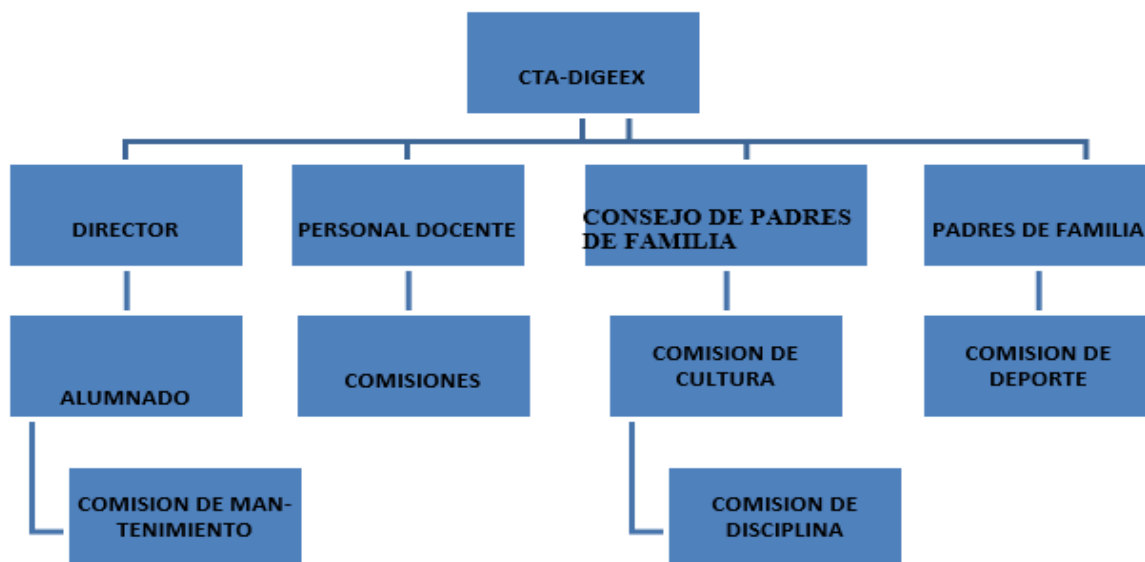
tolerancia: el trato hacia las demás personas.

perseverancia: el esfuerzo para lograr los objetivos ejecutándolo con dedicación, paciencia y empeño. (POA Plan Operativo Anual NUFED No. 71, 2018 p. 5)

Estructura Organizacional

Figura 2. Organigrama del centro educativo NUFED

(Plan Operativo Anual POA, 2018 p. 4)



1.5.2 Desarrollo histórico

Núcleo Familiar Educativo para el Desarrollo NUFED No. 71 de la Aldea Vipecbalam, fue fundado en el mes de noviembre del año de 2,004, el primer director fue el Profesor Jacinto Chel Sánchez, quien atendía el grado de primero Básico. El Instituto tuvo aproximadamente 15 estudiantes con las que inicio la labor docente; el perfil de estudiantes que se deseaba formar era para apoyar a la comunidad en oportunidades futuras para un buen desarrollo. Los valores que se deseaban formar en el alumno era el respeto a los valores culturales y sociales. La comunidad se fundó hace aproximadamente 80 años y el Instituto se fundó en el año 2004, y las clases se iniciaron dentro de un local no adecuado, pero viendo la necesidad, la comunidad se organizó encabezado por el señor Diego Brito Brito, se logró de concientizar los docentes de la primaria de proporcionar tres aulas de blocks y uno de madera con piso y techo de lámina, de esa forma se formalizó la enseñanza aprendizaje en un ambiente agradable, ya que en ese entonces los estudiantes aportaron una cantidad para la construcción de mobiliarios y pizarrones. (Historia de la escuela en la comunidad 2004 p. 4)

1.5.3 Los usuarios

Procedencia

El instituto cuenta con estudiantes de varias culturas, entre las cuales están indígenas y no indígenas, de igual manera hay estudiantes que son de la comunidad y otros que se movilizan de las comunidades cercanas. Debido a ello es que la matrícula estudiantil disminuye en un gran porcentaje y esto se debe al ausentismo, deserción e incluso embarazos no deseados en las señoritas.

Estadísticas anuales

Según las estadísticas anuales del Instituto NUFED egresa por lo menos unos 52 alumnos al culminar el año, no incluyendo los que de alguna manera emigran a otros países en busca de su sueño. (Memoria de labores NUFED No. 71 2018, p. 12)

Condiciones contractuales usuarios-institución

Los docentes del establecimiento están obligados a brindar una educación de calidad, sin discriminación alguna. Los estudiantes y padres están obligados a cumplir con todas las normativas y obligaciones que establece el centro educativo. La educación proporcionada debe ser laica y gratuita.

Tipos de Usuarios

Existen usuarios directos que son los docentes y estudiantes, los usuarios indirectos son los padres de familia y la población de la comunidad.

Situación socioeconómica

La mayoría de las personas se dedican a la agricultura, crianza de animales, carpintería, albañería y realización de diferentes tejidos de esa manera adquieren algunos ingresos económicos.

La movilidad de los usuarios

Los vehículos más utilizados de acuerdo con las necesidades de los usuarios son: Microbuses; que viajan a la cabecera municipal. Motocicletas; que son utilizadas como medio de transporte personal. Mototaxi al servicio de la comunidad.

1.5.4 Infraestructura

El centro educativo no cuenta con instalaciones propias, pero si cuenta con terreno propio, ocupan las instalaciones de la Escuela del Nivel Primario de la Comunidad, se tienen todos los permisos para hacer uso del inmueble. (POA NUFED 2018 p. 9)

1.5.5 Proyección social

Participación en eventos comunitarios

Tabla 1. Participación en eventos comunitarios

No.	Festividad	Fechas
1.	Entrega de Varas	1 de enero
2.	Semana Santa	Fecha variable
3.	Fiesta patronal de Nebaj	8 al 15 de agosto

4.	Fiestas Patrias	12 al 15 de septiembre
----	-----------------	------------------------

Fomento cultural

Se realizan varias actividades que fomentan la práctica de la cultura y tradiciones del municipio.

Participación cívica ciudadana con énfasis en derechos humanos

Se involucra en el desarrollo de las festividades septembrinas para promover el civismo y la convivencia de la ciudadanía.

1.5.6 Finanzas

Fuentes de obtención de los fondos económicos

Los fondos son adquiridos por el Ministerio de Educación. El instituto adquiere el fondo de Gratuidad, el cual está destinado para cubrir las necesidades básicas del establecimiento.

Política salarial

En la actualidad laboran 3 docentes bajo los contratos del Ministerio de Educación en el renglón 021 y 1 contratado por la comunidad quien es encargado de impartir el curso de computación.

El salario depende del tipo de contratación y renglón que tenga cada uno de los trabajadores. Los docentes del renglón 021 Q.3000.00, la docente contratada por la comunidad devenga Q.1500.00

Cumplimiento de prestaciones de ley

Algunos de los trabajadores gozan con las prestaciones que establece la ley entre las cuales están: bono 14, vacaciones y aguinaldo. Esto depende del tipo de contratación, la docente contratada por la comunidad no goza de las prestaciones.

1.5.7 Política laboral

Procesos para contratar al personal

El proceso de contratación lo realiza el Ministerio de Educación. La docente contratada por la comunidad, los padres de familia son responsables de su

contratación, no cuenta con docentes contratados por la municipalidad, pero se ve la necesidad ya que se necesita un docente que imparte el curso de computación.

1.5.8 Administración

Investigación

Planeación: se planifican todas las actividades y clases a desarrollar en el año lectivo. Se maneja plan diario, semanal, mensual, semestral y anual.

Programación: se realiza una programación de todas las actividades en base a la planificación que se realiza.

Dirección: se dirigen el desarrollo de cada actividad programada para alcanzar los objetivos propuestos.

Control: se basa en la buena administración de los recursos que se posee para los resultados eficaces y eficientes.

Evaluación: medir los resultados obtenidos en base a las diferentes actividades desarrolladas. Se realizan evaluaciones bimestrales. Cada uno de los docentes realiza diferentes procesos de evaluación de los contenidos y áreas que trabajan con los estudiantes.

Mecanismos de comunicación y divulgación

Se comunican por medio del nivel jerárquico por medio de oficios, circulares, memorándum.

Manuales de puestos y funciones

Director

1. Coordina la elaboración, ejecución y evaluación del Proyecto Educativo del Centro y el Plan Operativo Anual, tomando en cuenta el Plan Estratégico, con la participación de los distintos establecimientos.
2. Evalúa con el Equipo de Dirección y los educadores el desarrollo del proceso educativo.
3. Convoca y coordina las reuniones del Equipo de Dirección, de educadores y padres y madres de familia.

4. Tiene en cuenta el Calendario del Ministerio de Educación, el Proyecto Educativo Institucional y el Plan Operativo del Departamento de Educación para la planificación de las actividades anuales del centro.

5. Verifica, firma y envía los informes con datos estadísticos del Centro que solicita el Departamento de Educación a través de Coordinación Administrativa.

Docente y asesor grado: anima, orienta y coordina a los alumnos y alumnas creando habilidades y destrezas en las distintas áreas respondiendo a la propuesta educativa. Asesora y acompaña a través de un plan específico a sus alumnos y alumnas en su proceso de formación.

Comités de padres de familia: participan en gestiones de proyectos de acuerdo con las necesidades del centro, colaborando en distintas actividades culturales.

Comisión de cultura: vela, programa y organiza todas las actividades que se realiza en los actos culturales del centro, fomentando valores en cada estudiante.

Comisión de deportes: programa y organiza actividades deportivas ínter-aulas y fuera del centro, valorando las condiciones de salud física y mental.

Estudiantes: participa en distintas actividades culturales, como organizadores en sus secciones y comisiones de trabajo funcional dentro del aula, colaborando con la dirección y docentes como actor de sí mismo, y en asuntos sociales, cultural, del centro educativo. (plan de comisiones en el instituto 2018 p. 2)

Legislación concerniente a la institución: se cuentan con la Legislación Educativa, para fundamentar en base a la ley.

Las condiciones éticas: se promueve la práctica de los valores éticos y morales hacia los estudiantes.

1.5.9 Ambiente institucional

El ambiente del establecimiento es presidido por el director no hay mucha coherencia en cuanto a toma de decisiones y en algunas ocasiones motiva al personal en el sentido de pertenencia o satisfacción del trabajo que desempeña, en cuanto la comunicación no es constante tanto director como personal docente, cada uno cumple por solventar sus cursos correspondientes.

1.6 Lista de deficiencias, carencias identificadas

1. No existen documentos de apoyo para los docentes en la enseñanza del idioma ixil.
2. Los docentes no están capacitados sobre el mantenimiento del laboratorio de computación.
3. No se cuenta con infraestructura propia.
4. Escasas relaciones interinstitucionales.
5. El establecimiento no cuenta con mobiliario propio.
6. Inexistencia de áreas verdes.
7. Los salarios no estimulan a la superación personal de los docentes.
8. No existe un botiquín de primeros auxilios para los estudiantes.
9. Programas educativos sin diseño curricular actualizado.
10. No existe un manual específico para la enseñanza del curso de computación.
11. No se cuenta con una secretaria para la dirección.
12. Carencia de un docente especializado que imparta los cursos de educación física.
13. El establecimiento no cuenta con un archivero.
14. Inexistencia de informador en la dirección y en cada una de las aulas.
15. Los docentes no cuentan con una cañonera.

1.7 Problematicación de las carencias y enunciados de hipótesis-acción

Tabla 2. Problematicación de las carencias y enunciados de hipótesis-acción

Carencias	Problemas
No existe documentos de apoyo para los docentes sobre estrategias de enseñanza del idioma ixil	¿Cómo hacer para facilitar las estrategias de enseñanza del idioma ixil?
Los docentes no están capacitados sobre el mantenimiento del laboratorio de computación	¿Cómo lograr para que los docentes reciban capacitación sobre el mantenimiento del laboratorio de computación?
No tiene infraestructura propia	¿Dónde gestionar recursos económicos para la construcción de infraestructura propia del establecimiento?
Escasas relaciones interinstitucionales	¿Cómo fomentar una mejor comunicación institucional?
El establecimiento no cuenta con mobiliario propio	¿Dónde gestionar mobiliario propio para el establecimiento?
Inexistencia de áreas verdes	¿Cómo implementar sistemas de aplicación de áreas verdes?
Los salarios no estimulan a la superación personal de los trabajadores	¿Qué hacer para que los salarios estimulen la superación personal de los trabajadores?
No existe un botiquín de primeros auxilios para los estudiantes	¿Cómo gestionar ante entidades nacionales e internacionales un botiquín

	de primeros auxilios para los estudiantes?
Programas educativos sin diseño curricular actualizado	¿De qué manera se puede gestionar ante el ministerio de educación y la municipalidad un docente especializado en el área de computación?
No existe un manual específico para la enseñanza del curso de computación	¿Qué hacer para elaborar un manual de computación que facilite enseñanza y aprendizaje del curso?
No se cuenta con una secretaria para la dirección	¿Dónde gestionar para contratar a una secretaria para la dirección?
Carencia de un docente especializado que imparta los cursos de educación física	¿Qué hacer para gestionar ante la Dirección General de Educación Física un docente para impartir el curso de Educación Física?
El establecimiento no cuenta con un archivador	¿Cómo gestionar un archivador ante ONGs?
Inexistencia de informador en la dirección y en cada una de las aulas	¿De qué manera se puede elaborar un informador para comunicar a los docentes?
Los docentes no cuentan con una cañonera.	¿Cómo recaudar fondos para la compra de una cañonera?

1.8 Priorización del problema y su respectiva hipótesis-acción (propuesta de intervención-proyecto)

Tabla 3. Priorización del problema

Problema (pregunta)	Hipótesis-acción
¿Cómo hacer para facilitar las estrategias de enseñanza del idioma ixil?	Sí se elabora un manual sobre estrategias de enseñanza del idioma ixil, entonces se mejorará el aprendizaje de los estudiantes
¿Cómo lograr para que los docentes reciban capacitación sobre el mantenimiento del laboratorio de computación?	Sí se recibe capacitaciones sobre el mantenimiento de computación, entonces se implementará el servicio y mantenimiento del laboratorio de computación
¿Dónde gestionar recursos económicos para la construcción de infraestructura propia del establecimiento?	Sí se hacen conexiones con varias entidades nacionales e internacionales, entonces se incrementarán fondos para la creación y construcción del establecimiento
¿Cómo fomentar una mejor comunicación institucional?	Sí se brindan talleres consecutivos sobre la comunicación institucional, entonces se mejoraría la comunicación en la institución
¿Dónde gestionar mobiliario propio para el establecimiento?	Sí se realiza un manual de carpintería entonces la comunidad educativa tendrá acceso a mobiliario y la innovación de ésta.

<p>¿Cómo implementar sistemas de aplicación de áreas verdes?</p>	<p>Sí se realiza una guía sobre ornamentación, entonces los estudiantes tendrán un ambiente agradable con áreas llamativas y se implementará la innovación.</p>
<p>¿Qué hacer para que los salarios estimulen la superación personal de los trabajadores?</p>	<p>Sí se gestionan ante el MINEDUC fondos para que estimulen la superación personal, entonces se beneficiaría grandemente la situación laboral actual de los trabajadores.</p>
<p>¿Cómo gestionar ante entidades nacionales e internacionales un botiquín de primeros auxilios para los estudiantes?</p>	<p>Si se gestiona fondos ante entidades nacionales e internacionales, entonces se tendrán los medicamentos y utensilios indispensables para brindar los primeros auxilios.</p>
<p>¿De qué manera se puede gestionar ante el ministerio de educación y la municipalidad un docente especializado en el área de computación?</p>	<p>Si se logra gestionar un docente ante el ministerio de educación entonces el establecimiento contará con un docente especializado directamente para impartir el curso de computación.</p>
<p>¿Qué hacer para elaborar un manual de computación que facilite enseñanza y aprendizaje del curso?</p>	<p>Si se elabora un manual de computación entonces se facilitará la enseñanza aprendizaje a los estudiantes.</p>
<p>¿Dónde gestionar para contratar a una secretaria para la dirección?</p>	<p>Si se contrata a una secretaria para la dirección entonces se responderá eficientemente a las necesidades del establecimiento.</p>

¿Qué hacer para gestionar ante la Dirección General de Educación Física un docente para impartir el curso de Educación Física?	Si se contrata a un docente para impartir el curso de Educación Física entonces se enseñará a los estudiantes las diferentes disciplinas deportivas.
¿Cómo gestionar un archivador ante ONGs?	Si se gestiona un archivador ante ONGs para el establecimiento entonces se guardarán los documentos de una manera ordenada.
¿De qué manera se puede elaborar un informador para comunicar a los docentes?	Si se elabora un informador para el establecimiento entonces los docentes se comunicarán de una mejor manera.
¿Cómo recaudar fondos para la compra de una cañonera?	Si se hacen rifas para recaudar fondos en la compra de una cañonera entonces los estudiantes recibirán una óptima proyección en una pantalla, correspondiente a cada curso.

Propuesta de intervención

Tabla 4. Propuesta de intervención

PROBLEMA	HIPÓTESIS-ACCIÓN
¿Cómo hacer para facilitar las estrategias de enseñanza del idioma ixil?	Sí se elabora un manual sobre estrategias de enseñanza del idioma ixil, entonces se mejorará el aprendizaje de los estudiantes

Proyecto: “Manual sobre estrategias de enseñanza del idioma ixil dirigido a docentes del Instituto NUFED No. 71, de la Aldea Vipecbalam, Nebaj, Quiché”

1.9 Análisis de viabilidad y factibilidad de la propuesta

Tabla 5. Análisis de viabilidad y factibilidad de la propuesta

Indicadores			
No.	Viabilidad	SI	NO
1	¿Se tiene, por parte de la institución, el permiso para hacer el proyecto?	X	
2	¿Se cumplen con los requisitos necesarios para la autorización del proyecto?	X	
3	¿Existe alguna oposición para la realización del proyecto?		X
Factibilidad			
4	Se cuenta con el personal para la realización del proyecto	X	
5	Existen materiales para la realización del proyecto	X	
6	se tiene el equipo necesario para implementar el proyecto	X	
7	Se cuenta con el lugar para la realización del proyecto	X	
8	Se cuenta con los fondos necesarios para la realización del proyecto	X	
Estudio Técnico			
9	¿Está bien definida la ubicación de la realización del proyecto?	X	
10	¿Se tiene exacta idea de la magnitud del proyecto?	X	
11	¿El tiempo calculado para la ejecución del proyecto es el adecuado?	X	
12	¿Se tiene claridad de las actividades a realizar?	X	
13	¿Existe disponibilidad de los talentos humanos requeridos?	X	
14	¿Se cuenta con los recursos físicos y técnicos necesarios?	X	
15	¿Está claramente definido el proceso a seguir con el proyecto?	X	
16	¿Se ha previsto la organización de los participantes en la ejecución del proyecto?	X	
17	¿Se tiene certeza jurídica del proyecto a realizar?	X	
Estudio de mercado			
18	¿Están bien identificados los beneficiarios del proyecto?	X	

19	¿Los beneficiarios realmente requieren la ejecución del proyecto?	X	
20	¿Los beneficiarios están dispuestos a la ejecución y continuidad del proyecto?	X	
21	¿Los beneficiarios identifican ventajas de la ejecución del proyecto?	X	
Estudio Económico			
22	¿Se tiene calculado el valor en plaza de todos los recursos requeridos para el proyecto?	X	
23	¿Será necesario el pago de servicios profesionales?	X	
24	¿Es necesario contabilizar gastos administrativos?	X	
25	¿El presupuesto visualiza todos los gastos a realizar?	X	
26	¿En el presupuesto se contempla el renglón de imprevistos?	X	
27	¿Se ha definido el flujo de pagos con una periodicidad establecida?	X	
28	¿Los pagos se harán con cheques?		X
29	¿Los gastos se harán en efectivo?		X
30	¿Es necesario pagar impuestos?		x
Estudio Financiero			
31	¿Se tiene claridad de cómo obtener los fondos económicos para el proyecto?	X	
32	¿El proyecto se pagará con fondos de la institución/comunidad intervenida?	X	
33	¿Será necesario gestionar crédito?	X	
34	¿Se obtendrán donaciones monetarias de otras instituciones?	X	
35	¿Se obtendrán donaciones de personas particulares?		X
36	¿Se realizarán actividades de recaudación de fondos?	X	
Cultural			
37	¿El proyecto violenta las tradiciones culturales de la región?		X
38	¿El proyecto responde a las expectativas culturales de la región?	X	
39	¿El proyecto va dirigido a una etnia en específico?		X
40	¿El proyecto impulsa la equidad de género?	X	
	TOTAL	33	7

Capítulo II

Fundamentación teórica

2.1 Elementos teóricos

¿Qué es estrategia?

Barriga, D. (2002) Las estrategias son los procedimientos y recursos que utiliza el docente en el desarrollo de un contenido, para lograr un aprendizaje significativo, es decir, que todas las actividades que debe desarrollar el docente tienen que estar planificado con sus diferentes estrategias que desee utilizar de acuerdo a las necesidades e intereses de los educandos. (p.15)

Estrategias de enseñanza

Alicia C. (1998: 186) plantea que es indispensable, para el docente, poner atención no sólo en los temas que han de integrar los programas y que deben ser tratados en clase sino también y, simultáneamente, en la manera en que se puede considerar más conveniente que dichos temas sean trabajados por los alumnos.

A partir de esta consideración, podemos afirmar que las estrategias de enseñanza que un docente elige y utiliza inciden en:

- Los contenidos que transmite a los alumnos
- el trabajo intelectual que estos realizan
- los hábitos de trabajo, los valores que se ponen en juego en la situación de clase
- el modo de comprensión de los contenidos sociales, históricos, científicos, artísticos, culturales, entre otros. (p. 4)

Tipos de estrategias de enseñanza

Rodríguez, V. (2010) Se entiende por estrategia, en general, toda aquella actividad conscientemente planeada para lograr un fin, o como una meta o un plan que integra los principales objetivos, En una breve ejemplificación se podría mencionar:

1. Estrategias según el momento de enseñanza: pre-instruccionales, co-instruccionales, post-instruccionales.

2. Estrategias de acuerdo al proceso cognitivo en el cual se quiere incidir:

activación de conocimientos previos (preguntas generadoras, lluvia de ideas, organizador previo), orientación de la atención de los estudiantes (preguntas intercaladas, uso de pistas, uso de ilustraciones, uso de analogías), organización del material a aprender (esquemas, mapas conceptuales, mapas mentales, redes semánticas, cuadros sinópticos, visualizaciones, resúmenes, grabaciones y videos), articulación entre los conocimientos previos y la nueva información que se ha de aprender (organizadores previos comparativos y expositivos y analogías).

3. Estrategias de acuerdo al estilo de enseñanza del maestro: estilo directo donde el maestro se impone y dirige la acción del estudiante (clase magistral) y estilo indirecto donde el maestro es más comprensible y promueve la participación del estudiante (clase activa y participativa)

4. Estrategias creativas: los métodos indirectos "en los que el profesor no se limita a transmitir los contenidos, sino que crea situaciones o contextos de aprendizaje. Es el alumno quien obtiene la información ya sea mediante materiales textuales o gráficos, ya recurriendo a la realidad para observarla, o mediante la colaboración de los compañeros"

5. Estrategias expositivas caracterizadas por la exposición magistral del profesor.

la interpretación adecuada del texto, la organización en la exposición del

tema, la receptividad pasiva del estudiante; estrategias de aprendizaje por descubrimiento: aprendizaje basado en problemas, aprendizaje basado en las evidencias, el modelo didáctico operativo, el diálogo reflexivo, la indagación, el seminario investigativo de donde emergen la relatoría, la correlatoría, la discusión y el protocolo (p. 25)

Estrategias de enseñanza del idioma materno

Figuroa (2009) considera las Estrategias de Enseñanza del idioma materno como un conjunto de procedimientos lógicos que facilita el aprendizaje de los estudiantes a través de una secuencia didáctica, es decir, una forma de facilitar adecuadamente el

aprendizaje de la lengua tomando en cuenta sus conocimientos, necesidades e intereses de los estudiantes. (p. 15)

¿Qué es la enseñanza?

Nérici, I. (1985) “la enseñanza, en consecuencia, no es más que la acción del profesor, con relación a la dirección del aprendizaje. Es evidente que el planteamiento, ejecución y verificación del aprendizaje tiene por objeto una mejor orientación de los actos que llevan al educando a reaccionar frente a estímulos capaces de modificar su comportamiento”. (p. 226)

Enseñanza en el idioma materno

El licenciado Miguel Santos Hernández Zapeta, cree un hecho importante al alumno y la alumna desde la cultura e idioma materno propio, pues todo ser humano adquiere y usa un idioma. Referido el idioma en la educación a nivel escolar; es evidente que los estudiantes lleguen al aula con este conocimiento, y otros.

Entonces, encontramos que la lengua materna es la expresión del ser, del sentimiento de la persona, significa su dignidad. Por lo tanto, la persona es sagrada, merecedora de respeto, es necesario brindarle atención, comunicarse y dialogar en su propio idioma. De no hacerlo así, se comete un error, se violenta la estructura psicológica, lingüística y sentimental, de la persona, se margina su cultura.

Ya que el idioma es el medio por el cual se transmite la cultura, ese es el proceso en la importancia de atender a los estudiantes desde su pertinencia lingüística y cultural.

El lenguaje, lengua y habla

Según Rengifo B. (2015) Saussure establece divisiones muy claras entre estos tres fenómenos.

El lenguaje. Es para él la capacidad de comunicación mediante signos orales (y escritos). Pero el hecho lingüístico es muy complejo.

En él intervienen— como hemos comentado al principio de este capítulo— factores fónicos, acústicos, fisiológicos, individuales, sociales, etc. Saussure opina que, si la lingüística no podría ser una ciencia independiente, sino una compleja masa de

actividades referentes a otras ciencias (física, acústica, fisiología). Para que la lingüística sea una ciencia independiente es necesario que se dedique a estudiar un objeto que le corresponde a ella sola. Según Saussure, este objeto es la lengua. (p. 671)

La lengua. Según Saussure, está formado por un sistema de signos que sus hablantes aprenden y conservan en su memoria. Es, por tanto, un código formado por signos.

El habla. Es el acto personal en el cual un hablante, extrayendo de su código los signos y las reglas que precisa en aquel momento, emite un mensaje. La lengua es, por tanto, inmaterial, pues descansa en la memoria, y social porque pertenece en la colectividad de sus hablantes. El habla, por el contrario, es material—es algo que se lee y se puede leer— y es individual, corresponde a un hablante particular en un momento dado. (p. 171)

Habilidades lingüísticas. Las habilidades lingüísticas básicas, en todo idioma, son escuchar, hablar, leer y escribir. Las habilidades adquiridas en el idioma materno constituyen aprendizajes para la vida, asimismo ayudan a adquirir un segundo idioma. (p.44).

Metodología para la enseñanza del idioma materna.

Según el Dr. Carlos Moreira-Carbonell, dice que el profesor debe organizar el proceso de enseñanza-aprendizaje (PEA) de forma creativa en correspondencia con la orientación didáctica de la forma de organización que considere idónea para alcanzar los objetivos propuestos, en el que el papel del grupo es fundamental por la importancia del trabajo en equipo.

En que se estimulan las relaciones de cooperación entre sus miembros y el intercambio de conocimientos y experiencias en relación con los temas presentados por cada asignatura y textos, en particular. (p. 3)

Método sintético

El método sintético, es el método que inicia con la lectura y escritura por los elementos simples, luego se van construyendo elementos o unidades cada vez más complejas,

hasta llegar a la construcción de un discurso. Al aplicarlo a la Lectura y Escritura en idioma maya, el aprendizaje partiría de los sonidos para llegar a las palabras, frases, oraciones, párrafos y discursos. Se pretende provocar análisis en el estudiante en la pronunciación, lectura y escritura de forma adecuada de las letras o palabras, según contexto sociocultural y lingüístico, un ejemplo del idioma Ixil: ee (diente), lee (tortilla), Lu' (Pedro), tx'a' (comer), u lee (la tortilla), Nitx'a'n naj Lu' (Pedro come), Nitx'a' naj Lu' u lee. (Pedro como la tortilla), etc.

ee

lee

Lu'

tx'a'

u lee

Nitx'a'n naj Lu'

Nitx'a' naj Lu' u lee.

Nitx'a' naj Lu' u Lee tu laj.

Nitx'a' naj Lu' u lee tu laj ta'n iq'ab'.

Nitx'a' naj Lu' u lee tu laj ta'n iq'ab' vi' ch'ach.

El texto anterior traducido al castellano se lee de la siguiente manera:

Diente

Tortilla

Pedro

Comer

La tortilla

Pedro come tortilla.

Pedro como la tortilla

Pedro como la tortilla en la taza

Pedro como la tortilla en la taza con la mano

Pedro como la tortilla en la taza con la mano en la cama

PROEMBI, PROEIMCA y DIGEBI, (2007), mencionan que “en estos métodos se inicia el proceso de lectura por los elementos simples; de ahí van construyéndose unidades cada vez más complejas, hasta llegar al texto.” (p. 9).

Lenguaje didáctico oral

Nérici, I. (1985) En lo atinente al lenguaje didáctico oral, si se quiere que el lenguaje preciso y claro no solo facilite el aprendizaje, sino que también incite al alumno a imitarlo, deben ser usado por el profesor sin afectación ni rebuscamiento, en forma natural y espontanea.

Veamos algunas notas finales sobre el lenguaje didáctico

- ✓ El lenguaje didáctico debe ser simple, correcto expresivo objetivo conciso claro preciso y accesible al nivel de la clase.
- ✓ Las frases deben ser cortas y seguir un orden directo.
- ✓ Los términos nuevos o técnicos deben consignarse en el pizarrón y explicarse convenientemente.
- ✓ El tono de voz que más conviene es el de la conversación y la mejor forma de expresión, el diálogo.
- ✓ las palabras deben pronunciarse, sin comerse las sílabas. (p. 276)
- ✓ Importancia del docente

Nérici, I. (1985) “La responsabilidad educacional del profesor es grande, dado que el mantiene contactos más prolongado, en la escuela, con el educando. Pesa fundamental e insustituiblemente en la acción educativa. No hay organización didáctica que pueda sustituirla” (p. 107)

2.2 Fundamentos legales

Valoración de los idiomas mayas de Guatemala

Para que la convivencia entre las diferentes culturas de Guatemala funcione, es importante valorar todos los idiomas sin discriminación alguna. Es necesario acoplarse a las formas de compartir de las culturas para el conocimiento social y cultural en el país. Los idiomas mayas de Guatemala son amparados por la Ley de Idiomas

Nacionales, a la Comunidad Lingüística le compete promoverlos. En tal virtud es importante valorar el idioma Ixil para mantener la cultura y transmitirlo a las nuevas generaciones, tal como lo expresa la DIGEBI, (1995).

“Propiciar la valorización positiva de los idiomas indígenas y abrirles nuevos espacios en los medios sociales de comunicación y transmisión cultural...” (p.34)

Bilingüismo Aditivo

El bilingüismo aditivo es el uso fluido y equilibrado de los dos idiomas. La persona que habla su idioma materno y un segundo idioma tiene conocimiento y manejo de ambos idiomas en las cuatro habilidades lingüísticas de escuchar, hablar, leer y escribir. Esto fortalece el aprendizaje y desarrollo cultural del pueblo, con ello se desarrolla la educación bilingüe intercultural. Tal como lo define la DIGEBI (2005), que “el bilingüismo tiene por objetivo el conocimiento y manejo de dos idiomas guatemaltecos, en sus cuatro habilidades lingüísticas básicas: comprender, hablar, leer y escribir.” (p.228).

Es importante que las aulas sean bilingües en donde se enseñe a escuchar, hablar, leer y escribir en dos idiomas (Ixil-español) en todas las áreas de aprendizaje.

El acuerdo gubernativo número 726-95 Creación de la Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural (DIGEBI) (2005), indica que es necesario “desarrollar un bilingüismo social estable para la población estudiantil maya-hablante y una convivencia armónica entre pueblos y culturas.” (p.180).

Constitución Política de la República de Guatemala, 1985 con reformas de 1993. Reformada por Acuerdo legislativo No. 18-93 del 17 de noviembre de 1993.

Sección Cuarta Educación.

Artículo 76.- Sistema educativo y enseñanza bilingüe. La administración del sistema educativo deberá ser descentralizado y regionalizado. En las escuelas establecidas en zonas de predominante población indígena, la enseñanza deberá impartirse preferentemente en forma bilingüe. (p.14)

Convenio 169 sobre Pueblos Indígenas y Tribales en Países Independientes

Artículo 28. 1. Siempre que sea viable, deberá enseñarse a los niños de los pueblos interesados a leer y a escribir en su propia lengua indígena o en la lengua que más comúnmente se hable en el grupo a que pertenezcan.

Cuando ello no sea viable, las autoridades competentes deberán celebrar consultas con esos pueblos con miras a la adopción de medidas que permitan alcanzar este objetivo.

2. Deberán tomarse medidas adecuadas para asegurar que esos pueblos tengan la oportunidad de llegar a dominar la lengua nacional o una de las lenguas oficiales del país. 3. Deberán adoptarse disposiciones para preservar las lenguas indígenas de los pueblos interesados y promover el desarrollo y la práctica de las mismas. (p. 12)

Ley de Idiomas Nacionales y su Reglamento Decreto Número 19-2003. El Congreso de la República de Guatemala.

Capítulo I Principios. Artículo 1. Idiomas nacionales. El idioma oficial de Guatemala es el español. El Estado reconoce, promueve y respeta los idiomas de los pueblos Mayas, Garífuna y Xinka.

Artículo 5. Definiciones. Para los efectos de la presente Ley, se define como:

- a) Idioma: Lengua específica de una comunidad determinada, que se caracteriza por estar fuertemente diferenciada de las demás.
- b) Comunidad lingüística: Conjunto de personas que poseen, reconocen y utilizan un idioma común, ya sea en un espacio territorial, social o cultural específico.
- c) Espacio territorial: La circunscripción geográfica en la que se identifican los elementos sociolingüísticos comunes y/o históricos. (p. 4)

Acuerdo de Generalización de la Educación Bilingüe Intercultural, Acuerdo Gubernativo 22-2004, que establece la obligatoriedad de generalizar el bilingüismo que en sus artículos 1 y 2 reza:

Artículo 1. "Se establece la obligatoriedad del bilingüismo en idiomas nacionales como política lingüística nacional, la cual tendrá aplicación para todos los y las estudiantes de los sectores público y privado. El primer idioma para el aprendizaje es el materno de

cada persona, el segundo idioma es otro nacional y, el tercer idioma debe ser extranjero”. Asimismo, se establece en el artículo 2, la obligatoriedad de la enseñanza y práctica de la multiculturalidad e interculturalidad como políticas públicas para el tratamiento de las diferencias étnicas y culturales para todos los estudiantes de los sectores público y privado. (p.23)

Reforma a la Ley de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala

DECRETO NÚMERO 24-2003

Artículo 1. Se reforma el artículo 7 de la Ley de la Academia de las lenguas Mayas de Guatemala, Decreto Número 65-90 del Congreso de la República, el cual queda así:

Artículo 7. Integración. El consejo superior es la máxima autoridad de la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala y estará constituido por veintidós (22) representantes titulares y sus respectivos suplentes, maya hablantes nativos de cada una de las siguientes comunidades lingüísticas: Achi, Akateko, Awakateko, Chorti´, Cluj, Itza´, Ixil, Jakalteko, Kaqchikel, K´iche, Man Mopan, Pogoman, Pogomchi´, Qánjobál, Q´eqchi´, Sakapulteko, Sipakapense, Tektiteko, Tzútujil, Usapanteko y Chalchiteka. Para que pueda instalarse y funcionar dicho Consejo, es necesaria la representación de la mayoría absoluta de dichas comunidades. (p. 2)

Artículo 3. Definición de las Políticas:1) Reconocimiento de la Comunidad Lingüística.

Esta política reconoce como sujetos de derecho a los pueblos y comunidades lingüísticas de Guatemala. Un Pueblo o comunidad es el conjunto de personas que se identifican a sí mismos, como miembros de uno de ellos y, confluyen sus intereses alrededor de un idioma y cultura que los une e identifica. El pueblo Maya está integrado por comunidades lingüísticas, a diferencia de los pueblos Garífuna, Xinka y Ladino que están constituidos por una sola. 2) Multiculturalidad. Tiene por objetivo el reconocimiento de la legitimidad de la existencia de los cuatro pueblos y de las comunidades lingüísticas de Guatemala, la valoración positiva de su existencia, la contribución a la identidad y desarrollo del país. Así como la revitalización y desarrollo de los mismos. 3) Interculturalidad. Tiene por objetivo la interacción positiva, el enriquecimiento mutuo, la competencia en la cultura de los otros y la solidaridad efectiva entre los cuatro pueblos

y comunidades de Guatemala, sin exclusión ni discriminación de uno o varios de ellos.

4) Bilingüismo. Tiene por objetivo el conocimiento y manejo de dos idiomas guatemaltecos.

Modelo educativo Bilingüe e intercultural sus cuatro habilidades lingüísticas básicas: comprender, hablar, leer y escribir. (P. 23)

Capítulo III

Plan de acción de la intervención (proyecto)

Universidad de San Carlos de Guatemala

Facultad de Humanidades

Departamento de Pedagogía

Carne: 201413159

Nombre del Epesista: Sebastián Sánchez Cobo.

3.1 Título del proyecto: “Manual sobre estrategias de enseñanza del idioma ixil dirigido a docentes del Instituto NUFED No. 71, de la Aldea Vipecbalam, Nebaj, Quiché”.

3.2 Problema seleccionado: ¿Cómo hacer para facilitar las estrategias de enseñanza del idioma ixil?

3.3 Hipótesis-acción (seleccionada en el diagnóstico): **Sí** se elabora un manual sobre estrategias de enseñanza del idioma ixil, **entonces** se mejorará el aprendizaje de los estudiantes.

3.4 Ubicación geográfica de la intervención: Aldea Vipecbalam, Nebaj, Quiché,

3.5 Unidad ejecutora: Facultad de Humanidades, departamento de Pedagogía, Universidad de San Carlos de Guatemala.

3.6 Justificación de la intervención:

La intervención se realiza como respuesta al diagnóstico realizado en el establecimiento de la Aldea de Vipecbalam, detectando que no se están alcanzando los objetivos debido a que hace falta documentos de apoyo a los docentes del idioma ixil y sí los hay no están contextualizados de acuerdo a las exigencias del estudiante, esto trae como consecuencia a veces la falta de oportunidades y el desconocimiento de los estudiantes ya que el CNB generaliza los contenidos a nivel nacional, esto dificulta a los docentes porque no cuentan con suficiente tecnología y los contenidos no se encuentran en internet ya que algunos son meramente de la comunidad. Razón por la cual se vio en la necesidad de elaborar un manual sobre estrategias de enseñanza del idioma ixil dirigido

a los docentes para que puedan facilitar la comprensión de la lecto-escritura a sus estudiantes tomando en consideración que es necesario que el MINEDUC a través de lingüistas puedan elaborar documentos contextualizados al área de cada comunidad.

3.7 Descripción de la intervención (del proyecto):

El proyecto consistirá en la elaboración de un manual sobre estrategias de enseñanza del idioma ixil, que facilite dicho proceso, buscando en primer lugar hacer conciencia en la importancia de aplicar los contenidos asignados en el Curriculum Nacional Base y en segundo lugar, establecer estrategias, técnicas y metodologías que facilite la enseñanza de lecto-escritura de los estudiantes con el objetivo de lograr los resultados eficientes, y en tercer lugar, impartir talleres con los docentes del establecimiento con el fin de facilitar los contenidos y las actividades a sus estudiantes.

3.8 Objetivos de la intervención: general y específicos

General:

Contribuir en el fortalecimiento de las estrategias de enseñanza del idioma ixil dirigido a los docentes en el Instituto Núcleo Familiar Educativo para el Desarrollo NUFED, No. 71, Aldea Vipecbalam, Nebaj.

Específicos:

- ✓ Crear un manual sobre estrategias de enseñanza del idioma ixil dirigido a docentes para alcanzar la participación de los estudiantes en el proceso de enseñanza aprendizaje.
- ✓ Definir talleres divertidos a los docentes promoviendo estrategias lúdicas para la enseñanza del idioma ixil.
- ✓ Difundir el manual presentada en este proyecto.

3.9 Metas:

- ✓ Elaborar un manual sobre estrategias de enseñanza del idioma ixil dirigido a docentes.
- ✓ Brindar a los docentes 5 talleres sobre estrategias de enseñanza del idioma ixil.
- ✓ Entrega de cinco manuales físico y digital a los docentes y a las autoridades correspondientes.

3.10 Beneficiarios (directos e indirectos)

Directos: Docentes y estudiantes del Instituto NUFED No.71

Indirectos: vecinos y la comunidad Vipecbalam, Nebaj, Quiché.

3.11 Actividades para el logro de los objetivos:

1. Investigar los temas del manual
2. Entregar solicitudes para las gestiones
3. Sistematizar y ordenar los contenidos
4. Diseñar el manual
5. Validación del manual con docentes
6. Elaboración del manual sobre estrategias de enseñanza del idioma ixil
7. Presentar y autorización del manual
8. Revisión por el lingüista Lic. Miguel Pérez Velásco
9. Impresión y empastado del manual
10. Impartir cinco talleres a los docentes del establecimiento
11. Entrega del proyecto.
12. Evaluación del proyecto y despedida

3.12 Cronograma

El tiempo requerido para la realización de este plan es de 4 meses calendario, ver el cronograma adjunto.

Tabla: 6. Cronograma del plan de acción

ACTIVIDADES	Respon- sable	MESES (año 2019)															
		JUNIO 2019			JULIO 2019			AGOSTO 2019			SEPTIEMBRE 2019						
		1	2	3	1	2	3	1	2	3	1	2	3	4			
Investigar los temas del manual	Docente	1	2	3													

ACTIVIDADES	Responsable	MESES (año 2019)														
		JUNIO 2019			JULIO 2019			AGOSTO 2019			SEPTIEMBRE 2019					
		1	2	3	1	2	3	1	2	3	1	2	3	4		
Registrar solicitudes a las gestiones	Asesista															
Tematizar y ordenar contenidos	Asesista															
Revisar el manual	Asesista															
Validación del manual a docentes	Asesista															
Elaboración del manual sobre estrategias de enseñanza del idioma	Asesista															
Presentar y actualización del manual	Asesista															
Revisión por el docente Lic. Miguel Ángel Velásco	Asesista															
Revisión y actualización del manual	Asesista															
Repartir los cinco ejemplares a los docentes del establecimiento	Asesista															

ACTIVIDADES	Responsable	MESES (año 2019)														
		JUNIO 2019			JULIO 2019			AGOSTO 2019			SEPTIEMBRE 2019					
		1	2	3	1	2	3	1	2	3	1	2	3	4		

	cena de lapiceros		2	22.00
	adernos universitarios		10	50.00
	hojadilla		10	10.00
	mi		1	20.00
	masa de papel bond		40	40.00
	presiones para revisión manual y hojas de trumentos		100	200.00
	ders tamaño carta con ncho		2.00	20.00
	cos del manual		10	20.00
	B		100	100.00
	rvicios de teléfono por 4 ses		400	400.00
cialización	facción para los		20	600.00
instructivo	centes			
	jes a la comunidad		30	480.00
previstos			200	200.00
tal				1597.00

3.16 Responsables:

Epesista, director, docentes, asesor y revisor.

Capítulo IV

Ejecución y sistematización de la intervención

4.1 Descripción de las actividades realizadas

Tabla 8. Descripción de las actividades realizadas

Actividades	Resultados
Investigar los temas del manual	Se investigaron los contenidos en libros y se tradujeron al idioma ixil
Entregar solicitudes para las gestiones	Se entregaron solicitudes a cooperativas
Sistematizar y ordenar los contenidos	Se sistematizaron y se ordenaron los contenidos de acuerdo con el CNB del nivel medio
Diseñar el manual	Se diseñó el manual
Validación del manual con docentes	Se validó el manual por parte de los docentes
Elaboración del manual sobre estrategias de enseñanza del idioma ixil	Se elaboró el manual sobre estrategias de enseñanza del idioma ixil
Presentar y autorizar el manual	Se presentó el manual al asesor para su revisión e implementación a docentes en el centro educativo NUFED No. 71 aldea Vipecbalam
Revisión por el lingüista Lic. Miguel Pérez Velasco	Se revisó escritura y ortografía del manual por parte del Lic. Miguel Pérez Velasco y certificó un aval para su aprobación
Impresión y empastado del manual	Se imprimieron y se empastaron 5 manuales para 4 docentes y uno para la dirección del establecimiento
Impartir los cinco talleres a los docentes del establecimiento	Se impartieron los 5 talleres por bimestre de acuerdo con los contenidos asignados por el CNB traducidos correctamente al idioma ixil
Entrega del proyecto.	Se entregó el proyecto a los docentes
Evaluación del proyecto y despedida	Al final se evaluó el proyecto por los docentes la cual tuvo impacto ya que darán el seguimiento correspondiente para la enseñanza del idioma ixil y se hizo la despedida con los docentes.

4.2 Productos, logros y evidencias (fotos, actas)

Tabla 9. Productos, logros y evidencias

Productos	Logros
Se elaboró un manual sobre estrategias de enseñanza del idioma ixil dirigido a docentes del instituto NUFED No. 71	Se logró la elaboración de un manual sobre estrategias de enseñanza del idioma ixil
	Se logró el apoyo de Municipalidad y de la Cooperativa COOPIXIL para la impresión de 5 ejemplares del manual.
Se impartieron cinco talleres para el uso adecuado del manual sobre estrategias de enseñanza del idioma ixil	Se logró reproducir 5 copias del manual para ser entregados al director y maestros de establecimiento.
	Se logró ejecutar los talleres con el director y docentes del instituto NUFED No. 71 para la enseñanza del idioma ixil y se propuso a que el MINEDUC a través de la EBI elaboré libros o manuales para la enseñanza de idiomas en los centros educativos.



figura 3. primer taller sobre estrategias de enseñanza del idioma ixil dirigido a docentes del Instituto NUFED.



Figura 4. Segundo taller sobre estrategias de enseñanza del idioma ixil dirigido a los docentes del Instituto NUFED.



figura 5. Tercer taller sobre estrategias de enseñanza del idioma ixil dirigido a docentes del Instituto NUFED.



Figura 6. Cuarto taller sobre estrategias de enseñanza del idioma ixil dirigido a los docentes del Instituto NUFED.



figura 5. Quinto taller sobre estrategias de enseñanza del idioma ixil dirigido a docentes del Instituto NUFED.

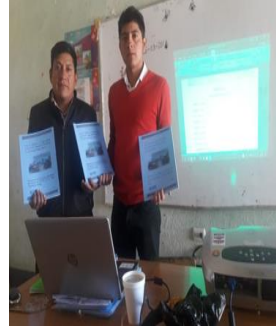


Figura 6. Entrega del Proyecto sobre estrategias de enseñanza del idioma ixil dirigido a los docentes del Instituto NUFED.

ACTA

EL INFRAESCRITO DIRECTOR DEL INTITUTO NÚCLEO FAMILIAR EDUCATIVO PARA EL DESARROLLO NUFED NO.71 ALDEA VIPECBALAM, MUNICIPIO DE NEBAJ, DEPARTAMENTO DE EL QUICHE, CERTIFICA: HABER TENIDO A LA VISTA EL LIBRO DE ACTAS NO. 1 EN EL QUE A FOLIO 1, APARECE EL ACTA NO. 1-2018, LA QUE COPIADA LITERALMENTE DICE:

ACTA No. 01-2018

En la Aldea Vipecbalam, del Municipio de Nebaj, departamento de el Quiche, siendo las trece horas en punto del día jueves 31 de septiembre del año 2018, reunidos en las instalaciones que ocupa el Instituto Núcleo Familiar Educativo para el Desarrollo (NUFED) No.71 Aldea Vipecbalam, municipio de Nebaj, departamento del Quiche, las siguientes personas Francisco Reynoso Chávez, Director y el proyectista Sebastián Sánchez cobo para hacer constar lo siguiente: **PRIMERO:** El profesor Francisco Reynoso Chávez, Director del Instituto da la más cordial bienvenida a los presentes y a la vez dio a conocer el objetivo de la reunión que consiste en la entrega del proyecto ejecutado por el proyectista ya en mención. **SEGUNDO:** Seguidamente el proyectista toma la palabra agradeciendo de antemano el espacio brindado para la ejecución del Ejercicio Profesional Supervisado y como resultado del EPS hace entrega del proyecto identificado con el nombre de: **Manual para la enseñanza y aprendizaje del idioma ixil dirigido a los docentes del Instituto NUFED No.71 Aldea Vipecbalam, municipio de Nebaj.** **TERCEERO:** Continuando con la reunión el señor director del Instituto se compromete a darla seguimiento a las indicaciones sugeridas en el plan de sostenibilidad del proyecto ejecutado para para la comunidad educativa, por lo que estamos satisfechos por el proyecto recibido y agradecemos al proyectista por el esfuerzo y aporte que brindó hacia el instituto. **CUARTO:** No habiendo más que hacer constar, se da por finalizada la presente a dos horas después de su inicio en el mismo lugar y fecha. Firmando de conformidad quienes intervenimos.

Y PARA LOS USOS LEGALES QUE CORRESPONDA SE EXTIENDE, FIRMA Y SELLA LA PRESENTE CERTIFICACION EN EL INSTITUTO NÚCLEO FAMILIAR EDUCATIVO PARA EL DESARROLLO (NUFED) NO.71 ALDEA VIPECBALAM, MUNICIPIO DE NEBAJ, DEPARTAMENTO DE EL QUICHE, A LOS DIEZ DIAS DEL MES DE OCTUBRE DEL AÑO DOS MIL DIECIOCHO.

F. 



Francisco Reynoso Chávez
Director del Instituto

**UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA, FACULTAD DE
HUMANIDADES, SECCIÓN NEBAJ, PLAN DOMINGO**

EJERCICIO PROFESIONAL SUPERVISADO EPS

**U'uj ti' ichuspu isik'lel-tz'ib'al tz'ib' tu kuyolb'al tetz unq'a chusul tu chusb'alib'e'
NUFED No. 71, Ko'm Vipecb'alam, Naab'a'.**



**“Manual sobre estrategias de enseñanza del idioma ixil, dirigido a docentes del Instituto
NUFED No. 71, Aldea Vipecbalam, Nebaj, Quiché”**

Asesor. Lic. Juan Pérez Velasco.

Epesista. Sebastián Sánchez Cobo.

Carné. 201413159.



XHA'P

Tz'ib'an tetz

A' u chusvil kat b'anon u u'uje' uve' Xha'p chusvil ti' itx'ak ve't tu'uj ti' chusul xol txul aama, a' nichuskat tib' tu Nimla Chusb'alib'e' USAC tu u tename' Naab'a' Tx'iche'.

Pich'un tetz

Tz'ib'amal as pich'umal ta'n u Xha'p.

Pich'umal ta'n u chusul Me'k Si'm, chusul aak tu Nimla Chusb'alib'e' Jejleb'al Yolb'al K'uy Kumam ixil, as chusul aak xol talintxa'.

K'UCHB'AL AQ'ON (INDICE)	Tachul
Xe'teb'al	i
B'AXA TANUL (PRIMERA UNIDAD)	Uma'l
nuk'ich tz'ib' tukuyolb'al (Alfabeto en ixil)	Uma'l
Jatxb'al Nuk'ich Tz'ib tu Yolb'al (Clasificación del Alfabeto Ixil)	Uma'l
Unq'a Qultziltz'ib' (Las Vocales)	Ka'va'l
Unq'a Nuk'b'al Yol (Las Consonantes)	Ka'va'l
Nuk'ich tz'ib' tukuyolb'al tuk' ivatzib'al (Alfabeto en ixil con imágenes)	Oxva'l
Yol tuk' jununil unq'a nuk'ich tz'ib' tu ku yolb'al ixil Palabras con cada una de las letras del alfabeto ixil	Oxva'l
Ch'otb'al tzi' (Preguntas)	B'elual
Yolonojo' tuk' kumool tu ku yolb'al Conversación básica entre dos personas – Nebaj	B'elual
KA'PA TANUL (SEGUNDA UNIDAD)	Laval
Unq'a ach uve' ni tzaa ti xe'teb'al as ni tzojpu tu viinqil tukuyolb'al (Los números cardinales en ixil)	Laval
Texlal tach k'uy kumam (Signos de operaciones básicas de la matemática maya)	Laval
Unq'a ach tukuyolb'al uve' viinqil teot tib'. (Números en ixil de 20 en 20)	Kab'laval
Unq'a ach uve' o'k'alal teot tib'. (Los numero de 100 en 100)	Oxlaval
Ach tetz mam kukuy (Numeración maya)	Kaalaval
Nuk'ich ach tukuyolb'al. (Los números ordinales en ixil)	Vajlaval
B'ii unq'a xoob'al (Nombre de figuras geométricas)	Vujlaval
Viinqil u tzolich qii tetz k'uy kumam (20 días del calendario maya)	Vaaxajlaval

TOXPA TANUL (TERCERA UNIDAD)	B'elelaval
Sik'e u'uj (Lecturas-cuento)	B'elelaval
Itz'ib'al uma'l po'tich yol (Como escribir un cuento)	Viinqil
U'uj tetz alol ootzib'al (Textos informativos)	Vinaj uma'l
Jajb'al tu yolb'al (Solicitud en ixil)	Vinaj uma'l
U'uj tetz nimal txumb'al (Textos literarios)	Vinaj oxva'l
Unq'a q'i'a'm chaj yol tukuyolb'al (Adivinanzas en ixil)	Vinaj oxva'l
Ik'a'm yol. (Trabalengua)	Vinaj kajval
Unq'a txaa (Las creencias)	Vinaj kajval
Xel txumb'al Refran	Vinaj vujva'l
B'itz tukuyolb'al as tu kaxhlan (Canto en ixil y español)	Vinaj vujva'l
Maxil yol. (Chiste)	Vinaj vaaxil
KAJPA TANUL (CUARTA UNIDAD)	Vinaj b'eluval
Conceptos gramaticales	Vinaj b'eluval
Tokeb'al junun yol (Significado de términos)	Vinaj laval
Xel nuk'ich yol (Frase)	Vinaj kab'laval
Unq'a xel nuk'ich yol tuk' b'ii Frasas sustantival	Vinaj kab'laval
Xel nuk'ich yol tuk' tiichajil yol Frase verbal	Vinaj oxlaval
Xel nuk'ich yol tuk' atimb'al Frase preposicional	Vinaj oxlaval
Unq'a vaatzil b'ii (Los pronombres personales)	Vinaj kaalaval
Unq'a nuk'ich yol (Las oraciones)	Vinaj vujlaval

Nuk'ich yol niq'axe' (Oraciones transitivas)	Vinaj b'elelaval
Nuk'ich yol niq'axe' (Oraciones intransitivas)	Vinaj b'elelaval
Unq'a b'ii. (Los sustantivos)	Ka'viinqil
Unq'a yiku'm (Los verbos)	Ka'va'l toxk'al
Tipos de adverbios	Oxva'l toxk'al
palyakan, cheel, skuvatzb'en. (pasado, presente, futuro)	Kajva'l toxk'al
singular (juna aama) plural (Nimal)	Kajva'l toxk'al
Tilon kam (Adejtivos)	O'val toxk'al
U t'ub'ich yol (Párrafos)	vujva'l toxk'al
Tz'ib' eela kuxh ni teesankat. (Sinónimos)	B'eleva'l toxk'al
Unq'a tiixhi'm tu yolb'al (normas de cortesía en ixhil)	Laval toxk'al
Eq'on ivi' t'ub'ul xaol (junta directiva)	Laval toxk'al
Tzobjb'eb'al aq'on (Conclusiones)	Junlaval toxk'al
Teleb'al ch'ul aq'on (Referencias bibliográficas)	Kab'laval toxk'al

XE'TEB'AL (INTRODUCCIÓN)

Ch'i'mal chite' uva' la aq'ax unq'a chusb'alib'e' te unq'a chusvile' tu Ka'va'l Yolb'al ti' Qatine', aq'al uva' oora la tetq'o chajaak u chusb'alib'e'. Tan asoj la itx'ol ve't unq'a chusvile' isik'let tz'ib' as itz'ib'at tz'ib' tu viyolb'ale', as ye' tza'l ipal ve't tu ka'pa yolb'ale'. Esti'e' uva' kat itz'ali uva' la b'anax uma'l u u'uje' vaa' aq'al uva' la xekeb' unq'a chusule' sti ti' ichuspu isik'lel tz'ib' as ti' itz'ib'al tz'ib' tu yolb'al.

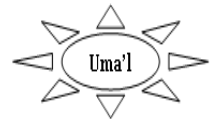
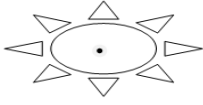
Tetz u chusule' u u'uje' va' aq'ol la chusun ak stuk' xo'l b'axaj tanul chusb'alib'.

U itz'ab'ale' a'e' uva' la ichus chajak isik'lel u tz'ib'e' tuk' itz'ib'ale' tu yolb'al. As jit kuxh techale' kat b'anax u u'uje' vaa' tetz unq'a chusvile' uve' tu b'axa tanul chusb'alib', pet a' kat eq'ol tetz unq'a chusb'ale' uve' nisa'p ti' unq'a chusvile' uve' ni tal u u'uje' uve' ate'l tzan ta'n u B'ooq'ol Chusb'ale' tu tename' Ixi'm txava'.

Jank'al chit unq'a chusb'ale' uve' ni tal u u'uje' uve' ate'l tzan ta'n u B'ooq'ol Chusb'alib'e' tu tename' Ixi'm Tx'av'a, as a'e' at tu u u'uje' vaa' tu ve't yolb'al. A' ni tokkate' b'a uva' at ve't u u'uje' cheel tetz unq'a chusvile' tu b'axa tanul chusb'al tu yolb'al uve' ate'l tzan ta'n u B'ooq'ol Chusb'ale'.

Ni unja te unq'a chusul uve' nichusun tu chusb'alib'e' uva' la b'anb'el u tal u'uje' vaa' tu chusb'alib'e'. vib'ii u tal u'uje' a'e' u u'uj ti' ichuspu as itx'olpu isik'lel-tz'ib'al tz'ib' tukuyolb'al. La iloch u chusule' as la iloch unq'a chusvile' unapajte ti' itx'olpu uma'l u b'a'nla chusb'al as uma'l u b'a'nla tichajil.

Kajva'l tanul ate'l u u'uje' stuul uve' ti' ichuspu isik'lel-tz'ib'al tz'ib' tukuyolb'al. A' u chusule' la ilon ve't isuuchil uva' kam tuche' la ib'an ve'te', uma'l tanul ti' ka'va'l ich' pet moj la kuxh xekeb' uxhchil sti' kam itx'olat u chusvile'. Jank'al chit unq'a txumb'ale' at stuul as ootzimal ve't ta'n u chusvile', tan ni chit tale' unq'a yole' vee' pet ti' kuxhe' uve' ye' nitx'ol uxhchil itz'ib'ale'. Unq'a vatzib'ale' uve' at stuul, as an kuxh chusvil uva' kumool. A' eesamalkat tzan unq'a vatzib'ale' tu junun unq'a chusb'ale' tu u tename' Naab'a' as tu unq'a ko'me' unapajte uve' an kuxh tu u tename' Naab'a'.



B'AXA TANUL (PRIMERA UNIDAD)

NUK'ICH TZ'IB' TUKUYOLB'AL

ALFABETO EN IXHIL

**A AA B' CH CH' E EE I II J K K' L M N O OO P Q Q' R S T T' TCH
TCH' TX TX' TZ TZ' U UU V X XH Y**

(') yak'ib'al tz'b'. chayb'al tz'ib' -tx'it.

IB'II TUK' ISIK'LELE' UNQ'A TZ'IB' TU YOLB'AL IXIL.

NOMBRE DE LAS LETRAS DEL ALFABETO IXIL.

a, aa, b'e, che, ch'e, e, ee, i, ii, jota, ka, k'a, ele, eme, ene, o, oo, pe, qu, q'u, ere, ese, te, t'e, tche, ch'e, txe, tx'e, tze, tz'e, u, uu, ve, xhe, ye, "iyak'ib'al tz'ib'" (')

Nuk'ich tz'ib' tu kaxhlan. (Albeto en español)

A B C CH D E F G H I J K L M N Ñ O P Q R S T U V W X Y Z

JATXB'AL NUK'ICH TZ'IB' TU YOLB'AL

CLASIFICACIÓN DEL ALFABETO IXIL

Tetz chit u ixil/Propio del ixil

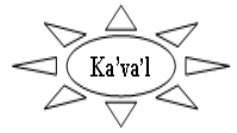
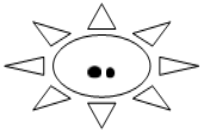
aa, b', ch, ch', ee, ii, k', oo, q, q', t', tch, tch', tz, tz', tx, tx' uu, x, xh, '.

tetz chit u kaxhlan/Propios del español

b, c, d, f, g, h, ñ, q, w, x, z.

tz'ib' nib'anb'el tu kava'l yolb'al/ Letras utilizadas en los dos idiomas.

a, e, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, y.



**NUK'ICH TZ'IB' TUKUYOLB'AL
ALFABETO EN IXHIL**

UNQ'A QULTZILTZ'IB'

Según la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, (2012). *Clasificación del alfabeto ixil.*

LAS VOCALES

Unq'a juna qultzil tz'ib'. (Vocales simples)

A E I O U a e i o u

Unq'a tzumlich qultzil tz'ib'. (Vocales prolongadas)

AA EE II OO UU aa ee ii oo uu

Unq'a juna qultzil tz'ib' uve' ati yek'ib'al ti vi'. (Vocales glotalizadas)

A' E' I' O' U' a' e' i' o' u'

UNQ'A NUK'B'AL YOL

LAS CONSONANTES

Unq'a juna nuk'b'al yol ye'l iyak'ib'al. Consonantes simples no glotalizadas

j k l m n p q r s t v x y

Unq'a juna nuk'b'al yol at iyak'ib'al. (Consonantes simples glotalizadas)

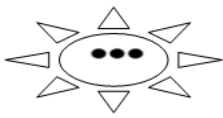
b' k' q' t'

Unq'a tzumlich nuk'b'al yol ye'l iyak'ib'al. (Consonantes compuestos no glotalizadas)



















ch tch tx tz xh

Unq'a tzumlich nuk'b'al yol at iyak'ib'al. (Consonantes compuestos glotalizadas)

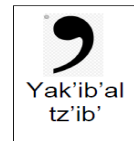
ch' tch' tx' tz' (p. 3)



**NUK'ICH TZ'IB' TUKUYOLB'AL TUK' IVATZIB'AL
ALFABETO EN IXHIL CON IMÁGENES**

A-a  Ak'atx	AA-aa  Aatzo'	B'-b'  B'oob'al	J-j  Jal	K-k  Kol	K'-k'  K'alb'al
CH- ch  Chee	CH'-ch'  Ch'uu	E-e  El	L-l  lamunixh	M-m  matx	N-n  No'j
EE-ee  ee	I-i  Ich'	II- ii  iia	O-o  Onon	Oo-oo  oo	P-p  paroomaxh

Q-q  Qu's	Q'-q'  Q'inom	R-r  Rip	TX'.tx'  Tx'i'	TZ-tz  Tzuy	TZ'-tz'  Tz'u'n
S-s  sam	T-t  Turansa	T'-t'  T'ub'ul	U-u  Umul	UU-uu  Uula	V-v  vaakaxh
TCH-tch  tchib'	TCH'-tch'  Tch'ich'	TX-tx  Txi	X-x  Xim	XH-xh  Xhiila	Y-y  yotx



(Fotografía 1. tomada del libro aprendamos a leer y a escribir en idioma ixil por Save The Children, diciembre 2010 p. 6)

YOL TUK' JUNUNIL UNQ'A NUK'ICH TZ'IB' TU KU YOLB'AL IXIL

PALABRAS CON CADA UNA DE LAS LETRAS DEL ALFABETO IXIL

INICIO

INTERMEDIO

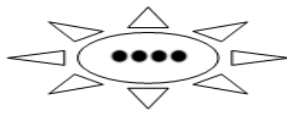
FINAL

A

Ab'
Ak'al
Arus
Arkin
Aq'on

uk'al
karat
k'alil
katil
xa'n

b'oola
q'iila
q'ota
uula
tib'a

**AA**

Aatzo'
 Aaxhuxh
 Aalmo
 Aasub'
 Aaq'on

taatz'ib'
 qaatz'ib'
 etaasub'
 q'aaleb'al
 taanxelal

Taa
 k'aa
 taa
 tzaa
 untzaa

B'

B'ey
 B'oob'al
 Booyaxh
 B'alumal
 B'aal

molb'al
 koob'al
 q'iilab'al
 topb'al
 ik'ab'al

kalab'
 ab'
 k'olob'
 kab'
 k'ub'

CH

Chem
 Chicham
 Choob'al
 Chib'al
 Cheechil

ulchil
 koolichil
 sachil
 suuchil
 txeechil

kamich
 paq'ich
 sanich
 qich
 tuch

CH'

Ch'evex
 Ch'o'm
 Ch'a'k
 Ch'ich'
 Ch'ijimal

koch'imal
 uch'i'l
 poch'imal
 vach'el
 poch'el

Koch'
 Txach'
 ch'ich'
 vuch'
 och'

E

Ek'
 El
 Echb'u
 Elq'om
 Elchil

melek'
 vek'
 seb'al
 mesb'al
 telab'al

keche
 teele
 xhileete
 paache
 unpajte

EE

Eela
 Eesamal
 Eetz
 Echb'u
 Eeq'ob'al

meeb'a'
 qeesa
 Seeb'al
 seeol
 qeenaal

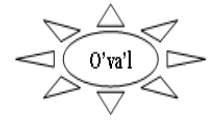
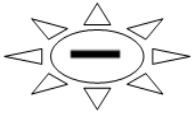
tee
 q'ee
 etee
 vee
 avee

I

Ilb'al
 Isb'a'

sijel
 nilux

ati
 sajb'i



Is
Ilo'm
Ilomb'al

Iia
Iiq'
Iilumal
Iiju
Iitz'eb'

Jal
Jul
Juti
Jutb'al
Jankin

Kul
Ki't
Kat
Kut
Kan

K'um
K'ut
K'ot
K'am
K'olob'

Lak'b'al
Lak'el
Lamux
Lamunixh
Lamkin

Mam
Mul
Mulimal
Mich
Mo'ch

ch'is
q'ixo'm
qichux

II

tiila
miixha
ch'iisamal
aviia
xhiila

J

ijal
ijamal
majb'al
q'ajb'al
k'ajb'al

K

tikat
atkat
makel
sukimal
sitimalkat

K'

uk'al
uk'amal
lak'b'al
puk'imal
makb'al

L

alaj
ulchil
kolb'al
koolichil
palchil

M

aamam
umul
tilumal
kami'xh
kamich

t'usi
t'aspi
kajb'i

tii
q'ii
ch'ii
b'ii
ab'ii

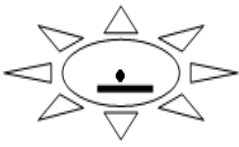
laj
q'aj
k'a'j
oj
k'aj

tuk
tok
mok
lok
mak

uk'
tuk'
mak'
paak'
pok'

ijal
jul
ta'l
Ju'l
Ma'l

mam
k'um
k'am
lam
mem

**N**

Nan
Ne'
Ni'l
Nilkin
Noonal

kanel
vonimal
tonel
Tonkin
qinimal

kan
To'n
An
t'an kin
Tin

O

Och'
Olimal
Onkon
Onnal
Olinaal

kol
mol
tonkon
molomal
sok

molo
teq'o
veq'o
vato
ka'to

OO

Oonchil
Oon
Oo
Oora
Oonsamal

koolichil
mool
q'oonaal
poob'al
b'oola

k'oo
ch'oo
unk'oo
t'oo
joo

P

Pap
Paatuxh
Paleb'al
Pop
Poob'al

apap
lapumal
topel
unpaleba'l
topb'al

lap
map
top
No'p
sap

Q

Qul
Qot
Qatz
Qinimal
Qinkin

unqul
aqul
kuqul
iqot
eqatz

pataq
saq
poq
toq
poloq

Q'

Q'ooq'
Q'an
Q'ab'
Q'anil
Q'un

eq'omal
loq'el
poq'el
niq'eq'on
unq'a

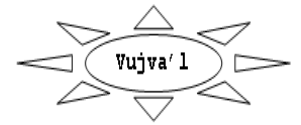
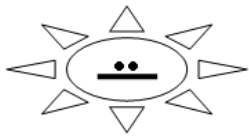
loq'
q'ooq'
b'uuq'
q'uuq'
unq'a

R

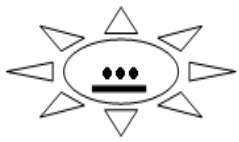
Rip
Rankin
Ro's

arus
ko'rak'um
mura't

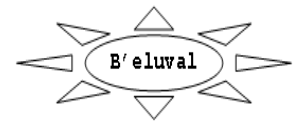
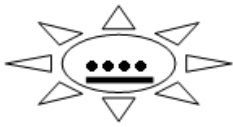
sor
lo'r
b'ur



Rop	sarap	k'ar
Rankin	sutu'rimal	t'or
	S	
Su't	t'usimal	us
Sam	uskap	mu's
Suutz'	puskin	pus
Sutu'rimal	poskin	kos
Sok	posix	k'us
	T	
Taa	vatb'al	Kat
Tun	xotb'al	Mat
Tonkin	Katkupii	k'ot
Tankalte	satkin	su't
Tonix	ratkin	sat
	T'	
T'i'nil	sat'el	sat'
T'e's	at'e'sil	b'it'
T'onkin	jot'el	yot'
T'anikin	sot'el	lot'
T'anel	rat'el	vot'
	TX	
Txikon	kutxel	potx
Txansamal	potxel	kotx
Txikel	jatxel	putx
Txonel	matxel	totx
Txii	latxkin	matx
	TX'	
Tx'imay	untx'ix	potx'
Tx'a'o'm	potx'el	b'itx'
Tx'ako'm	Katx'el	mutx'
Tx'umil	nuntx'a'e'	patx'
Tx'inel	paatx'umal	paatx'
	TZ	
Tzuu	untzumel	k'otz
Tzaa	matzumal	k'otz
Tzutel	patzel	lotz
Tzumb'a'	qitzel	patz
Tzunumal	sotznal	qitz
	TZ'	
Tz'u'm	untz'u'm	putz'
Tz'ub'el	untz'ukun	utz'



Tz'anel	utz'ul	qootz'
Tz'ikin	mutz'el	mutz'
Tz'ib'ab'al	maatzt'	b'aatz'
U		
Ulchil	umul	q'alu
Uxhchil	mutz'	tilu
Uk'	chulul	ch'unu
Uk'al	chusel	ch'inu
Utz'	chukel	malu
UU		
Uula	tuula	chuu
Uulimal	muula	muu
Uuq'ichil	k'uula	ch'uu
Uuli'm	q'uuq'	suu
Uuli	suuchil	tzuu
V		
Vaakaxh	aval	alav
Va'y	ka'va'l	a'v
Vuk'u	oxva'l	q'aav
Vonkin	kajva'l	lav
Vi'	o'va'n	k'av
X		
Xay	oxva'l	k'ux
Xu'k	vaaxil	k'olax
Xa'n	maxil	max
Xul	mutxkin	pax
Xo'vichil	vaaxajlaval	u'x
XH		
Xhiila	aaxhuxh	toxtiixh
Xhaalo	kaaxha	k'ixh
Xhu'l	koxhle'l	k'i'xh
Xhan	maxho'l	kuulixh
Xhinel	koxhb'a'	Kaxh
Y		
Yal	k'ayal	k'oy
Yul	xuyul	k'a'y
Ya'x	xhuyu'l	xhu'y
Yotx	tx'uyix	moy
Yi'ij	k'oyix	toy



Aq'on

CH'OTB'AL TZI'

PREGUNTAS

¿Jatva'l qultzil tz'ib' ati?

¿Jatva'l juna nuk'b'al yol ati uve' ye'l iyek'ib'al ati?

¿Jatva'l juna nuk'b'al yol ati, uve' at iyek'ib'al?

¿Jatva'l tzumlich nuk'b'al yol ati uve' ye'l iyak'ib'al?

¿Jatva'l tzumlich nuk'b'al yol ati uve' at iyak'ib'al?

¿Jatva'l nukb'al yol ati?

¿Jatva'l tachul u nuk'ich tz'ib'e' at tukuyolb'al ixil?

YOLONOJO' TUK' KUMOOL TU KU YOLB'AL

CONVERSACIÓN BÁSICA ENTRE DOS PERSONAS – NEBAJ

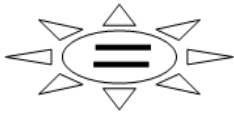
B'axa yol – chot tzi' ¿kam ab'ii?

Dialogo 1 – Preguntando ¿cuál es tu nombre?

YOLB'AL	KAXHLAN
Maxh: kam tale' vun b'ie' Maxh ¿As kam ab'ii?	Tomás: Hola mi nombre es Tomas. ¿Cuáles tu nombre?
Xha'p: In Xha'p	Sebastián: Soy Sebastián
Maxh: Nuntxuq'txune' ti' vootzilit axh	Tomas: estoy contento de conocerte
Xha'p: Nuntxuq'txune' ti' vootzilit axh, pajte oraaxh	Sebastián: estoy contento de conocerte, también adiós.



(fotografía 2. Tomada de actividades de lectura para hacer en familia, save the children febrero de 2010 p. 1)



KA'PA TANUL (SEGUNDA UNIDAD)

Según la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, (1995)

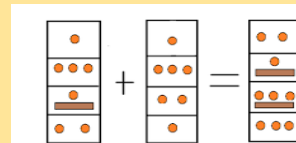
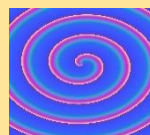
UNQ'A ACH UVE' NI TZAA TI XE'TEB'AL AS NI TZOJPU TU VIINQIL TUKUYOLB'AL LOS NUMEROS CARDINALES EN IXIL

0	Xe'teb'al	11	Junlaval
01	Uma'l	12	K'ab'laval
02	Ka'va'l	13	Oxlaval
03	Oxva'l	14	Kaalaval
04	Kajva'l	15	O'laval
05	O'va'l	16	Vajlaval
06	Vaajil	17	Vujlaval
07	Vujva'l	18	Vaaxajlaval
08	Vaaxil	19	B'elelaval
19	B'eluval	20	Viinqil
10	Laval		

TEXLAL TACH K'UY KUMAM SIGNOS DE OPERACIONES BÁSICAS DE LA MATEMATICA MAYA

1. IXVA'M- MOLO'M- OKSAMAL-TZ'AJSAMAL-----SUMA

B'an ta vi'- tz'ajsamal-
Representa el remolino
A'e' ni k'uchunsan u kaj suchkum.

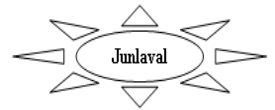
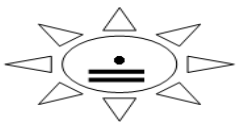


Tiene que ver con la antropología, o sea la ciencia que estudia al ser humano.

Suma. Es el sinónimo de juntar- agregar.

Ejemplo: oxva'l as ixma vaajite: jatva'l kaayil= B'eluval

O'va'l as la eexma o'vate= eela tuk' laval.



2. EESA'M- EESAMAL- CH'OOB'ISA'M- YA'L-----RESTA

A'e' ni k'uchunsan u kaab' yoke'. (kab'yo'k). Representa el volcán



Resta. Es sinónimo de sacar- disminuir- juntar y quitar

Ejemplo: Kajva'l eesa oxvate= eela tuk' uma'l.

Laval eesa oxva'l= eela tuk' vujva'l.

1	•		•	1		•	0	
5	—		•	•	2	•	•	3
12	••	(-)	••	••	10	(=)	••	2
			•	1			••	2
3	•••							

3. NA'SA'M- CHIB'ISAMAN. MOLA -----MULTIPLICACIÓN

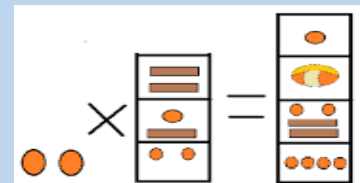
A'e' ni k'uchunsan u suutz'e'. (Representa la nube)



Ni na'satib', as ni b'en'e' o ni sotze'.

Ejemplo: kajpuul la aal o'va'l= eela tuk Viinqil

O'puul la ka'pu laval= eela tuk' laval toxk'al



4. JATXO'M- JATXA- JATX STUUL- EELA IVATZ ----- DIVISIÓN

A'e' ni k'uchunsan u pope'. (Representa el petate)

La División es sinónimo de partir.

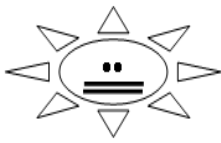
Ejemplo: Laval ixim kab' jatx vatz o'va'l eetz'in

Jatva'l junun chajlab'= Ka'va'l.

Kab'laval jatx vatz kajva'l= eela tuk' oxva'l.



Elaboración propia por epesista Sebastián 2018



UNQ'A ACH TUKUYOLB'AL UVE' VIINQIL TEOT TIB'.

NUMEROS EN IXHIL DE 20 EN 20

No	UNQ'A ACH	261	Uma'l ikaalaak'al
20	Viinqil	280	Kaalak'alal
21	Vinaj uma'l	281	Uma'l to'laak'al
40	Ka'viinqil	300	Oxlak'alal
41	Uma'l toxk'al	301	Uma'l ivajlaak'al
60	Oxk'alal	320	Vajlak'alal
61	Uma'l imutx'	321	Uma'l ivujlaak'al
80	Mutx'ul	340	Vujlak'alal
81	Uma'l tok'al	341	Uma'l ivaaxajlaak'al
100	O'k'alal	360	Vaaxajlak'alal
101	Uma'l ivajk'alal	361	Uma'l ib'elelaak'al
120	Vajk'ala	380	B'elelak'alal
121	Uma'l ivajk'alal	381	Uma'l ik'alal ik'alal
140	Vujk'alal	400	Kalal ik'alal
141	Uma'l ivaaxajk'alal	401	Uma'l ivinaj uma'l ik'al
160	Vaaxaj k'alal	420	Vinaj uma'l ik'alal
161	Uma'l ib'elek'al	421	Uma'l ivinaj ka'va'l ik'al
180	B'elek'alal	440	Vinaj ka'va'l ik'alal

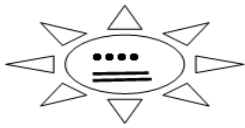


181	Uma'l ilaak'al	441	Uma'l ivinaj oxva'l ik'al
200	Laak'alal	460	Vinaj oxva'l ik'alal
201	Uma'l ijunlaak'al	461	Uma'l ivinaj kajva'l ik'al
220	Junlaak'alal	480	Vinaj kajva'l ik'alal
221	Uma'l ikab'laak'al	481	Uma'l ivinaj o'va'l ik'al
240	Kab'lak'alal	500	Vinaj o'va'l ik'alal
441	Uma'l toxlaak'al	501	Uma'l ivinaj vaajil ik'al
260	Oxlak'alal	502	Ka'va'l ivinaj vaajil ik'al

UNQ'A ACH UVE' O'K'ALAL TEOT TIB'. (LOS NÚMEROS DE 100 EN 100)

100	O'k'alal	600	Vinaj laval ik'alal
200	Laak'alal	700	Vinaj o'laval ik'alal
300	Oxlak'alal	800	Ka'k'alal ik'alal
400	Kaak'alal	900	O'va'l toxk'al ik'alal
500	Vinaj o'va'l ik'alal	1000	Laval toxk'al ik'alal

20	21	41	61	122	400	401	8000
	$21 = 1 \times 20 + 1$			$122 = 6 \times 20 + 2$			
	$41 = 2 \times 20 + 1$			$401 = 1 \times 20^2 + 0 \times 20 + 1$			
	$61 = 3 \times 20 + 1$			$8000 = 1 \times 20^3 + 0 \times 20^2 + 0 \times 20 + 0$			



ACH TETZ MAM KUKUY (NUMERACIÓN MAYA)

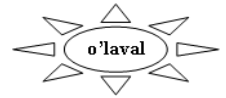
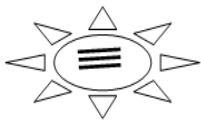
Tabla 1: Números Mayas del 0 al 109 Carlos Alfaro Aldana 03-07-2002

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29
30	31	32	33	34	35	36	37	38	39
40	41	42	43	44	45	46	47	48	49
50	51	52	53	54	55	56	57	58	59
60	61	62	63	64	65	66	67	68	69
70	71	72	73	74	75	76	77	78	79
80	81	82	83	84	85	86	87	88	89
90	91	92	93	94	95	96	97	98	99
100	101	102	103	104	105	106	107	108	109

Tabla 2: Números Mayas del 110 al 209 Carlos Alfaro Aldana 03-07-2002

110	111	112	113	114	115	116	117	118	119
120	121	122	123	124	125	126	127	128	129
130	131	132	133	134	135	136	137	138	139
140	141	142	143	144	145	146	147	148	149
150	151	152	153	154	155	156	157	158	159
160	161	162	163	164	165	166	167	168	169
170	171	172	173	174	175	176	177	178	179
180	181	182	183	184	185	186	187	188	189
190	191	192	193	194	195	196	197	198	199
200	201	202	203	204	205	206	207	208	209

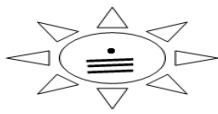
201	202	203	204	205	206	207	208	209	210
211	212	213	213	215	216	217	218	219	220
221	222	223	224	225	226	227	228	229	230
131	132	133	134	135	136	137	138	239	240
241	242	243	244	245	246	247	248	249	250
251	252	253	254	255	256	257	258	259	260
261	262	263	264	265	266	267	268	269	270
271	272	273	274	275	276	277	278	279	280
281	282	283	284	285	286	287	288	289	290
291	292	293	294	295	296	297	298	299	300
301	302	303	304	305	306	307	308	309	310
311	312	313	314	315	316	317	318	319	320
321	322	323	324	325	326	327	328	329	330
331	332	333	334	335	336	337	338	339	340
341	342	343	344	345	346	347	348	349	350
351	352	353	354	355	356	357	358	359	360
361	362	363	364	365	366	367	368	369	370
371	372	373	374	375	376	377	378	379	380
381	382	383	384	385	386	387	388	389	390
391	392	293	294	395	396	397	398	399	400



401	402	403	404	405	406	407	408	409	410
411	412	413	414	415	416	417	418	419	420
421	422	423	424	425	426	427	428	429	430
431	432	433	434	435	436	437	438	439	440
441	442	443	444	445	446	447	448	449	450
451	452	453	454	455	456	457	458	459	460
461	462	463	464	465	466	467	468	469	470
471	472	473	474	475	476	477	478	479	480
481	482	483	484	485	486	487	488	489	490
491	492	493	494	495	496	497	498	499	500

500	510	520	530	540	550	560	570	580	590
600	610	620	630	640	650	660	670	680	690
700	710	720	730	740	750	760	770	780	790
800	810	820	830	840	850	860	870	880	890
900	910	920	930	940	950	960	970	980	990
1000	1010	1020	1030	1040	1050	1060	1070	1080	1090
1100	1110	1120	1130	1140	1150	1160	1170	1180	1190
1200	1210	1220	1230	1240	1250	1260	1270	1280	1290

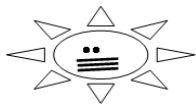
(fotografía 3. Tomada del libro matemática maya ALMG, noviembre de 2012 p. 12)



NUK'ICH ACH TUKUYOLB'AL. (LOS NÚMEROS ORDINALES EN IXIL)

LA XE'T TU B'AXAJ, AS LA TZOJPU TU TO'VINAJ

1°	B'axaj	41°	Ka'vinaj B'axaj
2°	Ka'paj	42°	Ka'vinaj Ka'paj
3°	Toxpaj	43°	Ka'vinaj Toxpaj
4°	Kaapaj	44°	Ka'vinaj Kaapaj
5°	To'paj	45°	Ka'vinaj To'paj
6°	Vajpaj	46°	Ka'vinaj vajpaj
7°	Vujpaj	47°	Ka'vinaj Vujpaj
8°	Vaaxajpaj	48°	Ka'vinaj Vaaxajpaj
9°	B'elupaj	49°	Ka'vinaj B'elupaj
10°	Laapaj	50°	Ka'vinaj Laapaj
11°	Junlaapaj	51°	Ka'vinaj Junlaapaj
12°	Kab'laapaj	52°	Ka'vinaj Kab'laapaj
13°	Oxlaapaj	53°	Ka'vinaj Oxlaapaj
14°	Kaalaapaj	54°	Ka'vinaj Kab'laapaj
15°	O'laapaj	55°	Ka'vinaj O'laapaj
16°	Vajlaapaj	56°	Ka'vinaj Vajlaapaj
17°	Vujlaapaj	57°	Ka'vinaj Vujlaapaj
18°	Vaaxajlaapaj	58°	Ka'vinaj Vaaxajlaapaj
19°	B'elelaapaj	59°	Ka'vinaj B'elelaapaj
20°	Vinajpaj	60°	Toxvinajpaj
21°	VInaj B'axaj	61°	Tox vinaj B'axaj
22°	Vinaj Ka'paj	62°	Tox vinaj ka'paj
23°	Vinaj Toxpaj	63°	Tox vinaj Toxpaj
24°	Vinaj Kaapaj	64°	Tox vinaj kaapaj
25°	Vinaj To'paj	65°	Tox vinaj To'paj
26°	Vinaj Vajpaj	66°	Tox vinaj Vajpaj
27°	Vinaj Vujpaj	67°	Tox vinaj Vujpaj
28°	Vinaj Vaaxajpaj	68°	Tox vinaj Vaaxajpaj
29°	Vinaj Belupaj	69°	Tox vinaj B'elupaj
30°	Vinaj Laapaj	70°	Tox vinaj Laapaj
31°	Vinaj Junlaapaj	71°	Tox vinaj Junlaapaj
32°	Vinaj Kab'laapaj	72°	Tox vinaj Kab'laapaj
33°	Vinaj Oxlaapaj	73	Tox vinaj Oxlaapaj
34°	Vinaj Kaalaapaj	74°	Tox vinaj Kaalapaj
35°	Vinaj O'laapaj	75°	Tox vinaj O'laapaj
36°	Vinaj Vajlaapaj	76°	Tox vinaj Vajlaapaj
37°	Vinaj Vujlaapaj	77°	Tox vinaj Vujlaapaj
38°	Vinaj Vaaxajlaapaj	78°	Tox vinaj Vaaxajlaapaj
39°	Vinaj B'elulaapaj	79°	Tox vinaj B'elelaapaj
40°	Ka'vinajpaj	80°	Kaa vinajpaj
81°	Kaa vinaj B'axaj	91°	Kaa vinaj Junlaapaj
82°	Kaa vin Ka'paj	92°	Kaa vinaj kab'laapaj



83°	Kaa vinaj Toxpaj	93°	Kaa vinaj Oxlaapaj
84°	Kaa vinaj Kaapaj	94°	Kaa vinaj Kaalaapaj
85°	Kaa vinaj To'paj	95°	Kaa vinaj O'laapaj
86°	Kaa vinaj Vajpaj	96°	Kaa vinaj Vajlaapaj
87°	Kaa vinaj Vujpaj	97°	Kaa vinaj Vujlaapaj
88°	Kaa vinaj Vaaxajpaj	98°	Kaa vinaj Vaaxajlaapaj
89°	Kaa vinaj B'elupaj	99°	Kaa vinaj B'elelaapaj
90°	Kaa vinaj Laapaj	100°	To'vinaj

B'II UNQ'A XOOB'AL

NOMBRE DE FIGURAS GEOMÉTRICAS

Naaje'l – **limite**

Toj – **largo**

Txala – **lado**

Jik- jikom – **recto**

Kum-koykin – **curva**

Kaaxob'-kaaxoob'al – **cuadrado**

Setel-sete'rimal – **de forma circular**

Tz'iaj- tzi'aj – **borde**

Jutz'kin – **agudo**

Xoob'al – **Angulo**










Koykin-koxhkin – **torcido**

Sete'r – **circunferencia**

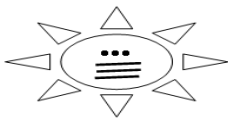
K'olkin – **esfera**

Sete'r-setkin – **circular**

Nimal xoob'al – **polígono**

IXIL= Ox Xoob'	IXIL= Kaaxoob'	IXIL= O'xoob'
		
Triángulo	Cuadrado	Pentágono
IXIL= Vajxoob'	IXIL= Vujxoob'	IXIL= Vaaxa xoob'
		
IXIL= B'elexoob'	IXIL= Laaxoob'	IXIL= Sete'r
		
Nonágono	Decágono	Círculo

(fotografía 4. Tomada del libro matemática maya ALMG. noviembre de 2012 p. 22)



Aq'on

tz'ib'a vi' u q'eliche vi b'ii unq'a xoob'ale' uve' kat a chusla'

VIINQIL U TZOLICH Q'II TETZ K'UY KUMAM

20 días del calendario maya sagrado (Tzolich Q'ii)

Yolb'al (Ixil)	Tokeb'al (Significado)
Tx'i	Perro
B'atz	Mono
Ee'	Diente/Zacate
Aa	Caña
I'x	Jaguar
Tz'ikin	Pájaro/Águila
Aama	Buho/Zopilote
Noj	Sabiduría/Temblo
Tiax	Pedernal
Kaoo	Tempestad
Junaapu	Señor/Flor
Imux	Cocodrilo
Iq'	Viento/Espíritu
Aq'b'al	Noche/Casa
K'ach	Red/Iguana
Kan	Serpiente
Kameel	Muerte
Chee	Venado
Q'anil	Conejo
Choo	Multa/Liquido/Sangre

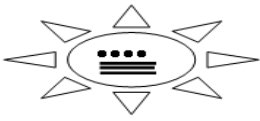


(fotografía 5. Tomada del libro manual de lectura y escritura del idioma ixil noviembre de 2012 p. 22)

Aq'on

Chuk tokeb'al unq'a tzolich qii tetz k'uy kumam tu kaxhlan as la palsa tu ku yolb'al.

Chuk tachb'al avich' as la aale jab'iste axh xool unq'a tzolich qii tetz k'uy kumam



TOXPA TANUL (TERCERA UNIDAD)

SIK'LE U'UJ (LECTURAS)

CUENTO

U VI'XH TUK' U TZUY (EL GATO Y EL RATÓN)

Koxhle'l uma'l u tal vi'xh tu kab'al. As kat ok uma'l u tzuy tu u kab'ale'. Ech chit toon txoo vatz u vi'xhe'. Tul kat til u vi'xhe' u tal tzuye', as ye' kuxh txoo kat tiini. Ni kuxh til cha txoo kat nik ib'an u tal tzuye'. -Tuk unchi' chib' kol cheel,- ti'k chan kuxh txoo.

Kat itxey ve't u vi'xhe' u tzuye'. -tz'iitz', tz'iitz', tz'iitz',- ti'k chit ve't tal tzuye' titzi' u vi'xhe'. As techb'u ve't u vi'xhe' u tzuye'. Noo chit u vi'xhe' ta'n u tzuye'.

-Kat nooy in ta'n u tal vechb'ub'ale'. Qal atin in qaleen tu u tal vatinb'ale' unpajte. Ye' kuxh na'l uva' la ul uma'toj tal untz'uy,- ti'k chan kuxh u tal vi'xhe'. As vat ve't txoo ta'n noochil.

Txumb'al

Ye' la ch'u'jtu o' ti' qitz'at uve' ni kusa'.

Aq'on

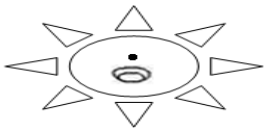
Sik'le u tal po'tich yole' un'pajte as latzaq'b'e u ch'ot tzi'e' vi' u q'e'liche'.



(fotografía 6. tomada de la cartilla metodología potenciando la lectura marzo de 2018 p. 1)

¿Kam oon kuxh u tzuye' vatz u vi'xhe'?

¿Kam kat ib'an ve't u tzuye'?



ITZ'IB'AL UMA'L PO'TICH YOL (CÓMO ESCRIBIR UN CUENTO)

La eeq'olal tetz unq'a txumb'ale' vi'la' ti' icheesal uma'l po'tich yol:

La itz'ali kam tel u po'tich yole'.

La cheesal uve' la alax u po'tich yole' sti'. La uchi uva' umaj uxhchil, txokop, tze' pet moj umaj kam.

La txaap u atinb'ale' uve' la uchkat u po'tich yole'. La uchi uva' an chitu' pet moj la kuxh cheesali.

La txaapi uva' jatu la uch u po'tich yole'. La uchi uva' la alax u po'tich yole' uva' palyak kan, a'n ni tuche' pet moj a'n la uchi.

Cheesa uma'l po'tich yol ti' unt'u'poj talintxa' uva' xvaak as xaak unpajte uva' ni tiz'a ib'anat umaj kam uva' ti' iya'sal u q'ab'a'me'.

Aq'on

Cheesa vapo'tuch yole' as latz'ib'a tu vavu'je'.

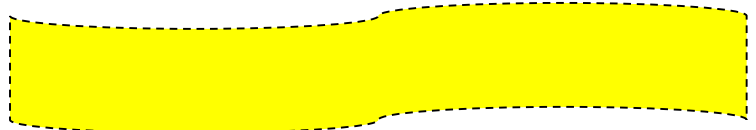
Tz'ib'a tzitza' unq'a txumb'ale' uve' la eeq'ola tetz.

Aq'on

Cheesa vapo'tuch tole' as latz'ib'a tu vavu'je'.

Tz'ib'a tzitza' unq'a txumb'ale' uve' la eeq'ola tetz.

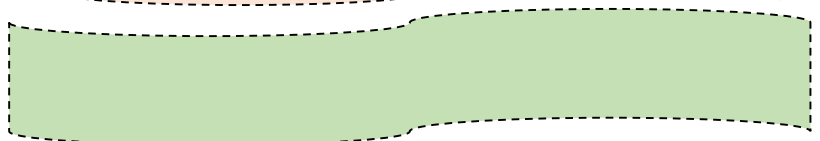
Ib'ii u po'tich yole'



Ib'ii uve' nayolon sti'

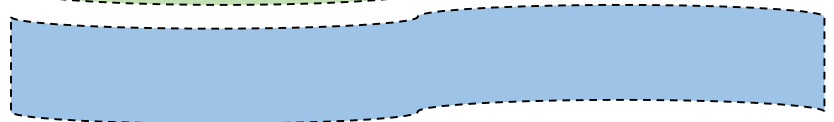


Atinb'al



Atinb'al

A'n tuk ucho pet

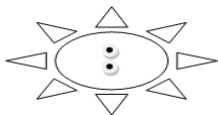


moj palya



Kam nipaleb'ele'





U'UJ TETZ ALOL OOTZIB'AL (TEXTOS INFORMATIVOS)

¡ETAB'ITA, ETAB'ITA, EX AA NAAB'A'!

Ek'ulta uma'l ve q'iila'm, ta'n u Jejleb'al Yolb'al Tetz K'uy Kumam Ixil tetz u K'ulb'altib' Yolb'al tu Tx'ava'il Ixi'm.

Ni qaq' ootziloj setej uva' tu ku b'an kanal uma'l u ku latz' tu tumiinku' vaaxil Q'anil tetz u yaab' O'va'l Iq', la xe't o' ka'va'l ch'ich' as la tzojpo' tu o'va'l ch'ich' tu ku'eb'al q'ii, katil uva' la ku k'uchunsa kat unq'a aq'one' uve' b'aneltu ve't sqa'n tu ku chusb'aliib'e' ti' u ku yolb'al Ixil, uva' tzitzi' la uch kat b'itz , vejich yol, tx'akiib' tuk' aq'b'al txumb'al tu chit ku yolb'al.

A' la ib'ankat tu u nimla kab'ale' tetz unq'a kumoole' uve' ni k'ayin ta'l kab'. Tu atimb'ale' Jaq'tz'al.

¡la max ku tx'eb' ex!

JAJB'AL TU YOLB'AL (SOLICITUD EN IXIL)

Chapul, Naab'a', O'va'l Q'anil tu yaab'e' Kajva'l N'oj.

Setej

Ilol isuuchil aq'on

Jejleb'al Yolb'al K'uy kumam Ixil

K'ulb'al tib' b'ey, Pula'

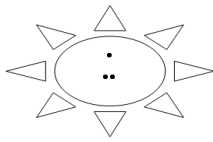
K'usal, Tx'iche'



(fotografía 7. tomada del libro estoy creciendo Aiki febrero de 2018 p. 8)

Cheel

In Xha'p, Chusul tu Ka'va'l Yolb'al ti' Qatine', vinaj kab'alval unyaab', tzumle'l in, echen in tu Tz'alb'al, tachul u vua'le' a'e' u: vinaj oxva'l, kab'laval-vinaj kaalaval, vinaj oxlaval, oxva'l-



kaalaval, oxlaval, aq'el ta'n unq'a eesan u'uale' tu tename' Naab'a', Tx'iche', vul savatz tuk' mutxkin aama:

TUL VALE':

In uma'l u chusul uva' nuns'a vootzit ka't unq'a txumb'ale' ti' u kuyolb'ale', jank'al vootzale as ab'iste ye' vootza tu u kuyolb'ale'; tan ni kuyolb'e', niqab'i a'e' tan ye' ni kutx'ol kusik'leta' as ye' ni kutx'ol itz'ib'al unpjate. As nuns'a kam ix'e'al junun unq'a yole' kam isik'lele' as kam itz'ib'ale'. Nimal kuxhe' ta' unq'a txumb'ale' ati ti' unq'a chusb'ale' ech kole' ti' u kuyolb'ale', tan ataj yol uva' ye' nikuyolb'e ve'te' as aal chit b'a'ne' ta' uva' la qootzi, esti'e',

TUL UNJAJE':

Uva' la ok in xo'l u chusb'alib'e' uve' ni tuche' ti' isik'lel as ti' itz'ib'al u kuyolb'ale'. A'n chit in la ok tu b'axaj tanul, tan ye' atixoj okin ti' u chusb'ale' vee'. As nuns'a vok sti' aq'al uva' ye' la untz'ej u lochb'ale' uve' netaq'e'. La txakone' ta' svi' xantel tan ye' na'l uva' la aq'ax umaj vaq'on ti' ichuspu u kuyolb'ale'. Etoksataj vas unyole' tu nuk'u as la vab'i tzii sti'.

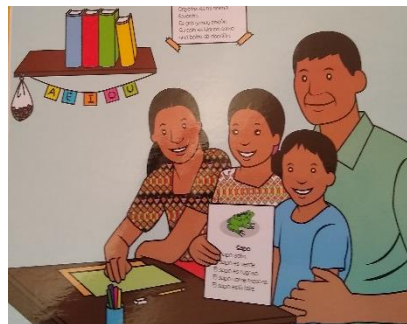
Ech kuxh vas toq'el vaamae', Tiixh la lochon ex.

TA'NTIIXH

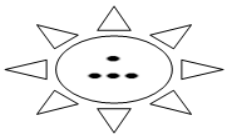
F. _____

In Xha'p

Molob'al: o'laval itoxk'al-vinaj kajva'l-b'elelaval imutx'-o'va'l ito'k'al



(fotografía 8. Tomada del libro estoy creciendo Alikí febrero de 2018 p. 8)



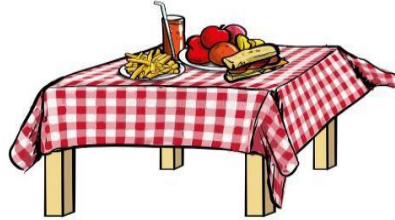
U'UJ TETZ NIMAL TXUMB'AL (TEXTOS LITERARIOS)

UNQ'A Q'T'A'M CHAJ YOL TUKUYOLB'AL

ADIVINANZAS EN IXIL

At chan voj as ye' nuntxo'l unyikut vib' as at je' kuxh unq'a echub'ale' svib'aj as ye' la uch vechb'uta'.

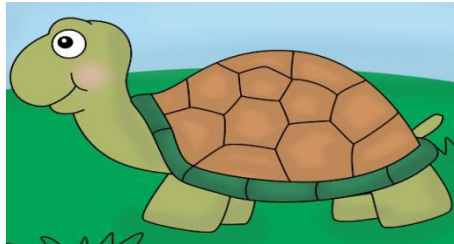
U MEEEXHA



(fuente www.imagenes.com
descargadas en julio de 2018)

Vek`stib`a as vek`ux sjaq`unpajte, as ech tilon vi vie`tx`i`latxoo, as ech unq`a toje`paatuxh.

U KOK



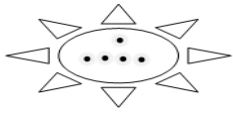
(fuente www.imagenes.com
descargadas en julio de 2018)

Tu ma`l u tal Ch`oola b`ey nik ipal ka`l unq`a ixoj, ataj cha`ma ni b`ene`at cha`ma ni tule`as va`l chit toojelan cha`maj skajayil as mox nik iq`iila tib`cha`maj tul va nik ik`ultib`cha`maj, as k`ixh vatzin kuxh cha`maj skajayil.

UNQ`A SANICH.



(fuente www.imagenes.com
descargadas en julio de 2018)



Tul ni vule' as nunb'ene', as tul nunb'ene' as ni vule'.

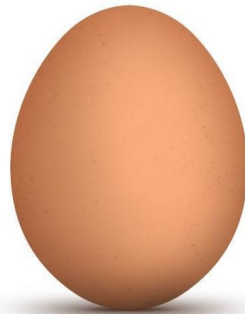
U TZI' KAB'AL



(fuente www.imagenes.com
descargadas en julio de 2018)

Mem vi txutxe' as b'itzaanal vi b'aale', as u toksa'me' saj ti' echkoj u taanxelale' tan q'an ti'.

U K'OLOB'



(fuente www.imagenes.com
descargadas en julio de 2018)

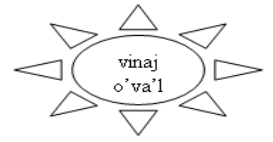
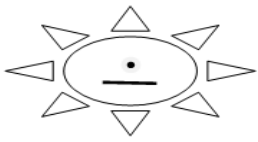
IK'A'M YOL. (TRABALENGUA)

Ik'a'm yol a'e' unq'a yole' uve' ni ik'an taq' unq'a chusvile'. U ik'a'm yole' nichus u chusvile' ti' isik'let tz'ib'. Nitxakon u ik'a'm yole' ti' itx'olat u chusvile' isik'le unq'a yole' as ti' ipal stuul unpajte.

Xeval ixo'l u xu'm ta'n u xa'n tan u xa'n nixevb'isan ixo'l u xiu'm.



(fuente www.imagenes.com
descargadas en julio de 2018)



Niq'eq'on unq'a q'esla q'ani' q'uuq' xo'l unq'a q'ani' q'ooq' q'ala'm

(fuente www.imagenes.com descargadas en julio de 2018)

Tx'uyimal u tx'u'y vi' tx'o'p tan tx'amla tx'av at tu tx'u'y vi' u tx'o'p.



(fotografía 9. Tomada por epesista cultivo de medicinas naturales mayas, Aldea Vipecbalam agosto de 2018)



Nixaan u Xhe'p tuk' ixa'p tul nib'an xe'p as kat xevb'u u xe'p vi' xamal as kat xa'v u Xhe'p ta'n u xe'p.

(fotografía 10. Tomada de la señora Maria calentando tamalito de frijo, Aldea Vipecbalam julio de 2018)



Tx'amal u tx'ix tuk' u tx'imay ta'n u txay tan u txay kat tx'amb'isan u tx'ix tuk' u tx'imay.

(fotografía 11. Tomada por Sebastián tamalitos ya Calentados, Aldea Vipecbalam julio de 2018)

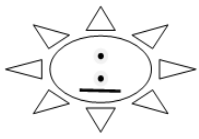


(fuente www.imagenes.com descargadas en julio de 2018)

Aq'on

Cheesa oxva'l ik'a'm yol as latz'ib'a tu u jilkin kajxoob'e'.

•	
••	
•••	



La pal asik'le vanuk'ich yole' vatz unq'a amoole' tu vachusb'alib'e'.

Tz'ib'a oxva'l u ik'a'm yole' uve' acha'v chit ab'i uve' kat tal vamoole'.

UNQ'A TXAA

LAS CREENCIAS



(fuente www.imagenes.com
descargadas en julio de 2018)

U ixoje' uve' at tu txaa as txaa la pal ixoj vi' ch'e vex tan ijlen tza'l kuxh u talintxae' as jat puul kuxh la oksal tu tze'.



(fuente www.imagenes.com
descargadas en julio de 2018)

Txaa la echb'ul oo tul at ixoj tu txaa tan pal chil it zaa iju' u tal ne'e' lib'ane'.



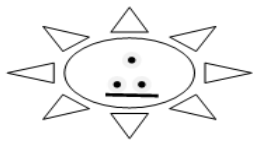
(fuente www.imagenes.com
descargadas en julio de 2018)

Txaa la taq'kan unq'a ixoje' jutb'al xe' uka' tul at ixoj tu txaa tan la' kuxh tzaj vet iju' u talintxa'e'.



(fuente www.imagenes.com
descargadas en julio de 2018)



Txaa la jelq'ab'il umal txe'n tan asoj xvak u tal ne'e' as nim chit ivi' lib'ane'.

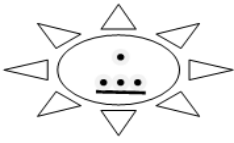


XEL TXUMB'AL (REFRAN)

IXIL	ESPAÑOL
Jab'il uve' seb'an chit tib' ni loch ak tiixh	El que madruga Dios lo ayuda
Cheel see, qalen svi'	Hoy por ti mañana por mi
Jab'il uve' valexh nib'ane, valexh ni txeb'e'	El que mal hace mal espera
Uul noonale, aanxalal nitxuq'txune'	Barriga llena corazón contento
ila jab'il stuk' naxankat as la val se jab'iste axh.	Mira con quién andas y te diré quién eres.
Jab'el uve' txumlele, kab'ale' nisa'	El casado casa quiere
Ab'il uve' nitab'i itxumb'al la oon ti qesalil	El que oye consejo llega a viejo
Ub'anla pelexh tikak kuxh ni toq' kat akatx	El que es buen gallo donde quiera canta
Ab'il uve' niyatz'on tuk ch'ich' tuk ch'ich' la kamkat.	El que a hierro mata a hierro muere
Tikat kat ib'ankat xamal txa'j ni kae'	Donde hubo fuego cenizo queda

B'ITZ TUKUYOLB'AL AS TU KAXHLAN (CANTO EN IXIL-ESPAÑOL)

<u>PULGARCITO</u>	<u>UTAL MAM VI' Q'AB'</u>
<p>Pulgarcito. Pulgarcito</p> <p>¿Dónde estás?</p> <p>¡Aquí estoy! ¡Aquí estoy!</p> <p>Gusto en saludarte</p> <p>Gusto en saludarte</p> <p>¡Ya me voy!</p> <p>¡yo también!</p>	<p>Tal mam vi' q'ab'. Tal mam vi' q'ab'</p> <p>At kat axh?</p> <p>¡Atin tza'! ¡Atin tza'!</p> <p>Achav un q'iilataxh</p> <p>Achav un q'iilataxh</p> <p>¡B'en ve't in!</p> <p>¡In pajtej!</p>
 <p>(fuente www.imagenes.com descargadas en julio de 2018</p>	 <p>(fuente www.imagenes.com descargadas en julio de 2018</p>



MAXIL YOL. (CHISTE)

U QUS TUK U XO' (EL ZOPILOTE Y EL LOBO)

Ibán un pajul. Atik uma'l u qus tuk uma'l u Xo'. As tal ve'l u quse' te u xo'e'. Xo' b'anb'anile' sve. Jojpib'enin vatz u qootz'e'. tib'a, ta' ve't u xo'e' talve't te u quse'.

As ta'nchite' tzaa ve't u xo'e' tuk' iyik'il ta'n chianchil aama. As tuul til uk quse' itzaa u xo'e' tuk oojel, as a'kole' tan xichan u qu'se' tu kajiqa', as a' ve't aak xo'e' b'en ve't vatz u qootz'e' ib'ana. As ulve'l u quse' unpajte, as techb'u ve't txoo u xo'e', as valik kuxhi chiib' chan ve't txoo sijunal.



(fotografía 12. Tomada por epesista Sebastián del libro chistes para jóvenes U. del Valles agosto de 2013)

Aq'on

Tz'ib'a vi' u q'elich jutxe' uma'l aq'iam yol as la ek'ul itib' tuk' emool oxoxil ex as la pal ital jununil iq'iam yol.

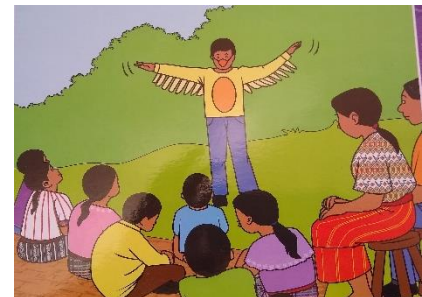
Chus u ik'a'm yole' vila' ta kab'al as la pal aal vatz unq'a amoole tu chusb'alib'.

ni tz'utz'u u tz'u'n vi xu'mil

u tz'olaj

xo'l unq'a tz'aka'm xu'm

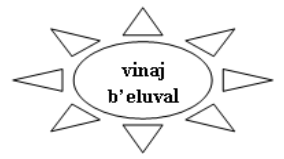
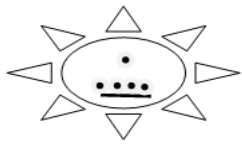
tu tz'alb'al xe' aak pap tz'u'ch



(fotografía 13. Tomada de actividades de lectura para hacer en familia, padre de familia contando chiste a sus hijos save the children febrero de 2010 p. 1)

ch'oti ti aak atxutx tuk' aak ab'al lavoja atxaa as la tz'ib'a vi' u q'elich jutxe'.

La ek'ul etib' o'chil as la echus utal b'itz uve' vi' ku q'ab' as la pal aal xo'l unq'a aamole'.



KAJPA TANUL (CUARTA UNIDAD)

MINEDUC, DIGEBI (2004). *Vocabulario de neologismos pedagógicos*.

CONCEPTOS GRAMATICALES

Vatzil b'ii – pronombre

Tanul yol – frases

B'ii – sustantivo

Tüichajil yol – verbo

Inujul b'ii – adjetivo

B'ijil yol – antónimo

Elail yol – sinónimo

Nuk'ich yol – oración

Tanul nuk'ich yol – párrafo



(fotografía 14. Tomada por epesista Sebastián del libro mis manos Alikin Jovenes Practicando sustantivos y verbos, agosto de 2015)

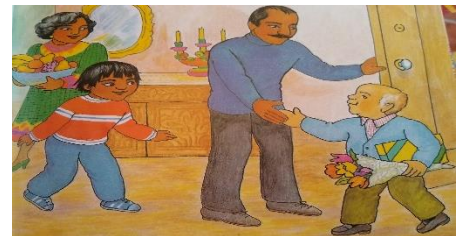
FONEMAS DEL IXIIL

Kat-ok-in – entré

Ch'o' – decimos

Ma't in-ma'ti'n – me voy-me fui

Jit axh-jit'axh – no usted



(fotografía 15. Tomada por epesista Sebastián del libro mis manos Alikin jovenes estrategias de fonemas en ixil agosto de 2015)

Q'osp ixoj-q'osb'ixoj – le pegaron a ella

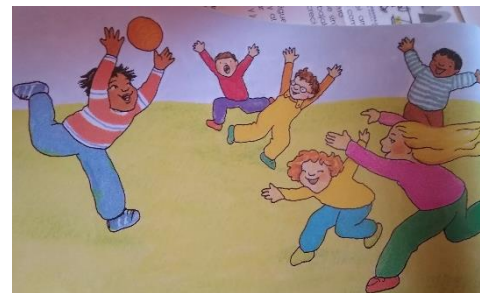
Ok aak-ok'aak – él entró **Ma't'ak Lixh** – se fue don Andrés

Ok'ixoj El – entró Elena

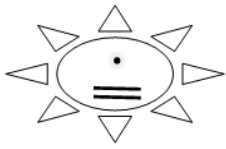
Ma'at'el – se fue hacia afuera

Palik'ok – pasó hacia dentro

Jit'eche' – no es así (p. 45)

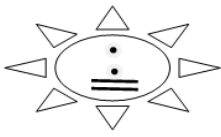


(fotografía 16. Tomada por epesista Sebastián del libro mis manos Alikin jovenes demostrando estrategias hacia afuera, hacia adentro agosto de 2015)



TOKEB'AL JUNUN YOL SIGNIFICADO DE TÉRMINOS

1	solicitud en ixil	jajb'al tu ixil
2	solicitud en español	jajb'al tu kaxhlan
3	fotocopia de título	Ivatz u'uj tetz chusu'm
4	fotocopia dpi	ivatz u'uj tetz xee'al yaab'
5	desgranar...	q'icho'm
6	Teléfono	molob'al
7	Coordinador	eq'on ivi' aq'on
8	Presente	Cheel
9	Pasado	Naytzan
10	Futuro	vatzb'en
11	primero básico	b'axa tanul chusb'alib' xo'l chelem q'opoj
12	segundo básico	kapa tanul chusb'alib' xo'l chelem q'opoj
13	tercero básico	toxpa tanul chusb'alib' xo'l chelem q'opoj
14	Primero	paxa tanul
15	Segundo	kapa tanul
16	Tercero	toxpa tanul
17	Cuarto	kajpa tanul
18	Quinto	to'pa tanul
19	Sexto	vajpa tanun
20	Sección	t'ub'ul
21	Computadora	chemb'al tz'ib'
22	alfabeto ixil	nuk'ich tz'ib' ixil
23	Poema	vejich yol
24	Fábula	chij yol
25	Leyenda	chijich yol
26	Cuento	nayla yol- po'tich yol
27	Adivinanzas	q'ia'm yol
28	Trabalenguas	ik'a'm yol
29	Piropos	motxb'e'm yol
30	cantos infantiles	b'itz tetz unq'a talintxa'
31	Chistes	maxil yol
32	Oraciones	nuk'ich yol
33	Introducción	xe'teb'al aq'on
34	Conclusión	tzojpeb'al aq'on
35	recomendaciones	molich yol
36	gramática ixil	chusb'al yolb'al
37	matemática maya	chusb'al tach k'uy kumam
38	Cultura	chusb'al ti' qatine'
39	cultura maya	chusb'al tatin k'uy kumam
40	Índice	k'uchb'al aq'on

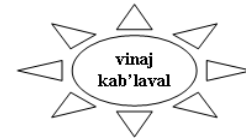
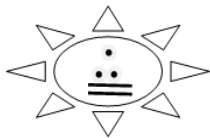


41	contenido	unq'a aq'on
42	palabras	unq'a yol
43	diccionario	chukb'al yol
44	presentación	k'uchb'al tetz
45	cualidades	ikaye'
46	cantidades	Tachul
47	leyendas ixiles	o'tla chaj yol
48	Sección	ab'ech
49	Clave	tachul b'ii
50	preprimaria	kajpa tanul chusb'alib' tetz tz'ub' talintxa'
51	Adorno	vejb'al
52	Pino	xaj tzaa
53	Fondo	tatimb'al tz'ib'
54	papel lustre	u'uj ni litz'kab'ane'
55	Jurado	paol txumb'al
56	presupuesto	Kuchuval
57	Verbo	tichajil yol
58	sustantivo	b'ii kam
59	espinaca	Chanak
60	Sílabas	xel yol
61	Canto	b'itz
62	Frase	xel nuk'ich yol
63	Parquet	vatz q'antiixh
64	calendario maya	tachb'al q'ii
65	Leer	sik'lele'
66	Escribir	tz'ib'ale'
67	escuchar	tabile'
68	Hablar	yolb'ele'
69	comadrona	k'uy talintxa'
70	Vocales	qultzil tz'ib'
71	números en ixil	ach tu yolb'al
72	los números mayas	tach k'uy kumam
73	texto paralelo	tuuleb'al aq'on ti' chusb'alib'.

Aq'on

Tuk isik'le va chusule ka'al unq'a yol see tu kaxhlan as la palsa tukuyolb'al kam nitokat junun.

B'an oxva'l nuk'ich yol tuk' unq'a tz'ib'e' uve' kat kaa see.



XEL NUK'ICH YOL

(FRASE)

Jat vatzul kuxhe' u xel nuk'ich yole' ati. ati uva' eq'omal tilon kam sta'n. ati eq'omal atimb'al sta'n. as ati eq'omal tichajil yol sta'n.

An kuxh ib'ii ni alon uve' xel nuk'ich yol, a'e' xel nuk'ich yol. u nik'ich yole' as tzajel chit u txumb'ale' uve' ni tale'. echkoj u xel nuk'ich yole' tan ye'l u txumb'ale' tz'ajel.

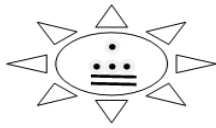
At xel nuk'ich yole' uva' ka'l kuch yol eq'on tetz, as ati uva' nimal yol eq'on tetz, kuxh nim toj u xel nuk'iulunch yole' asoj ye'l tiichajil yol at xo'l as jit nik'ich yol.

Uma'l nuk'ich yol as tz'ajel u txumb'ale' sta'n, eq'omal u tiichajil yole' sta', u b'iee' uve' ni b'anon as u b'iee' ve ni k'ulon, moj tz'ajsab' nik'ich yol kuxh q'a eq'omal sta'n. echkoj u xel nuk'ich yole'a' kuxh vi b'iee' eq'omal sta'n tuk u yole' ve ni tz'ajsan yolo ti' iu b'iee'.

UNQ'A XEL NUK'ICH YOL TUK' B'II

FRASE SUSTANTIVAL

UMA'L SINGULAR	NIMAL PLURAL
U xhiila	Unq'a Xhiila
U kab'al	Unq'a kab'al
U vi'xh	Unq'a vi'xh
U k'a'y	Unq'a k'a'y
U tze'	Unq'a tze'
U ixoj	Unq' ixoj
U vaakaxh	Unq'a vaakaxh
U lo'b'etz	Unq'a lo'b'etz
U tx'i'	Unq'a tx'i'
U txava'	Unq'a txava'



XEL NUK'ICH YOL TUK' TIICHAJIL YOL

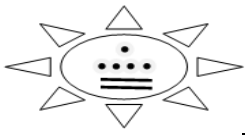
FRASE VERBAL

SINGULAR- UMA'L	PLURAL NIMAL
Kat ooji	Kat mox ooji
Ni ka'ye'	Ni mox ika'ye'
La tile'	La mox tile'
Kat b'eni	Kat mox b'eni
Kat eq'oli	Kat mox eq'oli
Kat saachi	Kat mox saachi
Kat yujpi	Kat mox yujpi
Ni tilone'	Ni mox tilone'
Ni taq'ome'	Ni mox taq'ome'
La eli	La mox eli

XEL NUK'ICH YOL TUK' ATIMB'AL

FRASE PREPOSICIONAL

SINGULAR- UMA'L	PLURAL NIMAL
Vatz chaq'aala	Vatz unq'a chaqaala
Vatz vitz	Vatz unq'a vitz
Varz pi'un	Vatz unq'a pi'un
Vatz tostiixh	Vatz unq'a tostiixh
Vatz kab'al	Vatz unq'a kab'al



Xo'l koob'al	Xo'l unq'a koob'al
Vatz teenta	Vatz unq'a teenta
Xo'l kab'al	Xo'l unq'a kab'al
Xo'l tenam	Xo'l unq'a tenam
Tu b'ey	Tu unq'a b'ey
Tu chusb'alib'	Tu unq'a chusb'alib'
Xo'l tze'	Xo'l unq'a tze'
Xo'l sivan	Xo'l unq'a sivan
Xo'l kub'	Xo'l unq'a kub'
Xo'l ch'is	Xo'l unq'a ch'is
Xo'l avan	Xo'l unq'a avan
Xo'l vitz	Xo'l unq'a vitz
Xo'l chicham	Xo'l unq'a chicham
Xo'l suj	Xo'l unq'a suj
Tu tenam	Tu unq'a tenam
Tu tx'ava'	Tu unq'a tx'ava'

UNQ'A VAATZIL B'II (LOS PRONOMBRES PERSONALES)

Uxhchil ch'o ti' unq'a vee' uve' ni alon u b'axa uxhchile', ka'pa uxchul uve' uma'l kuxh tu' as b'axa uxhchil, ka'pa uxhchil as toxpa uxhchil uve' nimal.

Uma'l kuxh tu'

B'axa uxhchil

in

Ka'pa uxhchil

axh

Toxpa uxhchil

Ø

nimal uxhchil

b'axa uxhchil

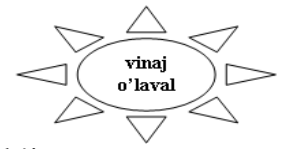
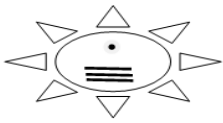
o'

ka'pa uxhchil

ex

toxpa uxhchil

Ø



Yol nib'an junun u vatzib'ale'. Sik'le as la eele' uva' ab'iste u baxa uxhchile', ab'iste u ka'pae' as ab'iste u toxpae'.



In b'ooq'ol chusvil.



Axh Xhun.



Nixaane'.Ø



O' chusvil.



Ex chusvil



niq'osone' Ø

Unq'a yole' uve' in, axh, Ø, o', ex nitxakone' ti' ib'anat ivatz b'ii. Sik'le unq'a nuk'ich yole' uve' as la eele' ab'iste unq'a b'ie'.

Uma'l kuxh uxhchil

In kat b'en in.

Axh kat b'en axh.

Kat b'eniØ

Kat xaan in.

Kat xaan axh.

Kat xaaniØ

nimal uxhchil

O' kat b'en o'.

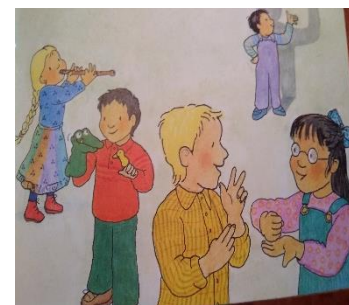
Ex kat b'en ex.

kat b'eniØ

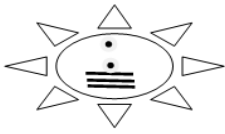
Kat xaan o'.

Kat xaan ex.

Kat xaaniØ



(fotografía 17. Tomada por epesista Sebastián del libro mis manos Alikin señora demostrando estrategias para la enseñanza del verbo agosto de 2015)



Aq'on

Tz'ajsa unq'a nuk'ich yole'.

Uma'l kuxh uxhchil

Kat ooje'l _____

Kat ooje'l _____

Kat ooje'li



nimal uxhchil

Kat ooje'l _____

Kat ooje'l _____

Kat oje'li



(fotografía 18. Tomada por epesista Sebastián del libro mis manos Alikin señora demostrando estrategias para la enseñanza del verbo agosto de 2015)

Según Velasco, M. (2014) *Metodología para la lectoescritura del idioma ixil.*

Tz'ib'a txala unq'a nuk'ich yole' ab'iste u vee' uve' b'axa uxhchil, ka'pa uxhchil, toxpa uxhchil.

Kat vat in.

La yujpu o'.

Nixa've'

Kat saach axh

Tuk oq'o ex.

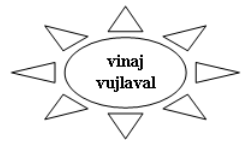
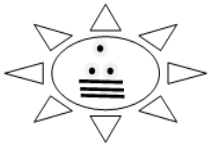
Nixib'eb'e'

Tz'ib'a vaajil anuk'ich yol tuk' u yole' vat. As la tz'ib'a txala ma b'axa uxhchil, ma k'a'pa uxhchil pet moj toxpa uxhchil

Tachul

Nuk'ich yol

uxhchil



UNQ'A NUK'ICH YOL (LAS ORACIONES)

U NUK'ICH YOL

Nuk' u nuk'ich yole' uve' jink'umal uve' niyolon ti' u vatzib'ale'.

kaay naj tooje'l xaake'. Ni u tu tal jaq' b'ey.

Tul ni kuyolone', as ni qal unq'a nuk'ich yole'. Nuk'ich yol a'e' unka'l pet moj unt'uub'ul unq'a yol uva' nuk'el tib' as ni yolon ti' uma'l kam. Tuk' nimla tz'ib' ni kuxe't kat ti' itz'ib'al uma'l nuk'ich yol as uma'l totx' ni kutzojpu kat.

Jatvatzul kuxhe' u nuk'ich yole' ati poro ka'va'l kuxh tuk qile'. Ka'vatzul u nuk'ich yole' ati tan tul ni kuyolone', as ni qale'. Uma'l u nuk'ich yole' uve' niq'axe' as uma'te uve' ye' niq'axe' ti' uma't kam pet moj uxhchil. Ech kole' u b'axa nuk'ich yole' uve' ni qil isuuchil cheel.

Oxva'l kam ni qile' as ni kuchus tu u nuk'ich yole': yiku'm, b'ii uve' ni b'anon as b'ii uve' ni k'ilun.

Yiku'm a'e' uve' ni tuche' pet moj uve' nib'a'n u uxhchile' pet moj u b'iee' uve' tu u nuk'ich yole'.

B'ii uve' ni b'anon a'e' uve' ni b'anon uve' kam ni tuch tu u nuk'ch yole'.

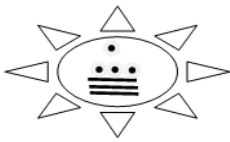
B'ii uve' ni k'ulun a'e' uve' ni k'ulun uve' ni tuch tu u nuk'ich yole' ta'n u b'iee' uve' ni b'anon. Sik'le u k'uchu vatze'.

Kat ijele u ixoj u ne'.

yiku'm **b'ii** **uve' ni k'ulun**



(fotografía 19. Tomada por epesista Sebastián del libro mis manos Alikin señora demostrando estrategias para la enseñanza de oraciones agosto de 2015)



Aq'on



Tz'ajsa unq'a nuk'ich yole'.

- ✚ Kat _____ ak nan Mate' u tal ine'e'.
- ✚ Kat ixhuxhi ak nan _____ vine'e'.
- ✚ Kat it'osi ak nan Mate' u tal _____.



(fotografía 20. Tomada por epesista Sebastián del libro actividades de conversación relacionados a oraciones agosto de 2015)

Tu b'axa nuk'ich yole' a' u vee' kat atz'ajsa uve' yiku'm ch'o' sti'. Tu ka'pa nuk'ich yole' a' u vee' kat atz'ajsa uve' b'ii ch'o' sti'. As tu toxpa nuk'ich yole' a' u vee' kat atz'ajsa uve' ni k'ulun.

Sik'le ka'l unq'a n'uk'ich yole'. As layol ve't tuk' uma't amoole' ab'iste unq'a vee' uve' yiku'm, b'ii, as ab'iste u vee' uve' ni k'ulun. (p. 44)

Kat itop u xaak u tx'i'.

Kat itz'ub' ak nan itzi' u ne'.

La itzok' ak pap Me'k unq'a tze' qaleen.

La b'en ixee ixoj tal Mat unq'a sik' q'ejal.

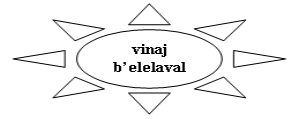
Nisuu ak pap Xhu'l ivi' u meexha.

Nitz'is naj Xhun u sakurixh ta'n b'aj.

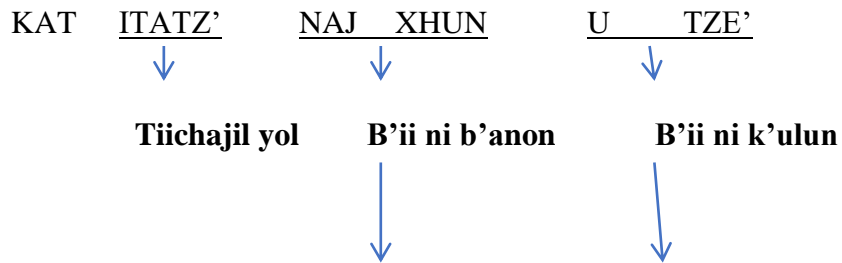
Tz'ib'a uma'l nuk'ich yol ti' u vatzib'ale':



(fotografía 21. Tomada por epesista Sebastián del libro enseñanza de lecto escritura del idioma ixil, completación de oraciones en ixil agosto de 2015)



NUK'ICH YOL NIQ'AXE'
ORACIONES TRANSITIVAS



(fuente www.imagenes.com
descargadas en julio de 2018)

Niq'axe'



<u>NITZ'AKA</u>	<u>IXOJ N'IL</u>	TI' U	<u>MEEEXHA</u>
V. T	Suj.		Obj.



(fuente www.imagenes.com
descargadas en julio de 2018)

LA <u>IJELE</u>	NAJ	<u>MAXH</u>	<u>IXOJ MAT</u>
V.T.		Suj	paciente.

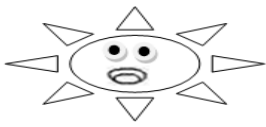
<u>LA YOLON</u>	<u>IXOJ MAT</u>	TUK	<u>NAJ VE'L.</u>
V.T	Suj		Paciente



(fuente www.imagenes.com
descargadas en julio de 2018)

NUK'ICH YOL YE' NIQ'AXE'
ORACIONES INTRANSITIVAS

KAT	<u>OOJEL</u>	<u>UTAL XAAK</u>	<u>VATZ CHAQ' AALA</u>
	V. INT.	Suj.	Tz'ajsab' tetz Complemento.



NI XAAN U VAAKAXH XO'L KO'M
 V. INT Suj C

LA VAT IXOJ TEL VI' CH'ACH QALEEN
 V. INT Suj C

LA B'IX NAJ LU' TU CHUSB'ALIB' KAB'I
 V. INT Suj. C.



(fuente www.imagenes.com
 descargadas en julio de 2018)

Aq'on

Aq'ku' jaq' unq'a nuk'ich tz'ib'e uve' niq'axe' as uv'e ye' niq'axe'. xekeb'en ti' uk'uchum vatze'.

KAT IJUXU NAJ TE'K KA'VA'L UNQ'A TZE' XO'L KOQB'AL
 V.TR Suj obj

Ni mes ixoj el ch'is vatz q'antiixh

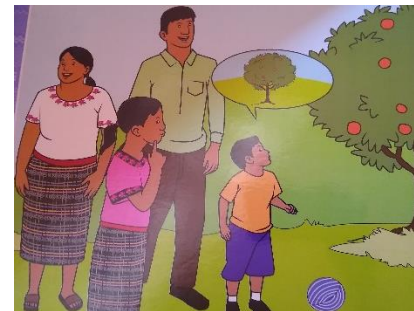
Ni b'itz ixoj sit tu tostiixh

Ni tx'aa naj xhun tuul laj tu kusi'n

Xonle'l ixoj kataxhe'n tu xhiila

La koxheb' naj lu' vi' ch'ach qaleen

Ni ti'l ixoj tel tu ab'

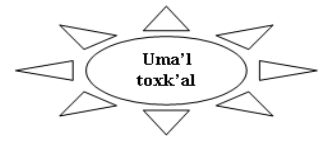
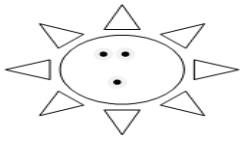


(fotografía 22. Tomada por epesista Sebastián del libro actividades de conversación relacionados a oraciones agosto de 2015)

UNQ'A B'II. (LOS SUSTANTIVOS)

Sik'le unq'a vi'la'.

Kajayil chit unq'a **chusvile'** nichus isik'let **u'uj** tu **chusb'alib'** ta'n u **chusule'**. ¿Kam jalb'al tib' unq'a yole' ati uve' q'ej tuk' unq'a vee' uve' jit q'ej? _____







B'ii a'e' u yole' uve' ni kutxakonsa ti' qalat ib'ii umaj uxhchil, txokop pet moj umaj kam.





- **B'ii uxhchil** a'e' unq'a yole' ni qale' tul uva' ni qal ib'ii umaj uxhchil. Tul ni kumolo umaj uxhchil, as ni qal vib'ie'. Kajayil chit unq'a b'ie as tuk' nimla tz'ib' nitz'ib'al kat. Echokole': Me'k, Maxh, Ki't, Mat, Sil...
- **B'ii txokop** a'e' unq'a yole' ni qale' tul uva' ni qal ib'ii unq'a txokope'. Tuk' ch'oola tz'ib' ni kutz'ib'akat unq'a ib'ii unq'a txokope'. Echokole': vaakaxh, chicham, tz'u'n, xich', kaay, tx'i', ak'atx...
- **B'ii kam** a'e' unq'a yole' ni qale' tul uva' ni qal ib'ii umaj kam. Tul ni kutz'ib'a ib'ii unq'a kame', as tuk' kuxh ch'oola tz'ib' ni kutz'ib'akat.

Il unq'a vatzib'ale'. As sik'le unq'a b'ie'.


B'ii uxhchil

	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;">Xhiv</div>
	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;">Maxh</div>
	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;">Xhe'p</div>
	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;">Me'k</div>

B'ii txokop

	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;">umul</div>
	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;">si'ch</div>
	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;">vi'xh</div>
	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;">ak'atx</div>

B'ii kam

	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;">meexha</div>
	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;">k'uay</div>
	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;">kab'al</div>
	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;">pe'</div>

(fotografía 23. Tomada por epesista Sebastián del libro metodología de la lecto escritura del idioma ixil agosto de 2015)

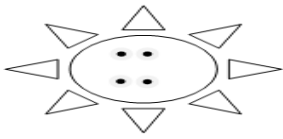
Aq'on

Tz'ib'a unq'a b'ie' uve' nijajpu see.

B'ii uxhchil

B'ii txokop

B'ii kam



UNQ'A YIKU'M (LOS VERBOS)

Kamal neetz'a uva' kam ni tokkat u vatzib'ale' uve' neel tu u vatzib'ale'. La eel sb'a'n kam nib'an u uxhchile' tu u vatzib'ale'. B'ana kam chit uve' nib'an u uxhchile' tu u vatzib'ale'. Asoj xaaom nib'an u uxhchile' neele' pet moj ooje'l, as b'an eetz. As la aal ve'te' kam ib'ii unq'a yuk'uibe' uve' kat ab'ana.

Tz'ib'a kam ib'ii unq'a yikuibe' uve' kat ab'ana.

Tu kajayil unq'a u'uje', as lalej unq'a yole' uve' ni alon unq'a yiku'me'. Sik'le unq'a txumb'ale' vi'la'.



(fotografía 24. Tomada por epesista Sebastián para demostracion de los verbos, Aldea Tzalbal, agosto de 2018)

Tul uva' kat tzaj ve't unq'a ko'me', as kat **ipitx'** ve't unq'a b'aal ko'me'. Tul uva' nipitx'on unq'a pitx'onaale', ni b'anax itx'ux chajaak as ni tex **aq'**axo tuk'a' chajaak vatz u pitx'oe'. Ni **tijal** unq'a jale' ti' kaay. Asoj najli nimla b'ey k'atz u pitx'oe', as tu ch'ich' nitzaakat u jale'. Junyaab' **nimol** unq'a uxhchile' ijal ti' **itx'a'ne'**.

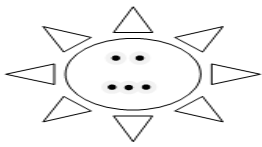
Ka'vatzul uq'a yiku'me'. At uma'l uve' niq'ax ti' uma't uxhchil, ti' uma't kam pet moj txokop; uma'te uve' ye' niq'axe'.

Uve' niq'axe'

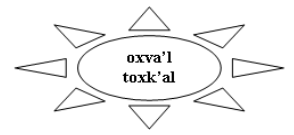
q'os
jele
matx
ritx'
tzok'
pach'

Uve' ye' niq'axe'

vat
xaan
yujpu
ooje'l
oq'
yolon



Aq'on



Ila kam nib'an junun u vatzib'ale'. As la tz'ib'a kam nib'ane'.



(fotografía 25. Tomada por epesista Sebastián redacción de oraciones con verbos, Aldea Tzalbal, agosto de 2018)

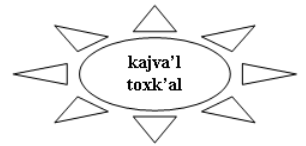
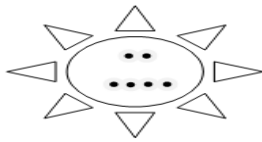
TIPOS DE ADVERBIOS

ADVERBIO DE LUGAR	
YOLB'AL	KAXHLAN
Tzitza'	Aquí
Najli	Cerca
Svatz	Adelante
Tzi'le', tzitzi'e'	Ahí
Naach	Lejos
Ti'qul	Atrás
Tzitzi'	Allí
Stuulo'ke'	Adentro
Stib'a	Encima
Tzile'	Allá
Ti'ele, sti'ele	Afuera
Svatz	Enfrente
Tzi'la	Acá
Jaq'	Abajo

ADVERBIO DE NEGACION	
YOLB'AL	KAXHLAN
Ye'le	No
Ye'xhjatú	Nunca
Jatukoje'	Jamás
Jite' Vee	Tampoco es

ADVERBIO DE MODO	
YOLB'AL	KAXHLAN
B'a'n	Bien
Txojchitu', Palchitivi'	Peor
Va'lexh	Mal
Eche'	Asi
Aalb'a'n	Mejor
A'nkuxhe'	Apenas

ADVERBIO DE CANTIDAD	
YOLB'AL	KAXHLAN
B'ite	Mas
Nimal	Bastante
B'iil	Menos- poco
Nimchite', Nimalchitu	Demasiado
B'iil, utz'ul	Poco
Aya'le'	Tanto
Nimal	Mucho
Ye'xhkam	Nada



ADVERBIO DE TIEMPO	
IXIL DE NABAJ	ESPAÑOL
Cheel, e'te	Hoy, Ayer
Xamtel	Luego, Después
Seb'	Temprano
Laai B'antele	Todavía
Xamtel	Después
Chel Kuxhtu', Ilkuxhila'	Pronto
Kab'ite	Anteayer
Na'itzan	Antes
Exhchite'	Siempre
Qalen	Mañana
Kamve'te'	Entonces
Cheel ve'te'	Ahora
Yeseb', Ku'q'ii	Tarde
Uu, B'a'xiya	Ya

ADVERBIO DE DUDA	
YOLB'AL	KAXHLAN
Tale'na, Tale'nkuxhtu'	Quizá
A'nyole'	Tal vez
Kamal b'a'n	A lo mejor
Tukib'ane'	Posiblemente
Kamal la Ib'ane', tale'nkuxhtu'	Puede ser

ADVERBIO DE AFIRMACION	
YOLB'AL	KAXHLAN
Uu	Si
Pate	También
Anchitu'	Cierto
Anchite'	Ciertamente
Anchite'ta'	Verdaderamente
Kamal, anchite'	Seguramente

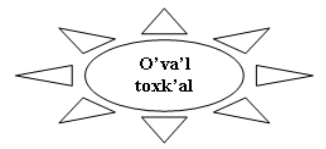
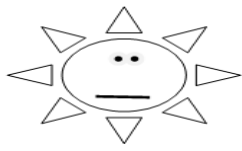
ADJETIVOS	
IXIL DE NABAJ	ESPAÑOL
Nim itxakeb'e' Vankin	Alto
Ch'oo, tz'ub	Bajo
Ch'i'umal	Bonito
Txoj	Feo
Nim	Grande
Aq'onvil	Trabajador
Mutxkin	Humilde
Tx'iol iq'ii Chia'al	Rico
Me'b'a'	Pobre
Ulchil vi'	Enojado

Palyakan, cheel, skuvatzb'en. (pasado, presente, futuro)

saach

singular (juna aama)

in	kat saach in	nun saache'	la saach in
axh	kat saach axh	na saache'	la saach axh
naj	kat saach naj	ni saach naj	la saach naj
ixoj	kat saach ixoj	ni saach ixoj	la saach ixoj
aak	kat saach aak	ni saach aak	la saach aak



PLURAL (Nimal)

o'	kat saach o'	ni ku saache'	la saach o'
ex	kat saach ex	ni saache'	la saach ex
chanaj	kat saach chanaj	ni saach chanaj	la saach chanaj
cha'maj	kat saach cha'maj	ni saach cha'maj	la saach cha'ma
chajaak	kat saach chaj aak	ni saach chaj aak	la saach chaj aak

Aq'on

B'an eelat unq'a vatzib'ale' as latz'ib'a unq'a yiku'me' ti' uve' nib'anchu tu u vatzib'ale'. La kuxh atz'ajsa ve't u nuk'ich yole'



(fotografía 26. Tomada por prof. Diego Cobo Nox demostracion de estrategias en tiempo pasado, presente, futuro, Aldea Tzalbal, agosto de 2018)

TILON KAM (ADEJTIVOS)

Mama'la talaj xu'me' at vatz unkab'al. Acha'v chit unq'a talaj xu'me'. Tul ni tul unq'a talaj tz'une' vi' unq'a talaj xu'me' as va'l chit toq' chan txoo. As nichii'b'isa txoo vatz u tal unkab'ale'. At unq'a talaj xume' uve' kaj, ati uve' q'an, ati uve' saj, as ati uve' mura't. Taama chit u tal unvonkin umule' ixaan xo'l unq'a acha'vla xu'me'.



(fuente www.imagenes.com descargadas en julio de 2018)



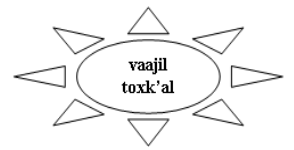
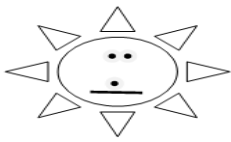
Tzaq'al ak pap.



Cha'x ti' u lo'r



Nim unq'atx'ut.



Kaj ti' u jiich' niq'oo ak pap.



Vonel u ixoj.



Acha'v chit u ixoj.



Nim u'pele'xh.



Kaj ti' u lo'r.

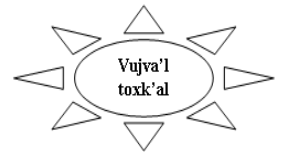
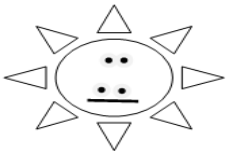


Tzaq'al u tal ne'.

Aq'on

Tz'ib'a kam tilon junun unq'a vatzib'ale' vi' u q'e'liche' uve' at tu seb'al.





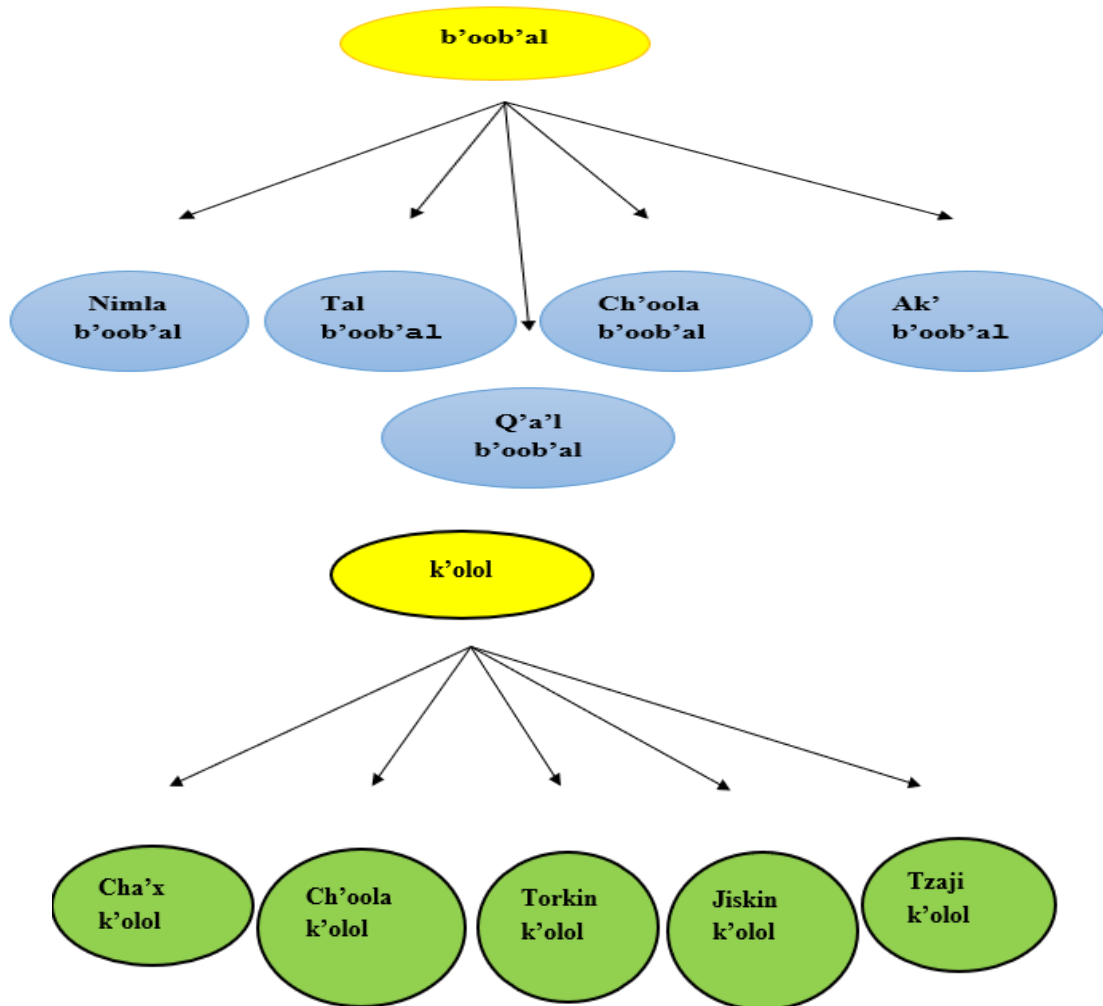
U T'UB'ICH YOL

(PÁRRAFOS)

T'ub'ich yol a'e' unq'a yole' uve' nimla kuxh taq'il la uch qeesata'. Uma'l u yole' pet moj uma'l u b'ie' uva' nimal kuxh yol la kutz'ib'a sta'n pet moj nimla kuxh la eli. Sik'le u k'uchu vatze'. As layol tuk' unq'a amoole'.

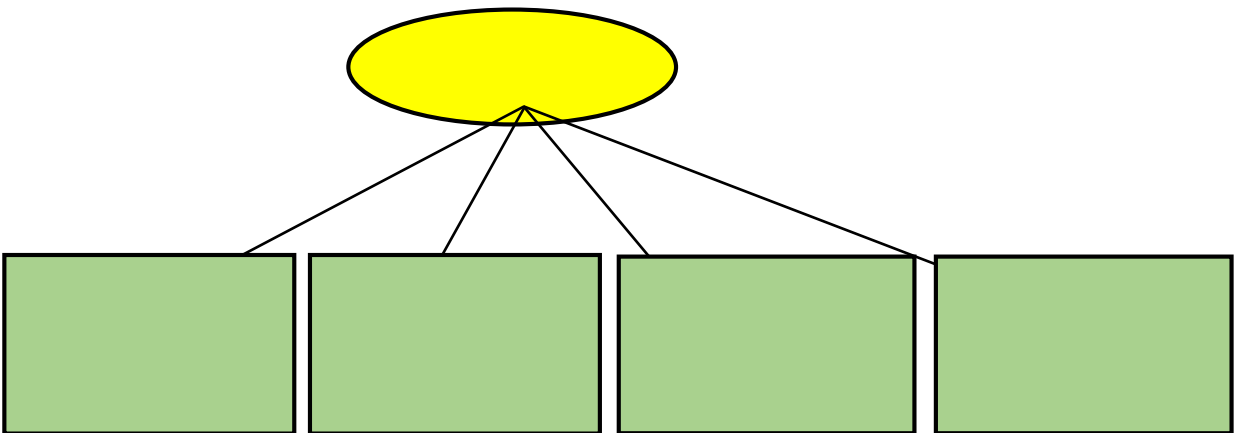
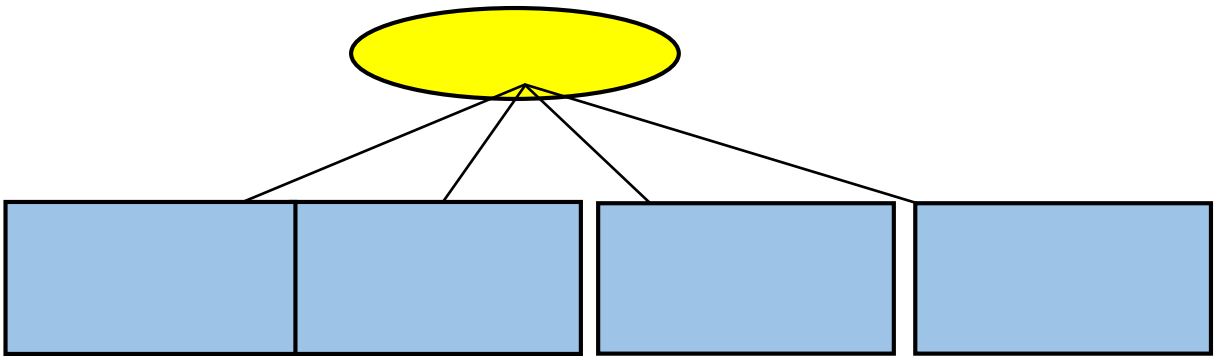
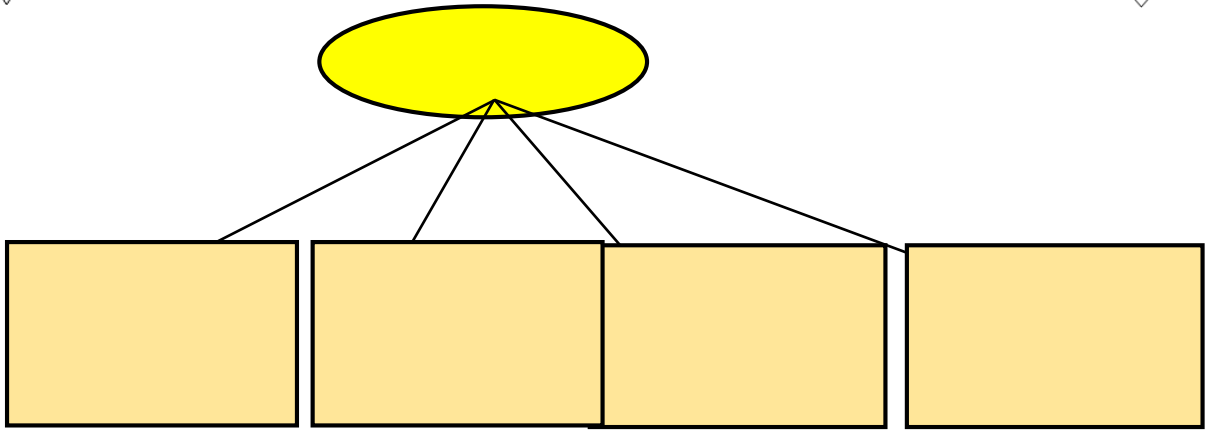
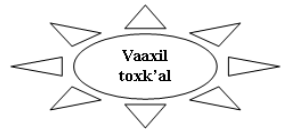
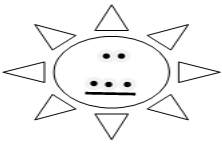


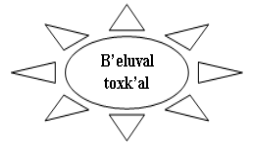
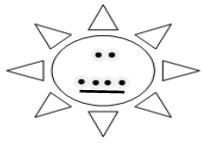
(fotografía 27. Tomada por prof. Diego Cobo Nox demostracion de estrategias en tiempo pasado, presente, futuro, Aldea Tzalbal, agosto de 2018)



Aq'on

Tz'ib'a ka'vo'j t'ub'ich yol ti' unq'a yole' vi'la' kab'al, tze', utz'a'l, Axh la sa'on kam ka't yol latz'ib'a sti'.





TZ'IB' EELA KUXH NI TEESANKAT. (SINÓNIMOS)

Unq'a yole' uve' eela kuxh ni teesankat a'e' unq'a yole' uve' va'len itz'ib'ale' as eela kuxh ni teesankat. Kat yolon in tuk' ak untxutx tu uma'l u q'ala'm. As ech kat tal aak ile' sve: -Kat yolon in tuk' uma'l ak chusul. As kat ich'oti aak ka'l unq'a yole sve,- ti'k aak.

-“Nunsa' la aal ka'l unq'a yol sve. Nunchusune' as ye' nunpal tu unka'l unq'a yol uve' ni tal tu uma'l u u'uj uve' tu yolb'al. Ka'l unq'a yol uve' va'len itz'ib'ale' as eela kuxh ni teesankat” ti'k ak pape' sve,- ti'k an untxumtxe' sve. As kat tal ve't ak untxutxe' uva' oora kuxh kat tal aak isuuchil unq'a yole'. As a'e' unq'a yole' vi'la' uve' kat tal aak te ak chusule'.



(fotografía 28. Tomada por prof. Diego Cobo Nox señora indicando la igualdad de las siembras que tiene, Aldea Tzalbal, agosto de 2018)

qaleen q'ejal

pamkin

t'eb'kin

tz'up ch'oo

kab'al

otzotz

aaxhuxh xoq'vi'

chusvil

chusulib'

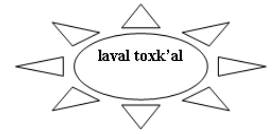
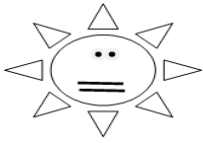
Jank'al chit unq'a yole' uve' kat asik'lela' as eela kuxh ni teesankat. Va'len itz'ib'ale' as eela kuxh ni teesankat. Aal b'a'ne' uva' la eetz'a uva' nimal unq'a yole' ni qale' uve' eela kuxh ni teesankat. As ni kuxh kupale' stuul pet ti' kuxhe' uve' ye' ni qitz'a uva' kam ib'ii.

Aq'on

Chuk ka'vo'j yol tu u'uje' vaa' uva' eela kuxh ni teesankat as va'len itz'ib'ale'. Kat kuxh la chukkat tzan uma'l as la chuk uma'te uva' eela kuxh ni teesankat stuk'.

¿Jatvo'k yol kat aleja uva' eela kuxh ni teesankat as va'len itz'ib'ale'?

Tz'ib'a unq'a yole' uve' kat elaja uve' eela kuxh ni teesankat as va'len itz'ib'al junun.



**UNQ'A TIIXHI'M TU YOLB'AL
NORMAS DE CORTESÍA EN IXHIL**

cha'laxh	buenos días
Tiixen	buenas noches
Oraaxh	adiós
q'oon a b'ene'	que te vaya bien
ta'ntiixh	gracias
qilqib'	nos vemos
q'oon a tx'ane'	come despacio
tiixh la lochon axh	que dios te ayude
sojsa un paav	perdóname
okench'u'l	pase adelante
jiq'mikaxh	que no se desahogue
ku'en	siéntese
kuik axh	que no se caiga
la eel eb'	se cuida
moj b'an kuxh axh	se encuentra bien
b'anb'anil	por favor
q'oon etz	despacio
Oojea	te apuras
Palojin	permiso
vaten vete'	duérmete
tiixh la b'en se'	dios te acompañe

Aq'on

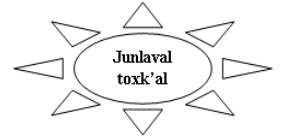
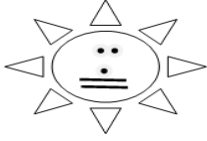
Tz'ib'a unq'a tiixhi'm tu yolb'al vatz uma'l nimla xaj u'uj as la lak'je' vatz u chusb'alib'e'

**EQ'ON IVI' T'UB'UL XAOL
JUNTA DIRECTIVA**

01	PRESIDENTE	B'OSQ'IL AQ'ON
02	VICEPRESIDENTE	KAV B'OSQ'IL AQ'ON
03	SECRETARIO	AA TZ'IB'
94	TESORERO	MOLOL PUAJ
05	VOCAL I	B'AXA LOCHONAL
06	VOCAL II	KAPA LOCHONAL
07	VOCAL III	TOXPA LOCHONAL

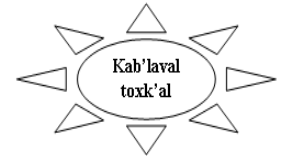
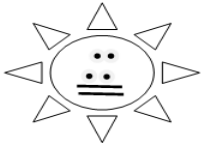
Aq'on

Tz'ib'a unq'a eq'on ivi' t'ub'ul xaol vatz uma'l nimla xaj u'uj as la lak'je' vatz u chusb'alib'e'



Tzobj'eb'al aq'on - Conclusión

U u'uje' vaa' uve' **u'uj ti' ichuspu as itx'olpu isik'lel-tz'ib'al tz'ib' tukuyolb'al** a' kat b'anaxkat tu u tename' Naab'a' tu iche' uve' agosto tu yaab'e' ka'va'l mil tuk' vaaxite ta'n u chusvile' uve' Xha'p. Tetz unq'a chusule' u u'uje' vaa' uve' nichun tib' xo'l unq'a talintxa' tu b'axa tanul chusb'alib'.



Teleb'al ch'ul aq'on - Referencias bibliográficas

Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, (1995). *Manual de lectura y escritura del idioma maya ixil*. Guatemala.

Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, (2003). *Vocabulario Ixil-Español Español-Ixil*. Guatemala.

Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, (2012). *Clasificación del alfabeto ixil*. Guatemala.

MINEDUC, CNB (2018) *Área de Cultura e Idiomas Mayas, Garífuna o Xinca. Nivel Medio, Ciclo Básico*. Guatemala.

MINEDUC, DIGEBI (2004). *Vocabulario de neologismos pedagógicos*. Iximulew, Guatemala, C.A.

Velasco, M. (2014) *Metodología para la lectoescritura del idioma ixil*. Guatemala.

4.3 sistematización de las experiencias

El 06 de junio me presenté al Instituto Nucleo Familiar Educativo para el Desarrollo NUFED de la Aldea Vipecbalam, Nebaj Quiché, en busca de una cita con el director Francisco Reynoso Chávez, para mi intervención sobre la realización del Ejercicio Profesional Supervisado -EPS. En donde le expuse el motivo de mi visita para que pueda dar un espacio para poder ejecutar mi intervención para la cual dijo que no había ningún problema porque es un apoyo más para el mejoramiento de calidad educativa en nuestro municipio. El señor Francisco Reynoso Chávez director dió su aval y firmó mi solicitud de autorización, dándome la bienvenida en la dirección del Instituto y que podía empezar asignándome en la dirección del establecimiento.

Durante el proceso de diagnóstico la mayoría de los trabajadores manifestaron su apoyo ya que aportaron diferentes informaciones para la conformación del diagnóstico, logrando una intervención de relación humana y convivencia.

Con relación al proyecto se realizaron capacitaciones con docentes del instituto NUFED No. 71 aldea vipecbalam donde se amplió información acerca de las estrategias de enseñanza del idioma ixil, la cual beneficia a los docentes en el mejoramiento de la calidad educativa en su comunidad.

A lo económico, político y social, es muy importante conocer la realidad de la comunidad ya que la mayoría de las personas carecen de recursos económicos por falta de trabajos y los políticos empiezan con las campañas ofreciendo mejoras a la comunidad, pero a la larga no se ven los resultados de los políticos, causa de eso solo trae divisionismo entre algunos líderes comunitarios, en lo social se convivió y se ganó experiencia con cada uno de los docentes ya que se tienen diferentes aportes y propuestas en cuanto a la calidad educativa.

4.3.1 Actores

Los actores principales fueron el director, docentes del centro educativo y epesista, encargados de impartir las clases a los alumnos del nivel básico quienes tiene una ardua labor en la planificación de actividades y elaboración de materiales didácticos para impartir sus cursos.

Con relación al proyecto fue muy significativo para los docentes un manual sobre estrategias de enseñanza del idioma ixil ya que pasara a formar parte de un manual para facilitar la enseñanza a sus estudiantes. A cada docente se le dio su manual por aquello de que lleguen a cambiar docentes cada año pues pasara a retomar los contenidos asignados en el manual, la dirección conservara un manual más por aquello que llegara un nuevo catedrático, también se facilitó en digital las informaciones al director para que le den un buen uso con los estudiantes.

4.3.2 Acciones

Tanto los docentes se organizaron de una manera eficaz para la realización de los talleres aplicados. Asimismo, demostrando el interés de adquirir nuevos conocimientos sobre estrategias de enseñanza del idioma ixil.

Se apoyo también a los docentes en la redacción de solicitudes en ixil para cualquier trámite y se dejó el formato a los docentes para que lo sigan utilizando para cualquier gestión administrativa.

4.3.3 Resultados

El resultado final fue valorado por los docentes ya que no contaban con un manual sobre estrategias de enseñanza del idioma ixil en su establecimiento tomado del CNB. Ellos manifestaron que se le hacía muy difícil enseñar el curso de ixil ya que los contenidos pues no aparecen en internet y algunos en libros, pero desactualizados y el MINEDUC no proporciona directamente para ixil y si los proporciona no está contextualizado de acuerdo con las necesidades del estudiante.

Los participantes quedaron el cien por ciento satisfechos con el proyecto realizado como también pudiendo tener a la mano los manuales para la enseñanza y aprendizaje del idioma ixil.

4.3.4 Implicaciones

Durante las reuniones con docentes fue un poco difícil la toma de decisiones, ya que tenían que atender a los estudiantes y viajan de Nebaj a la comunidad de vipecbalam.

El centro educativo no cuenta con un salón amplio para las reuniones, talleres y capacitaciones.

Durante el proceso de la intervención fue un poco difícil realizar algunas actividades por la falta de recursos económicos.

4.3.5 Lecciones aprendidas (en lo académico, social, económico, político, profesional)

Tabla 10. Lecciones aprendidas

Lecciones aprendidas	
Académico	En lo académico se pudo obtener conocimientos sobre lo administrativo y la docencia. Como también gestionar proyectos, realización de documentos administrativos
Social	Se aprendió de como socializarnos con los diferentes líderes de la sociedad, director y docentes del Instituto
Económico	Se logró gestionar recurso económico para el proyecto y se adquirió experiencia de cómo realizar un presupuesto para la gestión de proyectos.
Político	Ser democráticos con las personas en la toma de decisiones.
profesional	Se aprendió a ser responsables al frente de docentes profesional y ser maduros en la toma de decisiones.

Capítulo V

Evaluación del proceso

5.1 del diagnóstico

Para evaluar el diagnóstico se utilizó como instrumento una lista de cotejo, a través de la cual se analizaron diferentes situaciones asignando una categoría para evaluar la eficacia de las actividades con mayor relevancia del diagnóstico que contribuyeron con el éxito de la investigación para identificar los problemas que afectan a la institución.

Durante esta fase se conocieron datos relevantes en cuanto a la organización e infraestructura de la institución, logrando la participación de la comunidad educativa y la población en general de la institución en la que se realizó la investigación.

Los instrumentos de investigación fueron aplicados y la solución planteada para la solución de los problemas fue factible permitiendo la elaboración del proyecto.

5.2 de la fundamentación teórica

Para la evaluación de la fundamentación teórica se utilizó una lista de cotejo, en su aplicación se pudo constatar los temas, los contenidos como también las fuentes consultadas para caracterizar los temas.

5.3 del diseño del plan de intervención

Para evaluar el perfil del proyecto se utilizó como instrumento una lista de cotejo. En su aplicación, se pudo constatar que se lograron los objetivos propuestos, ya que las actividades contempladas se realizaron en el tiempo planificado. Además, se constató que el proyecto es de gran beneficio e impacto para la comunidad educativa de la institución, ya que fue aceptado por el director, docentes, autoridades quienes a su vez colaboraron para que el proyecto culminara con éxito

Para la formulación del proyecto se observó la participación de las instituciones, así mismo se justificó la descripción del proyecto planteándose los objetivos en el mismo.

Las actividades y recursos fueron los adecuados y necesarios para la realización del proyecto.

5.4 de la ejecución y sistematización de la intervención

La evaluación de la ejecución se llevó a cabo mediante una gráfica de avance con la cual se logró verificar que las actividades establecidas en el cronograma de actividades se realizaron en el tiempo programado. El proyecto fue aceptado por todos los participantes.

Los logros alcanzados se obtuvieron según el cronograma de actividades del perfil del proyecto, el financiamiento se llevó a cabo satisfactoriamente, se determinó el problema seleccionado alcanzando la solución adecuada, se imprimió y empastó toda la información para ser entregada a las autoridades correspondientes.

Capítulo VI

El voluntariado

6.1 Plan de la acción realizada

Plan de Voluntariado

I. Identificación

Ubicación: Aldea Pulay, Nebaj, Quiché.

II. JUSTIFICACIÓN:

El voluntariado es una fase y requisito del EPS que permite una intervención en una comunidad para contribuir en la mitigación de sus problemas en diferentes ámbitos, que consolida el valor de solidaridad y la participación del estudiante universitario como una herramienta fundamental para ejercer sus derechos y transformar la realidad.

III. Descripción

El proyecto consiste en la plantación de 600 árboles en un inmueble comunitario ubicado en la aldea Pulay, Nebaj, Quiché, con una extensión de 12 cuerdas.

IV. Objetivo General:

Recuperación y creación de áreas verdes para la conservación del medio ambiente a través de la plantación de árboles en la aldea Pulay, Nebaj Quiché.

V. Objetivos específicos:

- ✓ Utilizar la sombra de los árboles para lograr un espacio de ambiente agradable.
- ✓ Crear un pulmón para el área, incrementando el número de árboles.
- ✓ Que el líder comunitario asuma el compromiso de dar mantenimiento para que el área reforestada se aproveche.

VI. Metas

Limpiar el área a reforestar (12 cuerdas)

Plantar a 600 arbolitos (aliso y encino)

Reforestar 12 cuerdas

VII. Beneficiarios

- a. Directos: Los habitantes de la comunidad.
- b. Indirectos: Personas visitantes

VIII. Actividades

1. Elaboración del plan
2. Planificación de la actividad a reforestar
3. Coordinación de líderes para seleccionar y reconocimiento de área a reforestar.
4. Capacitación por parte del INAB, sobre establecimiento de planificaciones forestales.
5. Gestionar las plantas a utilizar ante la municipalidad de Nebaj.
6. Limpieza del área a reforestar.
7. Trazo y marca
8. Realización de hoyos
9. Cotización fletes para el transporte de los árboles
10. Plantación de los árboles
11. Solicitud de colaboración a los establecimientos educativos y personas de la comunidad
12. Colocación de una manta vinílica (Rotulación)
13. Suscripción de un acta con los líderes de la comunidad donde se comprometen a darle seguimiento al proyecto en cuanto a limpieza y cuidado.

IX. Recursos

Humanos: (COCODE, Habitantes de la comunidad, municipalidad de Nebaj)

Materiales: Machete, saca tierras, costales, cajas, lasos, etc.

Técnicos: Computadora, impresora, USB, celular, cámara.

X. Cronograma de actividades

Tabla 11. cronograma de actividades

No.	Actividades	Mayo		
		Semana		
		2	3	4
1	Elaboración del plan			
2	Planificación de la actividad a reforestar			
3	Coordinación de líderes para seleccionar y reconocimiento de área a reforestar.			
4	Capacitación por parte del INAB, sobre establecimiento de planificaciones forestales.			
5	Gestionar las plantas a utilizar ante la municipalidad de Nebaj.			
6	Limpieza del área a reforestar.			
7	Trazo y marca			
8	Realización de hoyos			
9	Cotización fletes para el transporte de los árboles			
10	Plantación de los árboles			
11	Colocación de una manta vinílica (Rotulación)			
12	Suscripción de un ata con los líderes de la comunidad donde se comprometen a darle seguimiento al proyecto en cuanto a limpieza y cuidado.			

XI. Presupuesto


Tabla 13. Presupuesto

Cant.	Descripción	Costo	Total	Financiado por la Municipalidad
1	Transporte para traslado de pilones	Q.150.00	Q.150.00	
600	Pilones de arbolitos	Q.2.00	Q.1200.00	
12.5	Cuerdas de área a reforestar (limpieza)	Q.500.00	Q.500.00	
1	Manta Vinílica para rotular el área	Q.400.00	Q.400.00	
18	Viajes a la comunidad sectorial	Q.5.00	Q.90.00	
	Total		Q.2,340.00	

XII. Evaluación

Para verificar el avance y valorar el desarrollo de este plan, se utilizará como un cronograma doble (planificado/ejecutado) en el que se visualizará la concordancia o discrepancia entre lo que se planifica y lo que se ejecuta. De igual manera se utilizará una lista de cotejo.

f. 
Sebastián Sánchez Cobo
Epesista

Vo.Bo. 
Lic. Juan Pérez Velasco
Asesor

6.2 Sistematización (descripción de la acción realizada)

Se tomo como iniciativa y como parte del voluntariado reforestar un área de la aldea Pulay, Nebaj, Quiché; en donde se plantaron 600 árboles 300 de aliso y 300 de encino, que fueron financiador por parte de la municipalidad de Santa María Nebaj.

La contaminación está creciendo a un ritmo imparable. la calidad del aire es cada vez peor debido a la cantidad de gases de efecto invernadero que emitimos los seres humanos en nuestro día a día. La tala inmoderada de árboles no para de crecer algo que preocupa a los seres humanos, por lo que se vio la necesidad de la reforestación para disminuir la contaminación ambiental.

6.3 Evidencias y comprobantes (fotos, documentos, finiquitos)



Figura 9. Esta fotografía evidencia el chapeo de las 12 cuerdas a reforestar en la Aldea pulay, Nebaj



Figura 10. Esta fotografía evidencia el traslado de los arbolitos hacia la Aldea Pulay, Nebaj



Figura 11. Esta fotografía evidencia la llegada de los arbolitos en la Aldea Pulay, Nebaj



Figura 12: Esta fotografía evidencia la siembra de los 600 arbolitos en la Aldea pulay, Nebaj



Figura 13: Esta fotografía evidencia la culminación de la siembra de los 600 arbolitos y refacción con líderes comunitarios



FINIQUITO

El alcalde auxiliar en nombre de todos los comités que existen en la aldea de Pulay, Nebaj, se compromete a través de la presente darle sostenibilidad y seguimiento al proyecto de reforestación de 600 arbolitos de aliso y encino, por cada epesista:

No.	CARNET	NOMBRE DEL EPESITA
1	201413161	Pedro Marcos Brito
2	201413138	Carlos Enrique Terraza Brito
3	201413041	Mario Abraham Chel Matóm
4	201413152	Feliciana Elizabeth Pérez Raymundo
5	201414964	Diego Armando Cedillo Santiago
6	200276257	Juana Marcos Brito
7	201414959	Elena Marlens Sánchez Cobo
8	201413220	Cecilia Lolita González Pérez
9	201325458	Catarina Virginia Ramírez Terraza
10	201413087	Lucia Raymundo Brito
11	201413154	Petrona Angélica de Paz Cedillo
12	201325126	Ana Rosmery Guzmán Pérez
13	201324925	María Pérez Solís
14	201218643	Feliciana Maribel Raymundo de Paz
15	201118469	Lucia Jacinta Pérez Cuchil
16	201413067	María Isabel Castro Bernal
17	201414970	Moises David Carcamo Mendez
18	201325016	Miguel Sánchez Gómez
19	201413082	Wilmar Pablito Molina Avila
20	201413159	Sebastián Sánchez Cobo
21	200114304	Pablo Sánchez Cobo
22	201413065	Jorge Mario Hernández


Realizado el 11 de mayo de 2018, con el apoyo y gestión de los epesistas, de la carrera de Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa, de la facultad de Humanidades de la Universidad de San Carlos de Guatemala. Respetando los ecosistemas naturales y la calidad del medio ambiente del Terreno comunal reforestado, ubicado al lado norte de la aldea Pulay, Nebaj.

EXTIENDO, SELLO Y FIRMO LA PRESENTE, EN LA ALDEA PULAY, DEL MUNICIPIO DE NEBAJ DEL DEPARTAMENTO DE QUICHE, A LOS ONCE DIAS DEL MES DE MAYO DE 2018.



Alcalde auxiliar

Aldea Pulay, Nebaj, Quiché





Francisco Ruiz
Director del establecimiento

Conclusiones

- ✓ Se contribuyó en el fortalecimiento de las estrategias de enseñanza del idioma ixil dirigido a los docentes del Instituto Núcleo Familiar Educativo para el Desarrollo NUFED, No. 71, Aldea Vipecbalam, Nebaj, Quiché.
- ✓ Se creó un manual sobre estrategias de enseñanza del idioma ixil dirigido a docentes con el fin de promover estrategias en la enseñanza que permitan alcanzar más efectivamente las metas de aprendizaje, identificando ejemplos y representaciones que pueden ayudar a los alumnos a adquirir una comprensión profunda de los temas que están estudiando.
- ✓ Se definió talleres divertidos a los docentes promoviendo estrategias lúdicas para la enseñanza del idioma ixil, considerando ésta como un componente del proceso educativo que implica la relación dinámica, consciente y válida entre maestro, tiempos, saberes, recursos, estudiantes, métodos, técnicas y tácticas, valoraciones y mejoramientos.
- ✓ Se difundió el manual presentada en este proyecto, a cada uno de los docentes y director del establecimiento, para que tomen en cuenta los valores en su ámbito individual, familiar y comunitario practicando destrezas de pensamiento lógico orientado al bien común; en la vida cotidiana, eficaz y asertivamente en distintos idiomas valorándolos como elemento importante en la cultura.
- ✓ Se plantaron 600 árboles de aliso y encino en la aldea Pulay Nebaj, Quiché. Misma que contribuirán al mejoramiento del medio ambiente.

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
FACULTAD DE HUMANIDADES
DEPARTAMENTO DE PEDAGOGÍA
EJERCICIO PROFESIONAL SUPERVISADO -EPS-
Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa.
ASESOR: Lic. Juan Pérez Velasco
EPESISTA: Sebastián Sánchez Cobo
CARNÉ: 201413159



Plan de sostenibilidad de la intervención

1. Identificación

Institución: Núcleo Familiar Educativo para el Desarrollo NUFED No.71, Nebaj

Ubicación: Aldea Vipecbalam, Nebaj, Quiché.

Epesista: Sebastián Sánchez Cobo

Carné: 201413159

2. JUSTIFICACIÓN:

El proyecto se realiza como respuesta al diagnóstico, votación y consenso con los docentes del Instituto Núcleo Familiar Educativo para el Desarrollo No.71 de la aldea vipecbalam, Nebaj, para fortalecer el proceso de enseñanza del idioma ixil en el establecimiento, como solución al diagnóstico y a la problemática se procede a elaborar un Manual sobre estrategias de enseñanza del idioma ixil dirigido a docentes, que permita desarrollar aprendizajes con sentido crítico, propositivo e inclusivo en función del contexto pluricultural, dando la revalorización y el aprecio de la propia cultura y de la realidad multicultural y plurilingüe, fortaleciendo el curso de comunicación y Lenguaje L-1, es fundamental garantizar el proyecto y dar seguimiento buscando estrategias que permitan darle vida ya que los contenidos están contextualizados de acuerdo al CNB. Por lo que es necesario realizar un plan de sostenibilidad para darle subsistencia y que sea útil para alcanzar los objetivos y metas del establecimiento.

3. Objetivo General:

Fortalecer las estrategias de enseñanza del idioma ixil en el Instituto Núcleo Familiar Educativo para el Desarrollo No.71 y que los docentes se comprometan a darle seguimiento, tanto en su periodo de gestión y futuras administraciones.

4. Objetivos específicos:

- Hacer uso constante del Manual sobre estrategias de enseñanza del idioma ixil, para mejorar el proceso educativo en el instituto.
- Reproducir el material para futuros docentes que imparten el curso de ixil
- Explicar a los docentes y comunidad la importancia del material en el proceso pedagógico a través de talleres.

5. Metas

- Elaborar el manual sobre estrategias de enseñanza del idioma ixil para los docentes del Instituto NUFED No. 71 aldea Vipecbalam.
- Cumplir con el uso adecuado y lograr un compromiso con los docentes del establecimiento para darle seguimiento a la intervención a través de una suscripción de acta.

6. Actividades

a. Plan de sostenibilidad de la intervención

- Elaborar el plan de sostenibilidad.
- Organiza al personal administrativo y docente
- Elaborar el convenio comunitario.
- Programar reunión para dar a conocer el plan de sostenibilidad.
- Suscripción de acta.
- Firmar el documento a suscribir.

7. Cronograma de actividades

Tabla 13. Cronograma de actividades

No.	Actividades	Julio 2018		
		1S.	2S.	3S.
1	Elaborar plan de sostenibilidad			
2	Organizar al personal administrativo y docente			
4	Programar reunión para dar a conocer el plan de sostenibilidad			
5	Suscripción de acta			
6	Firmar documento a suscribir.			

8. Metodología

- **Método:** socioformación.
- **Técnica:** participativa.

9. Responsables

- Director
- Docentes

10. Recursos

- **Humanos:** director, docentes, epesista y asesor del EPS.
- **Técnicos:** usb, celular, cámara, impresora, proyector multimedia.
- **Muebles:** sillas, mesas, lapiceros libro de acta.

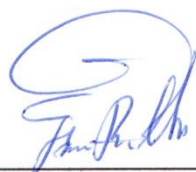
11. Presupuesto

Tabla 14. Presupuesto del plan de sostenibilidad

Descripción	Cant.	Precio unitario	Total	Financiado por la municipalidad de Nebaj.
Elaboración de plan del proyecto	1	Q10.00	Q10.00	
Reproducir ejemplares del manual	10	Q100.00	Q1000.00	
Refacciones	10	Q10.00	Q100.00	
Total, general			Q1100.00	

12. Evaluación

Evaluar de manera constante el plan de sostenibilidad del proyecto hasta cerciorarse de que el mismo ya está siendo tomado en cuenta.




Francisco Reynoso Chávez
Director del establecimiento




Sebastián Sánchez Cobo
Epesista

Vo.Bo.



Pedro Raymundo Cobo
Alcalde municipal de Nebaj



Referencias Bibliográficas

1. *Acuerdo de Generalización de la Educación Bilingüe Intercultural*, Acuerdo Gubernativo 22-2004, Guatemala C.A.
2. Alicia C. (2009) *Fragmento de "La casa de las palabras" en El libro de los abrazos*, Montevideo. Primera edición: Buenos Aires (Argentina)
3. *Consejo Municipal Nebaj 22 de junio día de la dignidad ixil* (Acta No. 19-06) 21 junio de 2006, República de Guatemala.
4. Consejo municipal, Dirección Municipal de Planificación, *plan de gobierno local*, Nebaj, Quiché 2016-2020, República de Guatemala.
5. *Constitución Política de la República de Guatemala*, 1985 con reformas de 1993. Reformada por Acuerdo legislativo No. 18-93 del 17 de noviembre de 1993. Guatemala C.A.
6. *Convenio sobre Pueblos Indígenas y Tribales en Países Independientes* Convenio 169 de la OIT. Guatemala C.A.
7. Dirección Municipal de Planificación (2010). Plan de desarrollo municipal 2011-2025, municipalidad de Nebaj, departamento de Quiché, República de Guatemala.
8. DMP. Dirección Municipal de Planificación y acceso a la información pública Nebaj 2018. República de Guatemala.
9. GOLBY N BENJAMIN BERGHE VAN DEN L. PIERRE *IXILES Y LADINOS*, editorial "Jose Pineda Ibarra" Ministerio de educación Guatemala 1977.
10. Hernández Zapeta, Miguel Santos, (2004). *Práctica, uso e institución del idioma materno y la participación de los comunitarios*. Santa cruz del Quiché, Guatemala
11. LANDIVAR (2015) *Estrategias para la enseñanza del idioma Q'eqchi* primera edición, Guatemala C.A.
12. *Ley de Idiomas Nacionales y su Reglamento Decreto Número 19-2003*. Del Congreso de la República de Guatemala.
13. *Manual de funciones del Consejo de Desarrollo – COCODE –* primera edición, Guatemala julio de 2016.

14. MINEDUC, DIGEBI (2005). *Recopilación Leyes de Educación Bilingüe Intercultural*. Guatemala C.A.
15. MINEDUC, DIGEBI (2014). *Hacia el desarrollo integral con equidad*, Guatemala, C.A.
16. Nérci, I. (1985) *Hacia una didáctica general dinámica*. Tercera edición. Impreso en Argentina.
17. Peláez, M. (1952) *motines de Indios* Primera edición. México C.A.
18. PROASE, MINEDUC (2002). *Educación Bilingüe intercultural*. Realidad y estrategia. Primera edición. Guatemala.
19. PROEMBI, PROEIMCA, DIGEBI (2007). *Manual de Metodología para Educación Bilingüe Intercultural*. Primera edición. Guatemala.
20. *Reforma a la Ley de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala* DECRETO NÚMERO 24-2003. Guatemala C.A.
21. Rengifo B. (2005) *norma sinónimos y antónimos con extensos anexos de ortografía y gramática*. Primera edición. Impreso en Colombia.
22. Rodríguez V. (2010) *Estrategias de enseñanza sobre didácticas en instituciones educativas*, primera edición, Bogotá D.C.

APÉNDICE

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
FACULTAD DE HUMANIDADES
DEPARTAMENTO DE PEDAGOGÍA
EJERCICIO PROFESIONAL SUPERVISADO -EPS-
Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa.
ASESOR: Lic. Juan Pérez Velasco
Epesista: Sebastián Sánchez Cobo
Carné: 201413159



PLAN GENERAL DEL EJERCICIO PROFESIONAL SUPERVISADO

I: Identificación:

Sede de la Institución: Núcleo Familiar Educativo para el Desarrollo No.71, Nebaj
Período de Ejecución: 28 de mayo al 28 de septiembre de 2018.

II: Justificación

El Ejercicio Profesional Supervisado, es una etapa final de la formación del estudiante de la carrera de Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa, en la cual pone en práctica los conocimientos adquiridos durante su formación académica.

Tiene como objetivo principal hacer que el estudiante realice un ejercicio logrando resultados de gestión e impacto ante la sociedad.

Tiene como propósito contribuir en la minimización de problemas y necesidades que tiene la sociedad y todo ello se basa en un Plan General donde se vislumbra todas las actividades a realizar durante el proceso.

III: Objetivo General

Desarrollar las principales características de investigación en el Ejercicio Profesional Supervisado, tanto internas como externas bajo las cuales se desempeña la institución para conocer su contexto municipal, tanto avaladora como avalada para determinar su situación actual e histórica, utilizando técnicas adecuadas como el FODA.

IV: Objetivos Específicos

- Identificar la estructura administrativa, financiera y políticas institucionales.
- Analizar los principios filosóficos, administrativos, histórico-legales, en los cuales se fundamenta para brindar el servicio en la comunidad.
- Detectar las necesidades de la institución en los tres contextos (municipal, institucional y comunitario), y realizar el marco teórico, la ejecución y la evaluación del proyecto a trabajar.
- Solucionar el problema priorizado tomando en cuenta su análisis de viabilidad y factibilidad.
- Presentar el proyecto ante las personas beneficiadas y que se involucren para que vean el impacto que tendrá ante la sociedad y que ellos mismos transmiten sus conocimientos a otros.
- Ejecutar y evaluar el impacto del proyecto.

V. Recursos.

Humano: asesor del Ejercicio Profesional Supervisado, Epesista, miembros del Comité de Agua Potable, miembros de la comunidad.

Técnico: computadora, cañonera, Tablet, celular, USB y cámara.

Institucional: Centros de investigación, la municipalidad de Nebaj, centros de internet, Universidad y alcaldía comunitaria.

Financieros: Dinero en efectivo, en especie y aportes de personas voluntarias.

VI: Metodología.

Durante todo el proceso se utilizará el FODA, la investigación, la observación, la encuesta, la lluvia de ideas, entrevista entre otros.

VIII Presupuesto

a) Recursos materiales

4	Resma de hojas tamaño carta	Q. 40.00	Q. 160.00	Financiado por la Municipalidad de Nebaj y la Cooperativa COOPIXIL R.L. Nebaj	
30	Horas de internet	Q.5.00	Q. 150.00		
1	Impresión de un manual	Q.85.00	Q. 85.00		
5	Ejemplares para los docentes del establecimiento	Q.75.00	Q.375.00		
4	Alquileres de cañonera	Q.100	Q.500.00		
20	Refacciones	Q.10.00	Q. 200.00		
10	Viajes a la comunidad	Q. 5.00	Q.50.00		
1	Transporte para traslado de pilones	Q.150.00	Q.150.00		
600	Pilones de arbolitos	Q.2.00	Q.1200.00		
12.5	Cuerdas de área a reforestar (limpieza)	Q.500.00	Q.500.00		
1	Manta Vinílica para rotular el área	Q.400.00	Q.400.00		
15	Viajes a la comunidad sectorial	Q.5.00	Q.75.00		
1	Docena de lapiceros	Q.1.00	Q.12.00		
10	Folders tamaño carta con gancho	Q.1.50.00	Q.15.00		
3	Discos del informe final	Q.15.00	Q.45.00		
3	Reproducciones del informe	Q.80.00	Q.240.00		
1	Servicio de teléfono por 7 meses	Q.200.00	1,400.00		
	Imprevistos	Q.100.00	Q.100.00		
	Total		Q.5,657.00		

XI. Evaluación.

Para verificar el avance y valorar el desarrollo de este plan, se utilizará como un cronograma doble (planificado/ejecutado) en el que se visualizará la concordancia o discrepancia entre lo que se planifica y lo que se ejecuta. De igual manera se utilizará una lista de cotejo.

f. 
Sebastián Sánchez Cobo
Epesista

Vo.Bo. 
Lic. Juan Pérez Velasco
Asesor

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
FACULTAD DE HUMANIDADES
DEPARTAMENTO DE PEDAGOGÍA
EJERCICIO PROFESIONAL SUPERVISADO -EPS-
Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa.
ASESOR: Lic. Juan Pérez Velasco
EPESISTA: Sebastián Sánchez Cobo
CARNÉ: 201413159



PLAN DE DIAGNOSTICO INSTITUCIONAL

I. IDENTIFICACIÓN

Sede de la institución: Núcleo Familiar Educativo para el Desarrollo No.71, Aldea Vipecbalam, Nebaj

Periodo de ejecución: del 28 de mayo al 29 de junio de 2018.

II. OBJETIVOS

General:

Establecer las principales características y condiciones actuales de la Institución tanto internas como externas a través de la matriz FODA (Fortalezas, Oportunidades, Debilidades y Amenazas) para identificar las dificultades y carencias administrativas y problemas del Instituto Núcleo Familiar Educativo para el Desarrollo No.71, Aldea Vipecbalam, Nebaj, dando soluciones acordes a las necesidades detectadas.

III. Específicos:

- Recabar los datos de la situación interna y externa del instituto NUFED a través de la matriz FODA.

- Analizar e identificar las políticas o decisiones públicas de gestión administrativa del instituto en referencia del buen servicio y beneficio hacia los habitantes.
- Identificar las políticas públicas municipales sobre el mejoramiento de los centros educativos, impulsando la calidad educativa.
- seleccionar y establecer carencias para definir el proyecto a ejecutar y evaluar las acciones del proyecto.

IV. ACTIVIDADES

Elaboración de plan de diagnóstico.

Revisión y aprobación del plan de diagnóstico.

Coordinar con líderes comunitarios sobre acciones en beneficio de la Aldea.

Hacer un cronograma de actividades.

Elaboración y aplicación de la matriz FODA para recopilar información del instituto Núcleo Familiar Educativo para el Desarrollo No.74, Nebaj, en relación a sus Fortalezas, Oportunidades, Debilidades y Amenazas.

Análisis de información obtenida para determinar el principal problema de la aldea.

Entrevista con los integrantes de la Junta Directiva de la Aldea Río Azul.

Análisis de información obtenida.

Identificar las carencias.

Priorizar las carencias detectadas y ejecutar acciones de mejora.

V. TIEMPO

El plan de diagnóstico será ejecutado del 28 de mayo al 29 de junio de 2,018

Actividades	Responsable	Mes/fechas					
		28 de mayo al 15 de junio					
		Mayo			Junio		
		Semana 5	Semana 1	Semana 2	Semana 3	Semana 4	Semana 5
Elaboración del plan diagnóstico	Epesista						
Autorización de plan diagnóstico	Epesista						

Visita a la institución	Epesista						
Presentación de solicitud al director del establecimiento	Epesista						
Aplicación de la técnica FODA a los docentes del establecimiento	Epesista						
Análisis de información recabada	Epesista						
Priorización de carencias detectadas sobre manuales	Epesista						
Presentación de las carencias a los docentes	Epesista						
Gestión para la intervención de las carencias	Epesista						
Ejecución a la solución de problemas priorizados	Epesista						
Entrega de informe final de la etapa de diagnóstico institucional	Epesista						
Evaluación de resultados del informe final	Epesista						

VI. METODOLOGÍA

Se aplicará la matriz FODA, la observación, la investigación, entrevista, reuniones y convivencia con los miembros de la comunidad.

VII. RECURSOS

Humanos: asesor del Ejercicio Profesional Supervisado, Epesista, miembros del Instituto NUFED No 71, Aldea Río Azul, Nebaj, miembros de la comunidad.

Tecnológico y de oficina: computadora, impresora, internet, teléfono, cañonera, cámaras, hojas de papel bond, fotos, lapiceros, fotocopias, usb, celular.

Muebles: sillas, mesas y cátedras.

Medios de limpieza: escobas, cubetas, sacabasuras, trapeadores.

Material didáctico: Almohadilla, marcadores, papelógrafos, pizarrón, marcador, engrapadora, perforador, reglas,

VIII. EVALUACIÓN:

La etapa del diagnóstico será evaluada por medio de una lista de cotejo.

RESPONSABLE:

El epesista será el responsable de ejecutar el presente plan.

f.

Sebastián Sánchez Cobo
Epesista

Vo.Bo.

Lic. Juan Pérez Velasco
Asesor

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
FACULTAD DE HUMANIDADES
DEPARTAMENTO DE PEDAGOGÍA
EJERCICIO PROFESIONAL SUPERVISADO -EPS-
Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa.
ASESOR: Lic. Juan Pérez Velasco
EPESISTA: Sebastián Sánchez Cobo
CARNÉ: 201413159



Plan de Voluntariado

12. Identificación

Ubicación: Aldea Pulay, Nebaj, Quiché.

13. JUSTIFICACIÓN:

El voluntariado es una fase y requisito del EPS que permite una intervención en una comunidad para contribuir en la mitigación de sus problemas en diferentes ámbitos, que consolida el valor de solidaridad y la participación del estudiante universitario como una herramienta fundamental para ejercer sus derechos y transformar la realidad.

14. Descripción

El proyecto consiste en la plantación de 600 árboles en un inmueble comunitario ubicado en la aldea Pulay, Nebaj, Quiché, con una extensión de 12 cuerdas.

15. Objetivo General:

Recuperación y creación de áreas verdes para la conservación del medio ambiente a través de la plantación de árboles en la aldea Pulay, Nebaj Quiché.

16. Objetivos específicos:

- ✓ Utilizar la sombra de los árboles para lograr un espacio de ambiente agradable.
- ✓ Crear un pulmón para el área, incrementando el número de árboles.
- ✓ Que el líder comunitario asuma el compromiso de dar mantenimiento para que el área reforestada se aproveche.

17. Metas

Limpiar el área a reforestar (12 cuerdas)

Plantar a 600 arbolitos (aliso y encino)

Reforestar 12 cuerdas

18. Beneficiarios

- c. Directos: Los habitantes de la comunidad.
- d. Indirectos: Personas visitantes

19. Actividades

1. Elaboración del plan
2. Planificación de la actividad a reforestar
3. Coordinación de líderes para seleccionar y reconocimiento de área a reforestar.
4. Capacitación por parte del INAB, sobre establecimiento de 5. planificaciones forestales.
5. Gestionar las plantas a utilizar ante la municipalidad de Nebaj.
6. Limpieza del área a reforestar.
7. Trazo y marca
8. Realización de hoyos
9. Cotización fletes para el transporte de los árboles
10. Plantación de los árboles

11. Solicitud de colaboración a los establecimientos educativos y personas de la comunidad
12. Colocación de una manta vinílica (Rotulación)
13. Suscripción de un acta con los líderes de la comunidad donde se comprometen a darle seguimiento al proyecto en cuanto a limpieza y cuidado.

20. Recursos

Humanos: (COCODE, Habitantes de la comunidad, municipalidad de Nebaj)

Materiales: Machete, saca tierras, costales, cajas, lasos, etc.

Técnicos: Computadora, impresora, USB, celular, cámara.

21. Cronograma de actividades

No.	Actividades	Mayo		
		Semana		
		2	3	4
1	Elaboración del plan	X		
2	Planificación de la actividad a reforestar	X		
3	Coordinación de líderes para seleccionar y reconocimiento de área a reforestar.	X		
4	Capacitación por parte del INAB, sobre establecimiento de planificaciones forestales.	X		
5	Gestionar las plantas a utilizar ante la municipalidad de Nebaj.	X		
6	Limpieza del área a reforestar.		X	
7	Trazo y marca		X	
8	Realización de hoyos		X	
9	Cotización de fletes para el transporte de los árboles		X	
10	Plantación de los árboles			X
11	Solicitud a los establecimientos educativos y personas de la comunidad			X

12	Colocación de una manta vinílica (Rotulación)			X
13	Suscripción de un ata con los líderes de la comunidad donde se comprometen a darle seguimiento al proyecto en cuanto a limpieza y cuidado.			X

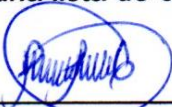
22. Presupuesto

Cant.	Descripción	Costo	Total	Financiado por la Municipalidad
1	Transporte para traslado de pilones	Q.150.00	Q.150.00	
600	Pilones de arbolitos	Q.2.00	Q.1200.00	
12.5	Cuadras de área a reforestar (limpieza)	Q.500.00	Q.500.00	
1	Manta Vinílica para rotular el área	Q.400.00	Q.400.00	
18	Viajes a la comunidad sectorial	Q.5.00	Q.90.00	
	Total		Q.2,340.00	


23. Evaluación

Para verificar el avance y valorar el desarrollo de este plan, se utilizará como un cronograma doble (planificado/ejecutado) en el que se visualizará la concordancia o discrepancia entre lo que se planifica y lo que se ejecuta. De igual manera se utilizará una lista de cotejo.

f.


 Sebastián Sánchez Cobo
 Epesista

Vo.Bo.


 Lic. Juan Pérez Velasco
 Asesor



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala

Universidad de San Carlos de Guatemala
Facultad de Humanidades
Departamento de pedagogía
Licenciatura en Pedagogía y Administración educativa
Ejercicio Profesional Supervisado EPS
Epesista: Sebastián Sánchez Cobo
Carné: 201413159

Informe sobre la infraestructura de la institución

Ficha de observación

No.	Ambiente	SI	NO	Cantidad	Estado
1	Locales para la administración	X			
2	Locales para la estancia y trabajo individual del personal	X			
3	Instalaciones para realizar tareas institucionales	X			
4	Áreas de descanso	X			
5	Áreas de recreación	X			
6	Locales de uso especializado	X			
7	Áreas para eventos especiales	X			
8	Confort acústico	X			
9	Confort térmico	X			
10	Confort visual	X			
11	Espacios de carácter higiénico	X			
12	Servicios básicos, agua, electricidad, teléfono, fax, drenajes	X			
13	Áreas de primeros auxilios		X		
14	Políticas de mantenimiento	X			
15	Área disponible para ampliaciones		X		
16	Áreas de espera personal y vehicular		X		

Lic. Juan Pérez Velasco

Asesor

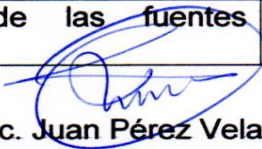


USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala

Universidad de San Carlos de Guatemala
Facultad de Humanidades
Departamento de pedagogía
Licenciatura en Pedagogía y Administración educativa
Ejercicio Profesional Supervisado EPS
Epesista: Sebastián Sánchez Cobo
Carné: 201413159

Lista de cotejo para evaluar el diagnóstico

Aspectos	SI	NO	Observaciones
¿Se presentó el plan del diagnóstico?	X		
¿Los objetivos del plan fueron pertinentes?	X		
¿Las actividades programadas para realizar el diagnóstico fueron suficientes?	X		
¿Las técnicas de investigación previstas fueron apropiadas para efectuar el diagnóstico?	X		
¿Los instrumentos diseñados y utilizados fueron apropiados a las técnicas de investigación?	X		
¿El tiempo calculado para realizar el diagnóstico fue suficiente?	X		
¿Se obtuvo colaboración de personas de la institución/comunidad para la realización del diagnóstico?	X		
¿Las fuentes consultadas fueron suficientes para elaborar el diagnóstico?	X		
¿Se obtuvo la caracterización del contexto en que se encuentra la institución/comunidad?	X		
¿Se tiene la descripción del estado y funcionalidad de la institución/comunidad?	X		
¿Se determinó el listado de carencias, deficiencias, debilidades de la institución/comunidad?	X		
¿Fue correcta la problematización de las carencias, deficiencias, debilidades?	X		
¿Fue adecuada la priorización del problema a intervenir?	X		
¿La hipótesis acción es pertinente al problema a intervenir?	X		
¿Se presentó el listado de las fuentes consultadas?	X		

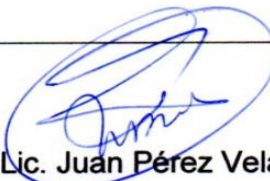

Lic. Juan Pérez Velasco

Asesor

Universidad de San Carlos de Guatemala
Facultad de Humanidades
Departamento de pedagogía
Licenciatura en Pedagogía y Administración educativa
Ejercicio Profesional Supervisado EPS
Epesista: Sebastián Sánchez Cobo
Carné: 201413159

Lista de cotejo para evaluar la fundamentación teórica

Aspectos	SI	NO	Observaciones
¿La teoría presentada corresponde al tema contenido en el problema?	X		
¿El contenido presentado es suficiente para tener claridad respecto al tema?	X		
¿Las fuentes consultadas son suficientes para caracterizar el tema?	X		
¿Se hacen citas correctamente dentro de las normas de un sistema específico?	X		
¿Las referencias bibliográficas contienen todos los elementos requeridos como fuentes?	X		
¿Se evidencia aporte del epesista en el desarrollo de la teoría presentada?	X		



Lic. Juan Pérez Velasco

Asesor



Universidad de San Carlos de Guatemala
Facultad de Humanidades
Departamento de pedagogía
Licenciatura en Pedagogía y Administración educativa
Ejercicio Profesional Supervisado EPS
Epesista: Sebastián Sánchez Cobo
Carné: 201413159

Lista de cotejo para evaluar el plan de acción

Aspectos	SI	NO	Observaciones
¿Es completa la identificación institucional del epesista?	X		
¿El problema es el priorizado en el diagnóstico?	X		
¿La Hipótesis-acción es la que corresponde al problema priorizado?	X		
¿La ubicación de la intervención es precisa?	X		
¿La justificación para realizar la intervención es válida ante el problema a intervenir?	X		
¿El objetivo general expresa claramente el impacto que se espera provocar con la intervención?	X		
¿Los objetivos específicos son pertinentes para contribuir al logro del objetivo general?	X		
¿Las metas son cuantificaciones verificables de los objetivos específicos?	X		
¿Las actividades propuestas están orientadas al logro de los objetivos específicos?	X		
¿Los beneficiarios están bien identificados?	X		
¿Las técnicas a utilizar son las apropiadas para las actividades a realizar?	X		
¿el tiempo asignado a cada actividad es apropiado para su realización?	X		
¿Están claramente determinados los responsables de cada acción?	X		
¿El presupuesto abarca todos los costos de la intervención?	X		
¿Se determinó en el presupuesto el renglón de imprevistos?	X		
¿Están bien identificadas las fuentes de financiamiento que posibilitarán la ejecución del presupuesto?	X		

Lic. Juan Pérez Velasco



Universidad de San Carlos de Guatemala
Facultad de Humanidades
Departamento de pedagogía
Licenciatura en Pedagogía y Administración educativa
Ejercicio Profesional Supervisado EPS
Epesista: Sebastián Sánchez Cobo
Carné: 201413159

Lista de cotejo para evaluar la etapa de la intervención

No.	Aspectos	SI	NO	Observaciones
1	Los representantes de la comunidad demuestran interés en el mejoramiento y desarrollo de la comunidad	X		
2	Los docentes del establecimiento valoran los talleres impartidos	X		
3	Se presentan todos los docentes en los talleres	X		
4	Se demuestra un cambio de actitud cada vez que terminan los talleres	X		
5	Se dispone del tiempo suficiente para las diversas actividades	X		
6	Hubo interacción de parte de los docentes con el facilitador	X		
7	Se tenía claro el objetivo por parte de los docentes de la aldea Vipecbalam	X		

Lic. Juan Pérez Velasco

Asesor



Universidad de San Carlos de Guatemala
Facultad de Humanidades
Departamento de pedagogía
Licenciatura en Pedagogía y Administración educativa
Ejercicio Profesional Supervisado EPS
Epesista: Sebastián Sánchez Cobo
Carné: 201413159

Lista de cotejo para evaluar la fase de sistematización y evaluación

Aspectos	SI	NO	Observaciones
¿Se da con claridad un panorama de la experiencia vivida en el eps?	X		
¿Los datos surgen de la realidad vivida?	X		
¿Es evidente la participación de los involucrados en el proceso de eps?	X		
¿Se valoriza la intervención ejecutada?	X		
¿Las lecciones aprendidas son valiosas para futuras intervenciones?	X		

Lic. Juan Pérez Velasco

Asesor



Universidad de San Carlos de Guatemala
Facultad de Humanidades
Departamento de pedagogía
Licenciatura en Pedagogía y Administración educativa
Ejercicio Profesional Supervisado EPS
Epesista: Sebastián Sánchez Cobo
Carné: 201413159

Lista de cotejo para evaluar informe final de EPS

Aspectos	SI	NO	Observaciones
¿Se evaluó cada una de las fases del eps?	X		
¿La portada y los preliminares son los indicados para el informe de eps?	X		
¿Se siguieron las indicaciones en cuanto al tipo de letras a interlineado?	X		
¿Se presenta correctamente el resumen?	X		
¿Cada capítulo está debidamente desarrollado?	X		
¿En los apéndices aparecen los instrumentos de investigación utilizados?	X		
¿En el caso de citas, se aplicó un solo sistema?			
¿El informe está desarrollado según las indicaciones dadas?	X		
¿Las referencias de las fuentes están dadas con los datos correspondientes?	X		

Lic. Juan Pérez Velasco

Asesor

MATRIZ FODA

Fortalezas	Oportunidades
<ul style="list-style-type: none"> -Personalidad jurídica. -Buena comunicación con todos los integrantes. -Centro accesible a toda la comunidad. -Cuentan con un reglamento. -Se cuenta con servicio de agua potable. -Se cuenta con servicio de energía eléctrica. -Se respeta la jerarquía. -Soporte de instituciones nacionales e internacionales hacia el establecimiento. - cuenta con el apoyo del MINEDUC. -cuenta con el apoyo del alcalde auxiliar. 	<ul style="list-style-type: none"> -Cuenta con el apoyo de la municipalidad. -Apoyo de instituciones nacionales e internacionales para el mejoramiento del centro educativo. -Gestión para compra de infraestructura. -Incrementos de fondos a través de las tarifas cobradas. -Talleres para fortalecer el órgano comunitario. -Es tomado en cuenta para cualquier implementación educativa. -Facilidad de comunicación en el Idioma Ixil-español
Debilidades	Amenazas
<ul style="list-style-type: none"> -Edificio muy reducido. -Escaso conocimiento de los docentes en la enseñanza y aprendizaje del idioma ixil en el instituto -Bajo conocimiento de los docentes sobre el mantenimiento del laboratorio de computación -Falta de infraestructura propia -Escasas relaciones interinstitucionales -Inexistencia de mobiliario propio -Los salarios no estimulan a la superación personal de los docentes -No cuenta con instalación de infraestructura propia. 	<ul style="list-style-type: none"> -Estudiantes egresados con poco conocimiento en el idioma ixil -Estudiantes con bajo conocimiento sobre tecnología -Divisionismo político que afecta la comunidad educativa. -perdida de proyecto por una mala coordinación.

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
FACULTAD DE HUMANIDADES
DEPARTAMENTO DE PEDAGOGIA
EJERCICIO PROFESIONAL SUPERVISADO – EPS -
ASESOR: LIC. JUAN PÉREZ VELASCO
EPESISTA: SEBASTIÁN SÁNCHEZ COBO



INSTRUMENTO

FICHA DE ENCUESTA PARA EL CATEDRÁTICO

ISUUCHIL: Kache axh chusul ti' u yolb'ale', ni b'anax uma'l aq'on ti' tootzil unq'a Txumb'ale' ti' itx'olpu isik'lel-tz'ib'al tz'ib' tu kuyolb'al, ti' tootzil u chusb'ale', esti'e' nijajpu see uva' latzaq'b'e unq'a ch'ot tzi'e'.

INTRUCCIONES: Estimado(a) catedrático(a) se está haciendo un estudio **PARA LA ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE DEL IDIOMA IXIL**, el cual es de carácter educativo, por lo que se le solicita su colaboración, como catedrático del mismo curso, responder a las preguntas que a continuación se le presenta.

I. PARTE INFORMATIVA

Establecimiento: Núcleo Familiar Educativo para el Desarrollo NUFED No 71

- Nombre del curso: Ixil
- Grado y Carrera: Nivel Básico
- Sección: "A"
- Idioma Materno del Catedrático: Ixil
- Nivel Académico: PEM Edad: 31

II. CUESTIONAMIENTOS

1. ¿Presenta usted a sus estudiantes los objetivos antes de empezar su clase de idioma Ixil?

- a. SI b. NO

¿Por qué? _____

2. ¿Utiliza un método específico para desarrollar el curso de idioma Ixil?

- a. SI b. NO

¿Por qué? _____

(Cuál o cuáles) _____

3. ¿Usted desarrolla el curso de idioma Ixil según los estándares educativos del CNB?

- a. SI b. NO

¿Por qué? _____

(Cuál o cuáles) _____

4. ¿Utiliza usted una guía de clase para desarrollar el curso de idioma Ixil?

a. SI b. NO

¿Por qué?

(Cuál o cuáles) _____

5. ¿Utiliza usted materiales didácticos para el desarrollo de la lectura y escritura del idioma Ixil?

a. SI b. NO

¿Por qué?

Porque es importante utilizar ya que a base de eso los alumnos desarrollan conocimientos.

(Cuál o cuáles) Cartel, folleto, hojas

6. ¿Ha desarrollado algún tipo de rincón de aprendizaje para la lectura y escritura del idioma Ixil?

a. SI b. NO

¿Por qué? Para ayudar a cada uno del estudiante a identificar las letras.

(Cuál o cuáles) Cartel

7. ¿Utiliza usted el idioma Ixil en el desarrollo de sus clases?

a. SI b. NO

¿Por qué? para ayudar a los alumnos a profundizar el idioma materno.

8. ¿Utiliza alguna técnica específica y ambientes educativos para desarrollar la lectoescritura Ixil con sus estudiantes?

a. SI b. NO

¿Por qué? _____

(Cuál o cuáles) _____

9. ¿Conoce usted las reglas gramaticales del idioma Ixil?

a. SI b. NO

¿Por qué? _____

10. ¿Los estudiantes demuestran interés por el aprendizaje de la lectura y escritura del idioma Ixil?

a. SI b. NO

¿Por qué? _____

11. ¿Cuál ha sido el desenvolvimiento de los estudiantes de acuerdo con el método y actividades que usted implementa para la enseñanza y aprendizaje del idioma Ixil?

a). Excelente b). Bueno c). Regular d). Deficiente e). No sé

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA

FACULTAD DE HUMANIDADES

DEPARTAMENTO DE PEDAGOGIA

EJERCICIO PROFESIONAL SUPERVISADO – EPS -

ASESOR: LIC. JUAN PÉREZ VELASCO

EPESISTA: SEBASTIÁN SÁNCHEZ COBO



GUIA DE ENTREVISTA A PERSONAL DOCENTE ESTABLECIMIENTO

AREA PROFESIONAL:

Nombre de la institución: Núcleo Familiar Educativo para el Desarrollo NUFED No 71

Nombre del entrevistado: Miguel Brito Terraza

Grado académico: PEM

Cargo que desempeña: docente

¿Quién es su jefe inmediato? Francisco Reynoso Chavez

AREA OPERADA

1. ¿cuenta con una guía para enseñanza aprendizaje del idioma ixil? SI NO

2. ¿ha recibido capacitaciones sobre la enseñanza y aprendizaje del idioma ixil?
SI NO

3. El MINEDUC capacita a los docentes para la implementación del idioma ixil en el establecimiento. SI NO

4. ¿Usted es tomado en cuenta en las actividades que realiza su establecimiento?
SI NO

5. ¿Cómo le ha parecido su área de trabajo, comente?

En mi manera de trabajo, he utilizado los materiales tal como indica el CNB y me ha parecido bien el curso aunque el MINEDUC ha faltado el apoyo de recursos.

ANEXO



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala

Universidad de San Carlos de Guatemala
Facultad de Humanidades

Guatemala, 23 de Mayo 2018

Licenciado
JUAN PEREZ VELASCO
Asesor de EPS
Facultad de Humanidades
Presente

Atentamente se le informa que ha sido nombrado como ASESOR que deberá orientar y dictaminar sobre el trabajo de EPS (X) que ejecutará el estudiante

SEBASTIAN SÁNCHEZ COBO
201413159

Previo a optar al grado de Licenciado en Pedagogía y Administración Educativa.

Lic. Santos de Jesús Dávila Aguilar
Director Departamento Extensión

C.C expediente
Archivo.



Dr. M.A. Walter Ramiro Mazariegos Biolís
Decano



Nebaj, 28 de mayo de 2,018

Señor: Alcalde Municipal
Santa María Nebaj El Quiché
Pedro Raymundo Cobo

Su despacho

Estimado Alcalde

Atentamente le saludo y a la vez le informo que la Facultad de Humanidades de la Universidad de San Carlos de Guatemala, con el objetivo de participar en la solución de los problemas educativos a nivel nacional, realiza el Ejercicio Profesional Supervisado – EPS –, con los estudiantes de la carrera de Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa

Por lo anterior, solicito autorice el Ejercicio Profesional Supervisado al estudiante: Sebastián Sánchez Cobo. CUI_2101_77888_1413, Registro Académico (carné) 201413159, En la institución que dirige.

El asesor –supervisor asignado realizará visitas, durante el desarrollo de las fases del proyecto a realizar.

Deferentemente,

“ID Y ENSEÑAD A TODOS”



Lic. Juan Pérez Velasco
Coordinador, sección Nebaj.

Universidad de San Carlos
de Guatemala
COORDINADOR.
Facultad de Humanidades
Sección Nebaj.



MUNICIPALIDAD
SANTA MARÍA NEBAJ, QUICHÉ
ALCALDE
MUNICIPAL

jpv/sdjda

Nebaj, 28 de mayo de 2,018

profesor:
Francisco Reynoso Chávez, Director
Institución: Núcleo Familiar Educativo para el Desarrollo
Aldea Vipecbalam, Nebaj Quiché
Presente

Estimado director

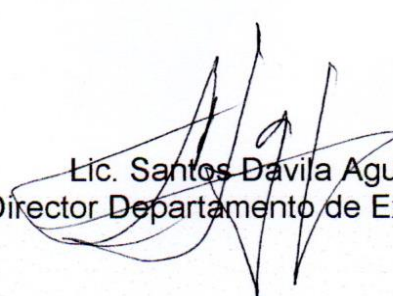
Atentamente le saludo y a la vez le informo que la Facultad de Humanidades de la Universidad de San Carlos de Guatemala, con el objetivo de participar en la solución de los problemas educativos a nivel nacional, realiza el Ejercicio Profesional Supervisado –EPS –, con los estudiantes de la carrera de Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa

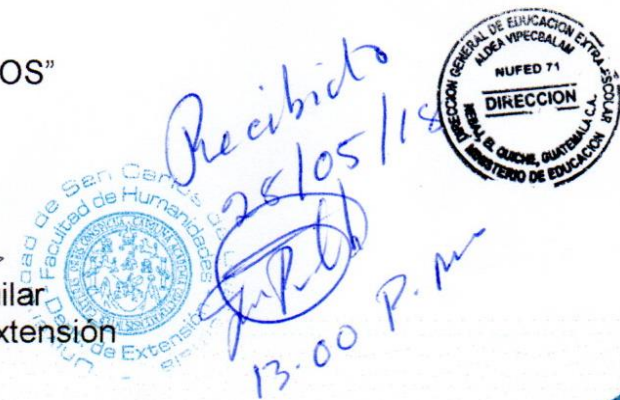
Por lo anterior, solicito autorice el Ejercicio Profesional Supervisado al estudiante: Sebastián Sánchez Cobo. CUI 2101 77888 1413, Registro Académico (carné) 201413159, En la institución que dirige.

El asesor –supervisor asignado realizará visitas, durante el desarrollo de las fases del proyecto a realizar.

Deferentemente,

“ID Y ENSEÑAD A TODOS”


Lic. Santos Davila Aguilar
Director Departamento de Extensión





Nebaj, 28 de mayo de 2018

Profesor:
Francisco Reynoso Chávez
Institución: NUFED No. 71, Aldea Vipecbalam, Nebaj, Quiché
Presente

Estimado director

Atentamente le saludo y a la vez le informo que la Municipalidad de Santa María Nebaj, asigna al estudiante: Sebastián Sánchez Cobo CUI 2101 77888 1413 Registro Académico (carné) 201413159, de la Facultad de Humanidades de la Universidad San Carlos de Guatemala para ejercer su Ejercicio Profesional Supervisado – EPS -, de la carrera de Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa, con el objetivo de contribuir en la identificación de las carencias de la situación actual en que se encuentra dicha organización.

Por lo anterior, cuenta con todo el respaldo que así se requiere para el cumplimiento de los objetivos de ambas partes.

El asesor –supervisor asignado realizará visitas, durante el desarrollo de las fases del proyecto a realizar.

Deferentemente.

Pedro Raymundo Cobo
Alcalde Municipal
Nebaj-Quiché



Recibido
29/05/18
P. M.
13:00 P.M.



Santa María Nebaj, 05 de Julio de 2018.

Respetable Consejo de Administración:
Cooperativa Integral de Ahorro y Crédito COOPIXIL R.L.
Agencia Nebaj, Quiche

Reciba un fraternal saludad deseándoles toda clase de éxitos en sus labores administrativas en beneficio del municipio de Nebaj.

El motivo de la presente es para exponerle, Yo Sebastián Sánchez Cobo, con numero de carne: 201413159, EPESISTA de la carrera de licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa, de la Universidad de San Carlos de Guatemala, plan domingo, con sede Nebaj, dentro de nuestra planificación se tiene la ejecución del proyecto Manual para la enseñanza y aprendizaje del idioma ixil dirigido a docentes del Instituto NUFED No. 71, Aldea Vipecbalam, Nebaj, Quiché. Por ello acudo al amable consejo para

SOLICITARLE

Que por su medio como institución pueda financiar la impresión y empastado de los manuales.

Ya que, al concluir con esta etapa, se le hará entrega de un manual a cada uno de los integrantes y solo así contribuiremos al desarrollo de las actividades administrativas que ellos realizan a diario en beneficio del Instituto.

Cantidad	Descripción	C/unitario	Total
5	Impresiones de manual	Q. 80	Q. 400
5	Empastado del manual	25	Q. 125
Total			Q. 525

Se le agradece su fina atención y comprensión, rogándole una respuesta positiva.

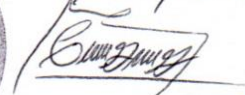
Atentamente:



Sebastián Sánchez Cobo
Epesista
No. 46107622



Recibido y
Autorizado
11/07/2018





USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala

Universidad de San Carlos de Guatemala
Facultad de Humanidades

Guatemala 31 de octubre de 2018

A quien interese:

Presente

Me dirijo a usted, en espera que sus proyectos, marchen acorde a sus planificaciones.

Desde el 2009 la Facultad de Humanidades, de la Universidad de San Carlos de Guatemala, se ha constituido en un equipo de trabajo juntamente con epesistas de esta facultad para recuperar la cobertura boscosa de Guatemala. Proyecto del cual derivan, además de la reforestación y monitoreo: jornadas de educación ambiental, erradicación de basureros, revitalización de áreas verdes y recreativas, entre otros; promoviendo la participación de las familias, centros educativos, agrupaciones de la sociedad civil.

Por esta razón, se notifica que el estudiante del Ejercicio Profesional Supervisado –EPS- **Sebastián Sánchez Cobo** con número de carnet **201413159**, participó en la reforestación en la Aldea Pulay Municipio De Nebaj, Departamento del Quiché, Guatemala el día 11 de mayo de 2018, con la plantación de 600 árboles en los diferentes puntos de reforestación oficial.

Agradeciendo su atención, me suscribo de usted.


Licda. Dagne Rodríguez
Comisión Medio Ambiente


Vo.Bo. Lic. Santos de Jesús Dávila
Director Departamento de Extensión



Nebaj 07 de mayo de 2018

Profesor.

Pedro Cobo Raymundo.

Alcalde municipal de Santa María Nebaj.

Presente.

Atentamente le saludamos y a la vez informarle que la Facultad de Humanidades de la Universidad de San Carlos de Guatemala, con el fin de participar en la mitigación de los problemas ambientales, realiza plantación de arbolitos con los epesistas de la carrera de Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa.

Por lo anterior:




EXPONEMOS












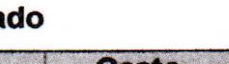

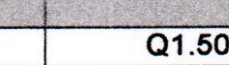
Como epesista, estamos en la etapa de la gestión y ejecución de la intervención como requerimiento de la Universidad y del Ejercicio Profesional Supervisado, realizar el Voluntariado la cual trata de reforestación.

Por lo tanto.

SOLICITAMOS

Apoyo a usted como autoridad municipal, para cumplir y llevar a cabo dicha actividad en relación a los gastos y recursos a utilizar.

No.	CARNET	NOMBRE DEL EPESISTA	Firma
1	201413161	Pedro Marcos Brito	
2	201413138	Carlos Enrique Terraza Brito	
3	201413041	Mario Abraham Chel Matóm	
4	201413152	Feliciana Elizabeth Pérez Raymundo	
5	201414964	Diego Armando Cedillo Santiago	
6	200276257	Juana Marcos Brito	
7	201414959	Elena Marlens Sánchez Cobo	
8	201413220	Cecilia Lolita González Pérez	

9	201325458	Catarina Virginia Ramírez Terraza	
10	201413087	Lucia Raymundo Brito	
11	201413154	Petrona Angélica de Paz Cedillo	
12	201325126	Ana Rosmery Guzmán Pérez	
13	201324925	María Pérez Solís	
14	201218643	Feliciana Maribel Raymundo de Paz	
15	201118469	Lucia Jacinta Pérez Cuchil	
16	201413067	María Isabel Castro Bernal	
17	201414970	Moisés David Cárcamo Méndez	
18	201325016	Miguel Sánchez Gómez	
19	201413082	Wilmar Pablito Molina Avila	
20	201413159	Sebastián Sánchez Cobo	
21	200114304	Pablo Sánchez Cobo	
22	201413065	Jorge Mario Hernández	

Adjuntando el presupuesto de los recursos a utilizar.

Presupuesto de Voluntariado

Cantidad	Descripción	Costo	Costo Total
6600	Arbolitos encino	Q1.50	Q9,900.00
6600	Arbolitos aliso	Q1.50	Q9,900.00
1	Traslado de las plantas	Q1,300.00	Q1,300.00
10	Días de limpieza del área	Q500.00	Q500.00
	Reforestación	Q500.00	Q500.00
1	Manta vinílica para rotular área a reforestar	Q435.00	Q435.00
	Total		Q22,535.00

Educativamente.

EPESISTA

Universidad de San Carlos de Guatemala

Sede Nebaj, Plan Domingo

Recibido

 Autorizado
 07/05/2018


EL INFRASCRITO DIRECTOR DEL NÚCLEO FAMILIAR EDUCATIVO PARA EL DESARROLLO NUFED NO. 71, DE LA ALDEA VIPECBALAM, DEL MUNICIPIO DE NEBAJ, DEPARTAMENTO DE EL QUICHE.

HACE CONSTAR

Que: El estudiante de la Universidad de San Carlos de Guatemala, Facultad de Humanidades, Sede Nebaj, Plan Domingo, **Sebastián Sánchez Cobo**, carné No. **201413159**, realizó satisfactoriamente su Ejercicio Profesional Supervisado (EPS) en este centro educativo, para lo cual desarrolló un “Manual para la enseñanza y aprendizaje del idioma ixil, dirigido a docentes de este establecimiento”.

Asimismo, impartió cinco talleres a los docentes y personal administrativo sobre el fortalecimiento del área de comunicación y lenguaje L-1, y el uso del manual, haciendo donación de una serie de manuales y proporciono la información en forma digital con contenidos relevantes del idioma ixil.

Y a solicitud de la parte interesada extendiendo la presente en una hoja de papel bond tamaño carta a los veintiún días del mes de febrero del año dos mil diecinueve.



PEM. Francisco Reynoso Chávez
Director del establecimiento



Municipalidad de Santa María Nebaj, El Quiché.



FINIQUITO

A QUIEN INTERESE:

Por este medio se hace constar que el epesista: **Sebastián Sánchez Cobo** carne No. **201413159**, realizó su **Ejercicio Profesional Supervisado -EPS** en la institución y su proyecto. Manual para la enseñanza y aprendizaje del idioma ixil dirigido a docentes del Instituto NUFED No. 71, Aldea Vipecbalam, Nebaj, Departamento de Quiché, habiendo realizado todo el proceso, se encuentra solvente con el tiempo establecido para la realización de esta.

Y PARA LOS USOS LEGALES QUE AL INTERESADO LE CONVENGA SE EXTIENDE, FIRMA Y SELLA EL PRESENTE EN EL MUNICIPIO DE NEBAJ DEL DEPARTAMENTO DE EL QUICHÉ A LOS 18 DIAS DEL MES DE FEBRERO DEL AÑO 2019.

Deferentemente.

“ID Y ENSEÑAR A TODOS”

Pedro Raymundo Cobo

Alcalde Municipal

Nebaj – Quiché



Universidad de San Carlos de Guatemala
Facultad de Humanidades

Guatemala, 02 de abril de 2019

Licenciado
Santos de Jesús Dávila Aguilar, Director
Departamento de Extensión
Facultad de Humanidades
Presente

Hago de su conocimiento que el estudiante: **Sebastián Sánchez Cobo**

De Licenciatura en: **Pedagogía y Administración Educativa**

CUI: **2101 77888 1413**

Registro Académico (carné): **201413159**

Dirección para recibir notificaciones: **Cantón Salquilito, Nebaj, Quiché**

No. de Teléfono: **46107622**

Correo Electrónico: **sebastiansanchezc1991@gmail.com**

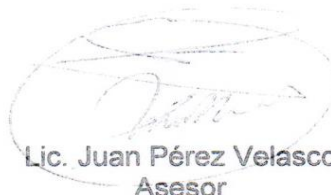
Ha realizado informe final de EPS () Tesis ()

En el periodo de: (de mayo de 2018 a febrero de 2019)

Titulado: **Manual para la enseñanza y aprendizaje del idioma ixil dirigido a docentes del Instituto NUFED No. 71, Aldea Vipecbalam, Nebaj, Quiche.**

Por lo que se dictamina favorablemente para que le sea nombrada **COMISIÓN REVISORA.**

f.



Lic. Juan Pérez Velasco
Asesor



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala

Universidad de San Carlos de Guatemala
Facultad de Humanidades

Guatemala, 27 de Mayo de 2019

Señores
COMITÉ REVISOR DE EPS
Facultad de Humanidades
Presente

Atentamente se les informa que han sido nombrados como miembros del Comité Revisor que deberá estudiar y dictaminar sobre el trabajo de EPS (X) presentado por el estudiante:

Sánchez Cobo Sebastián
201413159

Previo a optar al grado de Licenciado(a) En Pedagogía Y Administración Educativa.

Título del trabajo: Manual para la enseñanza y aprendizaje del idioma ixil dirigido a docentes del instituto NUFED No. 71, Aldea Vipecbalam, Nebaj, Quiche.

Dicho comité deberá rendir su dictamen en un periodo de tiempo que considere conveniente no mayor de tres meses a partir de la presente fecha.

El Comité Revisor está integrado por los siguientes profesionales:

ASESOR: **Lic. Juan Pérez Velasco**
REVISOR 1: **Lic. Avelino Armando León Zacarías**
REVISOR 2: **Lic. Juan José Pérez Herrera**

Lic. Santos de Jesús Davila Aguilar
Director Departamento Extensión

Bo. Vo. M.A. Walter Ramiro Mazariegos Biolis
Decano

C.C expediente
Archivo. 4049-2019

Guatemala, 29 de agosto de 2019

Licenciado

Santos de Jesús Dávila Aguilar, Director

Departamento de Extensión

Facultad de Humanidades

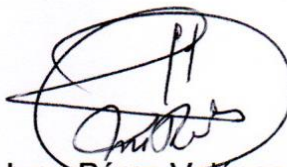
Presente

Estimado, Licenciado:

Hacemos de su conocimiento que el estudiante Sebastián Sánchez Cobo, quien se identifica con número de CUI **2101 77888 1413** y registro académico 201413159, con residencia en el Cantón Salquilito, Nebaj, Quiché, para recibir notificaciones y número de teléfono 46107622.

Ha realizado las correcciones correspondientes sugeridas al trabajo del informe final de EPS **(X)**. Titulado "Manual sobre estrategias de enseñanza del idioma ixil dirigido a docentes del Instituto NUFED No. 71, de la Aldea Vipecbalam, Nebaj, Quiché"

Por lo anterior, se dictamina favorablemente para que se le asigne fecha de **examen privado**.



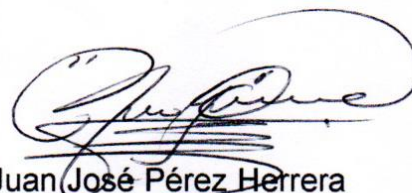
Lic. Juan Pérez Velasco

Asesor



Lic. Avelino Armando León Zacarías

Revisor 1



Lic. Juan José Pérez Herrera

Revisor 2

mygo/sjda